

القاموس التقني الطرقي

AIPCR



PIARC

الطبعة السادسة 1991

عربي - فرنسي - إنجليزي

DICTIONNAIRE TECHNIQUE ROUTIER

TECHNICAL DICTIONARY OF ROAD TERMS

6th edition 1991

6e edition 1991

AIPCR



PIARC

Arabe - Français - Anglais

Publié avec le concours de l'UNESCO

Published with the assistance of UNESCO

CHAPITRE I

CHAPTER I

الباب الاول

01 Types de routes

Types of road

01 أنواع الطرق

	01 0 01	chemin, voie [1er sens]	way, road	سَبِيل سِكَّة [بالمعنى الاول]	01 0 01
	01 0 02	rue	street	شارع	01 0 02
	01 0 03	route	road, highway	طريق	01 0 03
x	01 0 04	route express, semi-autoroute (CH)	road with limited access, expressway (USA)	x طريق سريع طريق شبه سيار (ك، س)	01 0 04
	01 0 05	autoroute	motorway, freeway, superhighway (USA)	طريق سيار	01 0 05
17	01 0 06	reseau routier	road network	شبكة طريقية	01 0 06
x	01 0 07	déviation, contournement (B, CH)	by-pass	x انحراف مُجَانِبَة (ك، س، ب)	01 0 07
	01 0 08	traverse d'agglomération	cross-town link, urban connector (USA)	x طريق عابر لمجموعة عُمرَانِيَّة	01 0 08
	01 0 09	radiale	radial	شعاعي	01 0 09
x	01 0 10	rocade, route de ceinture	ring road, beltway or belt highway (USA)	x طريق مُجَانِب طريق طوقِي	01 0 10
	01 0 11	passage souterrain pour piétons	pedestrian underpass	ممر سربي للراجلين	01 0 11
x	01 0 12	route à chaussée [1er sens] unique	single carriageway, undivided highway (USA)	x طريق ذو قنارعة وحيدة [المعنى الاول]	01 0 12
x	01 0 13	route à 2, 3, 4 voies	road with 2, 3, 4 lanes	x طريق ذو 2، 3، 4 سِكَّك	01 0 13

x	01 0 14	route à 2, 3, 4 chaussées séparées	road with 2, 3, 4 separate carriageways, 2, 3, 4 divided highways within one right of way (USA)	× طريق ذو 2، 3، 4 قارعات مُنفصلة	01 0 14
	01 0 15	route à sens unique, route unidirection- nelle	one-way street	طريق ذو اتّجاه وحيد طريق أحاديّ الاتّجاه	01 0 15
	01 0 16	route sans issue, impasse, cul-de-sac	cul-de-sac, dead end (USA)	طريق غير نافذ، زقاق غير نافذ، رَدْب	01 0 16
	01 0 17	route de transit	through road	طريق عبور	01 0 17
x	01 0 18	chaussée latérale, contre-allée	service road, frontage road (USA)	× قارعة جانبية ممشى جانبي	01 0 18
x	01 0 19	route à grande circulation, route à priorité (B), route principale (CH)	major road	× طريق كثير السيّر، طريق ذو أفضلية (ب)، طريق رئيسي (ك.س)	01 0 19
x	01 0 20	artère principale	primary distributor, principal arterial (USA)	× جادة رئيسية	01 0 20
x	01 0 21	route collectrice	local distributor road, collector (USA)	× طريق مجتمّع	01 0 21
x	01 0 22	route de desserte	estate road, local road (USA)	× طريق ايصال	01 0 22
	01 0 23	route de rase campagne	rural road	طريق في العراء	01 0 23
	01 0 24	route urbaine	urban road	طريق حضري	01 0 24
	01 0 25	route de montagne	mountain road	طريق في الجبل	01 0 25
	01 0 26	route forestière	forestry road	طريق غابوي	01 0 26
x	01 0 27	autoroute de liaison, autoroute de rase campagne, route à grand débit (CH)	rural motorway	× طريق سيّار للربط، طريق سيّار في العراء، طريق كثير الصّيب (ك.س)	01 0 27
	01 0 28	route à péage	toll road, turnpike (USA)	طريق بأداء	01 0 28
	01 0 29	grande route	trunk road	طريق كبير	01 0 29
	01 0 30	piste cavalière	bridle path	مسلك الخيّالة	01 0 30
	01 0 31	zone piétonne	pedestrian area	منطقة الراجلين	01 0 31

CHAPITRE II

CHAPTER II

الباب الثاني

02 Projet et géométrie

Design and geometry

02 المشروع والهندسة

	02 1	Projet	Design	المشروع	02 1	
	x	02 1 01	projet	design	× مشروع	02 1 01
	x	02 1 02	plan de situation	site plan	× مخطط الموقع	02 1 02
	x	02 1 03	vitesse de base	design speed	× سرعة أساسية	02 1 03
	x	02 1 04	vitesse de référence	--	× سرعة مرجعية	02 1 04
	x	02 1 05	vitesse de projet (CH)	--	× سرعة المشروع	02 1 05
		02 1 06	gabarit [d'ouvrage]	clearance	زئمة [المنشأة]	02 1 06
		02 1 06 A	gabarit [en hauteur] de véhicule	height gauge	الزئمة [بعلو] المركبة	02 1 06
		02 1 07	tirant d'air, hauteur libre	height clearance, headroom, vertical clearance (USA)	علو فراغ الجسر، علو حر	02 1 07
		02 1 08	axe	axis	محور	02 1 08
		02 1 09	courbe	curve	منحنى	02 1 09
		02 1 09 A	courbure	curvature	انحناء	02 1 09
		02 1 10	courbe de raccordement	transition curve	منحنى التدريك	02 1 10
x		02 1 10 A	déplacement	shift, offset (USA) [1st meaning]	× زيم	02 1 10
		02 1 11	clothoïde	clothoid	لأنه	02 1 11

x	02 1 12	lever [du terrain], mensuration (CH)	surveying	× امْتِسَاخَة [الأرض] اقتياس (ك.س)	02 1 12
x	02 1 13	nivellement [1er sens]	levelling	× مَنْسِبَة [بالمعنى الأول]	02 1 13
x	02 1 14	implantation	setting out, staking (USA)	× عَزْر، وَضْع الأَعَالِيم	02 1 14
x	02 1 15	piquetage	setting out, staking (USA)	× تَوْنِيد	02 1 15
	02 1 16	charge par roue	wheel load	حِمْل كَلِّ عَجَلَة	02 1 16
	02 1 17	charge par essieu	axle load	حِمْل كَلِّ مِرْوَد	02 1 17
x	02 1 18	alignement [1er sens]	building line	× مُرَاصَفَة [بالمعنى الأول]	02 1 18
	02 1 19	niveau	level	مُسْتَوَى	02 1 19
	02 2	Tracé	Layout	المُسَطُّور	02 2
x	02 2 01	tracé en plan	horizontal alignment	× مُسَطُّور مُسَطَّم	02 2 01
x	02 2 02	alignement [2e sens]	straight, tangent (USA)	× إِسْتِقَامِيَّة [بالمعنى الثاني]	02 2 02
	02 2 03	lacet	hairpin bend	تَعَرَّج	02 2 03
	02 2 04	virage	bend, curve, horizontal curve (USA)	مُنْعَرَج، مُنْعَطَف	02 2 04
x	02 2 05	sinuosité	bendiness	× تَعَرَّجِيَّة	02 2 05
x	02 2 06	route en section courante	link	× طَرِيف بِمَقْطَع جَار	02 2 06
	02 3	Profil en travers	Cross section	المَقْطَع الوَارِيي	02 3
	02 3 01	profil en travers	cross section	مَقْطَع وَارِيي	02 3 01
	02 3 02	pente transversale	cross fall, cross slope (USA)	إِنْحِدَار مُسْتَعْرِض	02 3 02
	02 3 03	dévers	superelevation, superelevation rate (USA)	حَنْو	02 3 03
	02 3 04	bombement	camber, crown (USA)	تَقَبُّب	02 3 04
	02 3 05	largeur de chaussée	carriageway width, through travelled way (USA)	عَرْض القَارَعَة	02 3 05

x	02 3 06	largeur roulable	usable width, through travelled way (USA)	× عَرْض سَيَّور	02 3 06
	02 4	Profil en long	Longitudinal section	المَقْطَع على الطُّول	02 4
	02 4 01	profil en long	longitudinal section	مَقْطَع على الطُّول	02 4 01
x	02 4 02	plan de référence, horizon (CH)	datum or datum plane	× مَحْطَط المَرَجِع	02 4 02
x	02 4 03	déclivité	gradient	أَفْتَق (ك.س)	02 4 03
x	02 4 04	pente longitudinale	descending gradient, downgrade (USA)	× إِنْحِدَار طَوَلِي	02 4 04
x	02 4 05	rampe	ascending gradient, upgrade (USA)	× رَابِيَّة	02 4 05
	02 4 06	palier	level stretch or level section	بَسْطَة، مَدْرَج، ضِمَام	02 4 06
	02 4 08	point haut	summit, crest (USA)	نُقْطَة عُلْيَا	02 4 08
	02 4 09	point bas	sag	نُقْطَة سَفْلَى	02 4 09
	02 4 10	tracé du profil en long	vertical alignment	مُسَطُّور المَقْطَع على الطُّول	02 4 10
	02 4 11	dos d'âne	hump	مُسْتَم، ظَهْر حِمَار (المغرب)	02 4 11
x	02 4 12	cassis	transverse depression	وَهْدَة	02 4 12
x	02 4 13	coefficient de visibilité	visibility coefficient	× مُعَامِل إِمْكَانِيَّة الرُّوِيَة (الرَّاءَة)	02 4 13
x	02 4 14	coefficient de rampe	hilliness coefficient	× مُعَامِل الرَّابِيَّة	02 4 14
	02 5	Informatique - projet	Computer terms - design	المَعْلُومِيَّات فِي المَشْرُوع	02 5
	02 5 01	domaine de recherche	band of interest	مَجَال البَحْث	02 5 01
	02 5 02	élément fixe [défini sans degré de liberté]	fixed element	عَنْصُر ثَابِت (مُحَدَّد بِإِنْعَادِم دَرَجَة الحُرِّيَّة).	02 5 02
	02 5 03	élément libre [défini avec un ou plusieurs degrés de liberté]	floating element	عَنْصُر حُرّ (مُحَدَّد بِدَرَجَة حُرِّيَّة وَاحِدَة أَوْ أَكْثَر)	02 5 03

	02 5 04	systeme intégré	integrated system	نظامٌ مُندمجة	02 5 04
	02 5 05	numérique	digitized	عَدَدِي	02 5 05
	02 5 06	semis de points	random point	مَبْذُورَةٌ نَقْط	02 5 06
	02 5 07	optimisation	optimization	مَفْضَلَةٌ	02 5 07
	02 5 08	norme	standard	نَمَط	02 5 08
x	02 5 09	modèle numérique du terrain	digital terrain model	× نَمُودَجٌ عَدَدِيٌّ لِأَرْض	02 5 09
x	02 5 10	modèle numérique géologique	digital geological model	× نَمُودَجٌ عَدَدِيٌّ جِيُولُوجِيٌّ	02 5 10
	02 5 11	conception assistée par ordinateur [CAO]	computer-aided design [CAD]	تَصَوَّرٌ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوب	02 5 11

CHAPITRE III

CHAPTER III

الباب الثالث

03 Circulation

Traffic

03 السَّيْرُ

22

	03 1	Technique de la circulation	Traffic engineering	تِقْنِيَّةُ السَّيْرِ	03 1
x	03 1 01	tronçon de route	road section	× أَجْذُوعٌ طَرِيق	03 1 01
x	03 1 02	vitesse à vide, vitesse de croisière (B)	cruising speed (free speed)	× سُرْعَةٌ طَلِيقَةٌ، سُرْعَةٌ مُعْتَدِلَةٌ (ب)	03 1 02
	03 1 03	vitesse de pointe	top speed	سُرْعَةُ الأَوْج	03 1 03
	03 1 04	vitesse moyenne	average speed	سُرْعَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ	03 1 04
x	03 1 05	vitesse [individuelle] instantanée	spot [individual] speed	× سُرْعَةٌ [فَرْدِيَّةٌ] آنِيَّةٌ	03 1 05
x	03 1 06	vitesse [individuelle] de parcours	travel speed or journey speed [individual]	× سُرْعَةٌ [فَرْدِيَّةٌ] لِلخَمْسِيرِ	03 1 06
x	03 1 07	vitesse d'insertion	speed of entry	× سُرْعَةُ الإِنْدِرَاجِ	03 1 07
x	03 1 08	vitesse de déboitement vitesse de sortie (CH)	speed of exit	× سُرْعَةُ الإِنْفِكَاكِ سُرْعَةُ الخُرُوجِ (ك. س.)	03 1 08

x	03 1 09	vitesse soutenue en rampe	sustained speed on upward gradient	× سُرْعَةٌ مُتَحَمَّلَةٌ فِي	03 1 09
	03 1 10	volume de circulation, trafic, débit	traffic volume	حَجْمُ السَّيْرِ، رَوَاجِ، صَبِيب	03 1 10
	03 1 10 A	débit moyen journalier annuel	average annual daily traffic [AADT]	صَبِيبٌ مُتَوَسِّطٌ يَوْمِيٌّ سَنَوِيٌّ	03 1 10 A
x	03 1 11	débit "de la 30e heure", trafic horaire déterminant (CH)	hourly traffic flow for design	× صَبِيبُ السَّاعَةِ 30، رَوَاجِ سَاعَتِيٍّ مُحَدَّدٌ (ك، س.)	03 1 11
x	03 1 12	trafic de pointe	peak traffic flow	× رَوَاجِ الأَوْج	03 1 12
	03 1 13	circulation de transit	through traffic	سَيْرُ العَبُورِ	03 1 13
	03 1 14	trafic induit	generated traffic	رَوَاجِ مُحَدَّث	03 1 14
	03 1 15	courant de circulation	traffic stream	تَسْيَرُ السَّيْرِ	03 1 15
x	03 1 16	distance de freinage	braking distance	× مَسَافَةُ الكَبْحِ	03 1 16
x	03 1 17	distance d'arrêt	total stopping distance	× مَسَافَةُ التَّوَقُّفِ	03 1 17
x	03 1 18	distance de visibilité	sight distance	× مَسَافَةُ إِمْكَانِيَّةِ الرُّؤْيَا (الرَّاءَةُ)	03 1 18
	03 1 19	distance de visibilité d'arrêt	stopping sight distance	× مَسَافَةُ إِمْكَانِيَّةِ الرُّؤْيَا (الرَّاءَةُ) لِلتَّوَقُّفِ	03 1 19
x	03 1 20	distance de visibilité de dépassement	overtaking sight distance	× مَسَافَةُ إِمْكَانِيَّةِ الرُّؤْيَا (الرَّاءَةُ) لِلتَّجَاوُزِ	03 1 20
x	03 1 21	capacité de base	basic capacity	× سَعَةٌ أُسَاسِيَّةٌ	03 1 21
x	03 1 22	capacité [capacité possible], capacité (CH)	capacity [possible capacity]	× سَعَةٌ [سَعَةٌ مُمْكَنَةٌ]، سَعَةٌ (ك، س.)	03 1 22
x	03 1 23	capacité économique	economic capacity	× سَعَةٌ اِقْتِصَادِيَّةٌ	03 1 23
x	03 1 24	capacité pratique, charge admissible (CH)	design capacity	× سَعَةٌ عَمَلِيَّةٌ، حَمُولَةٌ مَقْبُولَةٌ (ك، س.)	03 1 24
x	03 1 25	débit	flow [1st meaning]	× صَبِيب	03 1 25
x	03 1 26	relation débit-vitesse	speed-flow relation	× عِلَاقَةُ الصَّبِيبِ بِالسَّرْعَةِ	03 1 26
x	03 1 27	diagramme fondamental	fundamental diagram	× بَيَانِيَّةٌ أُسَاسِيَّةٌ	03 1 27

23

x	03 1 28	densité de circulation [ou concentration]	traffic density [or concentration]	× كثافة السير [أو التركيز]	03 1 28
x	03 1 29	centroïde	centroid	× شبه مركز	03 1 29
	03 1 29 A	trajet	trip	× مسير	03 1 29
	03 1 30	migration alternante, trafic pendulaire (CH)	commuter traffic	× ترّاح تناوبي	03 1 30
x	03 1 30 A	accessibilité	accessibility	× روجان نواسي	03 1 30
	03 1 31	régulation du trafic	traffic regulation	× ولوجية	03 1 31
	03 1 32	unité-voiture particulière [UVP]	passenger car unit [PCU]	× تنظيم الروجان	03 1 32
	03 1 33	véhicule lourd	heavy vehicle	× وحدة بالسيارة الخصوصية (و.س.خ.)	03 1 33
	03 1 34	véhicule léger	light vehicle	× مركبة ثقيلة	03 1 33
	03 1 35	créneau d'espace	distance headway	× مركبة خفيفة	03 1 34
	03 1 35 A	créneau de temps	time headway	× مفجى المساحة	03 1 35
	03 1 36	espacement des véhicules	spacing of vehicles	× مفجى الزمن	03 1 35
	03 1 37	circulation fluide	traffic with free flow	× تقاسم المركبات	03 1 36
x	03 1 37 A	modération du trafic	traffic calming	× سير سيك	03 1 37
x	03 1 38	taux d'occupation	occupancy	× تخفيف الروجان	03 1 37
x	03 1 39	véhicule flottant	floating car	× نسبة الاحتمال	03 1 38
x	03 1 40	niveau de service	level of service	× مركبة متراوحة	03 1 39
	03 1 40 A	congestion	congestion	× مستوى الخدمة	03 1 40
	03 1 40 B	saturation prolongée	oversaturation	× احتقان	03 1 40
	03 1 41	embouteillage	traffic jam	× تشبع ممتد	03 1 40
	03 1 42	bouchon	bottleneck, congestion	× اختناق	03 1 41
	03 1 42 A	circulation en peloton	bunching, platooning (USA)	× انسداد	03 1 42
	03 1 43	dépassement	overtaking	× سير كوكبي	03 1 42
	03 1 45	croisement des véhicules	crossing of vehicles	× تجاوز	03 1 43
	03 1 46	courants convergents	merging traffic streams	× تقاطع المركبات	03 1 45
	03 1 47	courants divergents	diverging traffic streams	× تيارات متقاربة	03 1 46
				× تيارات متباعدة	03 1 47
	03 1 48	itinéraire	route	× مسار	03 1 48
	03 1 49	plan de circulation	traffic flow plan	× خطة السير	03 1 49
x	03 1 50	voie banalisable	reversible lane	× سكة بدولة	03 1 50
x	03 1 51	délestage	diversion of traffic	× تنكيب	03 1 51
x	03 1 52	--	relief road	× طريق التئفيس	03 1 52
x	03 1 53	exploitation de la route	traffic management	× استغلال الطريق	03 1 53
x	03 1 54	comptage directionnel	directional traffic census	× تعداد توجيهي	03 1 54
x	03 1 55	déviation temporaire	temporary diversion	× انحراف مؤقت	03 1 55
	03 1 56	file d'attente	waiting lane	× صف الانتظار	03 1 56
	03 1 57	zone de stockage	stacking area	× منطقة التخزين	03 1 57
	03 1 58	recensement de la circulation	traffic census	× إحصاء السير	03 1 58
	03 1 59	séparation des sens de circulation	separation of traffic flows in opposite directions	× فصل اتجاهات السير	03 1 59
x	03 1 60	cycle [feux]	cycle [lights]	× دورة (الضوء)	03 1 60
x	03 1 61	coordination des feux d'un itinéraire	linked traffic signals	× تنسيق أضواء مسار	03 1 61
	03 1 62	onde verte	green wave [lights]	× موجة خضراء	03 1 62
	03 1 62 A	plan de feux	signal plan	× مخطط الأضواء	03 1 62
	03 1 63	transport individuel	private transport	× نقل فردي	03 1 63
	03 1 64	transport en commun	public transport	× نقل جماعي، نقل عمومي	03 1 64
	03 1 65	stationnement, parcage (CH)	parking	× توقف	03 1 65
x	03 1 65 A	co-voiturage	car pooling	× تركيب (ك.س)	03 1 65
	03 1 66	interdiction de stationner, interdiction de parquer (CH)	parking prohibited	× نقل القتراني	03 1 65
				× منع التوقف	03 1 66
				× منع التركيب	03 1 66
				(ك، س)	03 1 66
	03 1 66 A	priorité de passage	right of way [2nd meaning], priority	× أسبقية المرور	03 1 66

	03 1 66 B	céder le passage	to give way, to yield (USA)	تتنازل عن المرور	03 1 66 ب
	03 1 67	interdiction de s'arrêter	stopping prohibited	مَنعُ الوقوف	03 1 67
x	03 1 68	parc de dissuasion	park and ride	× رَحْبَة الرَدَم	03 1 68
x	03 1 69	parcomètre, parcimètre, horodateur	parking meter	× مِقْيَاس التَّوقُف، مِزْمَان التَّوقُف، مِزْمَان سَاعَاتِي	03 1 69
	03 1 71	stationnement en épi, parcage oblique (CH)	angle parking	تَوَقُف سُنْبُلِي، تَوَقُف مَائِل، تَرْكِيب مَائِل (ك. س)	03 1 71
	03 1 72	circulation à contresens sur chantier	contra flow working	سَيَر فِي اتِّجَاه مَعَاكِس بِالوَرش	03 1 72
	03 1 73	riverain	frontager, frontage resident	مُتَاخِم	03 1 73
	03 2	Signalisation et marquage	Traffic signing and road marking	التَّشْوِير والعَلَم (وَضْع العَلَامَات)	03 2
	03 2 01	signalisation verticale	traffic signing	تَشْوِير عَمُودِي	03 2 01
	03 2 02	signalisation avancée, présignalisation	advance signing	تَشْوِير مُقَدَّم، تَشْوِير مُسَبِّق	03 2 02
	03 2 03	signalisation de direction	direction signing	تَشْوِير الاتِّجَاه	03 2 03
x	03 2 04	jalonement	route signing	× مَجْدَة (ج : الجُدَد)	03 2 04
	03 2 05	panneau de présélection, indicateur de direction avancé (CH)	advance direction sign	شَاخِصَة التَّوْجِيه المُسَبِّق دَلِيل مُقَدَّم لِلاتِّجَاه (ك. س)	03 2 05
	03 2 06	panneau de signalisation	traffic sign	شَاخِصَة التَّشْوِير	03 2 06
x	03 2 07	portique de signalisation	gantry sign, overhead traffic sign	× بَوَابَة التَّشْوِير	03 2 07
	03 2 08	signal de danger	warning sign	إِشَارَة الخَطَر	03 2 08
	03 2 09	signal d'obligation, signal de prescription	mandatory sign	إِشَارَة الإِجْبَار	03 2 09
	03 2 10	signal d'interdiction	prohibitory sign	إِشَارَة المَنع	03 2 10
	03 2 11	signal d'indication	informatory sign	إِشَارَة الدَّلَالَة	03 1 11
	03 2 12	flèche de direction	direction arrow	سَهْم الاتِّجَاه	03 2 12
	03 2 13	feux de circulation	traffic lights	أضواء السَيَر	03 2 13
x	03 2 13 A	fantôme	phantom, ghost	× شَبَم	03 2 13 أ
	03 2 14	feu clignotant	flashing signal	ضوء وامض	03 2 14
	03 2 14 A	lumière orange	amber light	أضواء بَرْتَقَالِي	03 2 14 أ
x	03 2 14 B	phase	phase	ب × طَوْر	03 2 14 ب
	03 2 16	marquage, signalisation horizontale	road marking	عَلَم (وَضْع العَلَامَات)، تَشْوِير أفْقِي	03 2 16
	03 2 17	ligne discontinue	broken line	خَط مُتَقَطِّع	03 2 17
	03 2 18	ligne continue	continuous line, solid line	خَط مُتَّصِل	03 2 18
x	03 2 19	marquage latéral, ligne de bordure (CH)	edge of carriageway marking	× عَلَم جَانِبِي	03 2 19
	03 2 19 A	bille de verre, perle de verre	glass bead	خَط الحَاشِيَة (ك، س)	03 2 19 أ
x	03 2 20	balise	marker post	× أَرْمَة	03 2 20
x	03 2 21	délinéateur	delineator (USA)	× مُسَاطِر	03 2 21
x	03 2 22	balisage	traffic guidance equipment	× تَأْرِيِم	03 2 22
	03 2 23	passage de piétons	pedestrian crossing	مَمَر لِلرَّاجِلِيِن	03 2 23
x	03 2 24	plot	road stud, raised pavement marker (USA)	× قَتِير (ج : أَقْتِيرَة)	03 2 24
	03 2 25	hachure [zebra]	zebra road markings	تَخْطِيطَة (أَرزُودَة)	03 2 25
	03 2 26	emplacement de stationnement, case de parcage (CH)	parking place	مَوْضِع التَّوقُف، خَانَة التَّرْكِيب (ك، س)	03 2 26

	03 2 27	rétroreflecteur	retroreflector	عَاكِسَةٌ نُورِ رَادَة	03 2 27
	03 2 28	panneau à messages variables	variable message sign	شَاخِصَةٌ ذَاتُ رَسَائِلَاتٍ مُتَغَيِّرَةٍ	03 2 28
	03 2 28 A	rouge intégral	all red	أَحْمَرٌ كَلْبِيّ	03 2 28 أ
	03 2 28 B	vert maximum (minimum)	maximum (minimum) green	أَخْضَرٌ قَلْبَوِيّ (دَلْوِيّ)	03 2 28 ب
	03 2 29	panneau mobile	portable traffic sign	شَاخِصَةٌ مُتَحَرِّكَةٌ	03 2 29
	03 2 30	système de guidage routier	route guidance system	نِظَامُ التَّوْجِيهِ الطَّرِيقِيّ	03 2 30
	03 2 31	télépéage	electronic pricing	أَدَاءٌ بَعْدِيّ	03 2 31
	03 3	Informatique - circulation	Computer terms - traffic	المَعْلُومِيَّاتُ فِي السَّيْرِ	03 3
	03 3 01	détecteur par boucle inductive	inductive loop detector	مِكْشَافٌ بِبِكَلَّةٍ تَحْرِيزِيَّةٍ	03 3 01
	03 3 02	capteur	sensor	مَلْتَقِطٌ	03 3 02
	03 3 02 A	bascule dynamique	weigh-in-motion device	رَجَّاحَةٌ دِيْنَامِيَّةٌ	03 3 02 أ
	03 3 03	contrôleur	controller	مِرْقَابٌ	03 3 03
	03 3 04	bloc de coordination	linked lights	كَلْبَةٌ التَّنْسيقِ	03 3 04
	03 3 05	poste central	central control	مَرْكَزُ مِرَاقَبَةٍ	03 3 05
x	03 3 06	régulation du trafic urbain [RTU]	urban traffic control [UTC]	× تَنْظِيمُ الرُّوْجَانِ الحَضْرِيّ (ت، ر، ح)	03 3 06
x	03 3 07	temps réel	real time	× وَقْتُ حَقِيقِيّ	03 3 07
x	03 3 08	contrôle du trafic en temps réel	real time traffic control	× مِرَاقَبَةُ الرُّوْجَانِ فِي الوَقْتِ الحَقِيقِيّ	03 3 08
x	03 3 09	choix de plan	plan selection	× اخْتِيَارُ المُخَطِّطِ	03 3 09
x	03 3 10	génération de plan autonome	off-line plan generation	× تَنْشِئُوْهُ مُخَطِّطٍ مُسْتَقْبَلٍ	03 3 10
x	03 3 11	microrégulation	tactical control	× تَنْظِيمٌ دَقِيّ	03 3 11
x	03 3 12	macrorégulation	strategic control	× تَنْظِيمٌ كِبْرِيّ	03 3 12
x	03 3 13	adaptativité	vehicle actuation [VA]	× تَكْيِيفِيَّةٌ	03 3 13
x	03 3 14	contrôleur maître	master controller	× مِرْقَابٌ رَأْسِيّ	03 3 14
x	03 3 15	décalage	offset [2nd meaning]	× تَفَاوُتٌ زَمْنِيّ	03 3 15
x	03 3 16	système à commandes hiérarchisées	hierarchical control system	× نِظْمَةٌ مَمَارٍ مُتْرَاتِيْبَةٌ	03 3 16
x	03 3 17	système de contrôle décentralisé	decentralized control system	× نِظْمَةٌ المِرَاقَبَةِ اللامَرْكَزِيَّةِ	03 3 17
x	03 3 18	système de régulation centralisée	centralized control system	× نِظْمَةٌ التَّنْظِيمِ المَرْكَزِ	03 3 18
	03 3 19	traitement d'image	image processing	مُعَالَجَةُ الصَّوْرَةِ	03 3 19
	03 3 20	système de surveillance à distance	remote monitoring system	نِظَامُ المِرَاقَبَةِ البُعْدِيَّةِ	03 3 20
29	03 4	Prévision de trafic	Traffic forecast	تَوْبِيقُ الرُّوْجَانِ	03 4
x	03 4 01	étude globale de transport	land use transportation survey	× دَرَاْسَةٌ إِجْمَالِيَّةٌ لِلنَّقْلِ	03 4 01
x	03 4 02	prévision de trafic	traffic forecast	× تَوْبِيقُ الرُّوْجَانِ	03 4 02
x	03 4 03	génération de trafic	trip end estimation	× تَنْشِئُوْهُ الرُّوْجَانِ	03 4 03
x	03 4 04	distribution de trafic	traffic distribution	× تَوْبِيقُ الرُّوْجَانِ	03 4 04
x	03 4 05	choix modal	modal split	× اخْتِيَارُ أسْلُوْبِيّ (خاص بوسائل النقل)	03 4 05
x	03 4 06	affectation de trafic	traffic assignment	× تَخْصِيصُ الرُّوْجَانِ	03 4 06
x	03 4 07	ligne de désir	desire line	× حَظُّ الرِّغْبَةِ	03 4 07
	03 4 08	enquête de circulation	traffic census inquiry	تَحْرِيّ السَّيْرِ	03 4 08
	03 4 08 A	enquête origine-destination	origin-destination traffic survey	تَحْرِيّ المَصْدَرِ والمَقْصَدِ	03 4 08
x	03 4 09	enquête au cordon	cordon survey	× اسْتِقْصَاءُ حِرَامِيّ	03 4 09
	03 4 10	enquête ménage	household interview	× اسْتِقْصَاءُ أُسْرَوِيّ	03 4 10
x	03 4 11	ligne écran	screen line	× حَظُّ حِجَابِيّ	03 4 11

x	03 4 12	modèle de prévision du parc automobile	car ownership model	× نمُوذَج تَنوَقَعِي لِمَجْمُوعِ السَّيَّارَات	03 4 12
x	03 4 13	modèle de génération de trafic	trip end model	× نمُوذَج تَنشُؤِ الرُّوَجَات	03 4 13
x	03 4 14	modèle de distribution de trafic	trip distribution model	× نمُوذَج تَوَازِيْعِ الرُّوَجَات	03 4 14
x	03 4 15	modèle d'affectation de trafic	trip assignment model	× نمُوذَج تَخْصِيصِ الرُّوَجَات	03 4 15
x	03 4 16	affectation par tout ou rien	all-or-nothing assignment	× تَخْصِيصِ الكُلِّ أَوْ لَا شَيْءٍ	03 4 16
x	03 4 17	affectation de trafic sous contrainte de capacité	capacity-restrained assignment	× تَخْصِيصِ الرُّوَجَات تَحْتِ ضَعْفِ السَّعَةِ	03 4 17
x	03 4 18	coût généralisé de circulation	generalized cost	× كَلْفَةُ السَّيْرِ المَعْمَمَةُ	03 4 18
x	03 4 19	--	deterrence function	× دَالَّةُ احْتِمَالِ المَسِيرِ	03 4 19
x	03 4 20	--	capacity index	× مُسْتَدَلُ الصَّيْبِ	03 4 20
x	03 4 21	--	jurisdiction code	× قَنَدٌ (تَرْمِيْزَةُ) المَوْضِعَةِ	03 4 21
x	03 4 22	--	comprehensive traffic management	× تَدْبِيْرُ إِجْمَالِيٍّ لِلسَّيْرِ	03 4 22

30

CHAPITRE IV

04 Intersections

CHAPTER IV

Intersections

الباب الرابع

04 التقاطعات

	04 1	Types	Types	الأَنْوَاء	04 1
x	04 1 01	intersection, noeud (CH)	intersection	× تَقَاطَعٌ، عَقْدَةٌ (ك، س)	04 1 01
x	04 1 02	carrefour, jonction (CH)	crossroads	× مُلتَقِي (الطَّرِيقِ)	04 1 02
	04 1 03	carrefour à niveau	junction at grade, grade junction, at-grade intersection (USA)	مُلتَقِي مُسْتَوٍ	04 1 03
	04 1 04	carrefour en T, en Y, débouche en T, en Y (CH)	T, Y junction, T, Y intersection (USA)	مُلتَقِي عَلَى شَكْلِ k، أو S، مُنْفَذٌ عَلَى شَكْلِ k، أو S	04 1 04
	04 1 05	embranchement	Y junction, Y intersection, fork (USA)	(ك، س) تَفْرُجٌ	04 1 05
	04 1 06	carrefour giratoire	roundabout, traffic circle (USA)	مُلتَقِي دَوَائِرِي	04 1 06
	04 1 07	carrefour à feux	traffic-light controlled crossroads	مُلتَقِي ذُو أَضْوَاء	04 1 07
	04 1 08	carrefour dénivelé	split level junction, grade-separated junction	مُلتَقِي غَيْرِ مُسْتَوٍ	04 1 08
x	04 1 09	cisaillement [circulation]	crossing at grade	× تَقَارُضُ (السَّيْرِ)	04 1 09
	04 1 10	bifurcation	bifurcation	إِنْشِعَابٌ	04 1 10
x	04 1 11	saut de mouton (fig.1)	grade-separated fork junction, flyover junction (fig. 1), flyover interchange (USA)	× مَوْثَبَةٌ (رِسْم 1)	04 1 11
x	04 1 12	échangeur	grade-separated interchange	× بَدَالٌ	04 1 12
x	04 1 13	diffuseur, échangeur B (B), jonction (CH)	--	× مَوْزِعٌ، بَدَالٌ (ب) رَبْطٌ (ك، س)	04 1 13
x	04 1 14	noeud autoroutier, échangeur A (B), échangeur (CH)	--	× عَقْدَةٌ طَرِيقِ سَيَّارٍ، بَدَالٌ (أ) (ب)، بَدَالٌ (ك، س)	04 4 14
	04 1 15	diffuseur en trompette (fig. 1), échangeur en trompette (B), jonction en trompette (CH)	trumpet junction (fig. 1), trumpet interchange (USA)	× مَوْزِعٌ عَلَى شَكْلِ بُوْقٍ (رِسْم 1)، بَدَالٌ عَلَى شَكْلِ بُوْقٍ (ب)، مُلتَقِي عَلَى شَكْلِ بُوْقٍ (ك، س)	04 1 15

31

04 1 16	diffuseur en losange (fig. 1), échangeur en losange (B), jonction en losange (CH)	diamond interchange (fig. 1)	موزع على شكل مُعَيَّن (رسم 1)، بَدَال على شكل مُعَيَّن (ب)، مُلتقى على شكل مُعَيَّن (ك، س)	04 1 16
04 1 16 A	carrefour à voies présélectionnées	channelized intersection	مفتَرَق بِسِكِّك مُسَبِّقَة الاختيار	04 1 16
04 1 17	noeud en trèfle (fig. 1), échangeur en trèfle (B, CH)	clover-leaf junction (fig. 1), clover-leaf interchange (USA)	عقْدَة على شكل النُقْل (رسم 1)	04 1 17
04 1 18	convergence (point de)	converging traffic lanes	بَدَال على شكل النُقْل (ب، ك، س) تَقَارِب (نقطة الـ)	04 1 18
04 1 19	divergence (point de)	fork	تَبَاعُد (نقطة الـ)	04 1 19
04 1 20	passage à niveau	level crossing, at-grade crossing (USA)	مُعَبِّر على السِكَّة	04 1 20
x 04 1 21	passage supérieur	overpass	× مَمَرٌ علوي	04 1 21
x 04 1 22	passage inférieur	underpass	× مَمَرٌ سفلي	04 1 22
04 2	Détails	Details	التفاصيل	04 2
x 04 2 01	branche	branch from intersection, intersection leg (USA)	× فَرْع	04 2 01
04 2 02	bretelle	slip road, ramp (USA)	مَدْرَكَة	04 2 02
04 2 03	entrée	entry	مَدخَل، دُخُول	04 2 03
04 2 04	sortie	exit	مَخْرَج، خُرُوج	04 2 04
04 2 05	point d'accès, accès	point of access	نقطة الوصول، مَوْلِج	04 2 05
04 2 06	voie d'entrée	entry slip road, entry ramp, entrance ramp (USA)	سِكَّة الدخول	04 2 06
04 2 07	voie de sortie	exit slip road, exit ramp	سِكَّة الخروج	04 2 07
x 04 2 08	voie de présélection	turning lane	× سِكَّة التَّوجِيه المُسَبِّق	04 2 08
04 2 09	voie d'accélération	acceleration lane	سِكَّة التَّسْرِيح	04 2 09
04 2 10	voie de décélération	deceleration lane	سِكَّة التَّيَاطُؤ	04 2 10
x 04 2 10 A	--	collector-distributor [CD] road	×	04 2 10
04 2 11	biseau (fig. 2)	taper (fig. 2)	مَشْدُوف (رسم 2)	04 2 11
04 2 12	sifflet de raccordement (fig. 2)	tapered lane (fig. 2)	مُسْتَدَقُّ التَّدرِيك، (رسم 2)	04 2 12
04 2 13	distance d'entrecroisement (fig. 2)	weaving distance (fig. 2)	مَسَافَة التَّقَاطُع البَيْنِي (رسم 2)	04 2 13
04 2 14	îlot séparateur (fig. 2)	traffic island (fig. 2)	عَرَبِيَّة فَاصِلَة (رسم 2)	04 2 14
04 2 15	îlot directionnel	directional island	عَرَبِيَّة تَوَجِيهِيَّة	04 2 15
x 04 2 16	nez, tête d'îlot, musoir (fig. 2)	nose of island (fig. 2), gore (USA)	× أَنف، رَأْس العَرَبِيَّة (رسم 2)	04 2 16
04 2 17	îlot peint	ghost island	عَرَبِيَّة مَصْبُوعَة	04 2 17

CHAPITRE V

05 Eléments de la route

x 05 0 01	emprise (fig. 3)
05 0 02	assiette (fig. 3), largeur de l'assiette (B)
05 0 03	plate-forme (fig. 3)
x 05 0 04	chaussée [1er sens] (fig. 2, 3)
x 05 0 06	voie réservée

CHAPTER V

Components of the road

x 05 0 01	total land requirement (fig. 3), right of way (USA) [1st meaning]
05 0 02	construction limits (USA) (fig. 3)
05 0 03	roadway, roadbed (USA) (fig. 3)
x 05 0 04	carriageway (fig. 2, 3), travelled way (USA)
x 05 0 06	reserved traffic lane, exclusive or preferential lane (USA)

الباب الخامس

عَنَاصِر الطَّرِيق

× مَحْرَم (رسم 3)	05 0 01
قَرَارَة (رسم 3)، عَرْض القَرَارَة (ب)	05 0 02
مَسَطَّحَة (رسم 3)	05 0 03
× قَارَعَة (بالمعنى الاول) (رسم 2، 3)	05 0 04
× سِكَّة مَحْجُورَة	05 0 06

x	05 0 26	aire de service	service area	بِاحَةُ الخِدْمَةِ ×	05 0 26
	05 0 26 A	gare de péage	toll plaza	مَحْطَّةُ الأَدَاءِ ×	05 0 26
	05 0 27	dépendances de la route [stations-services, aires, etc.]	roadside ancillaries [street furniture, service facilities, etc.]	تَوَابِعُ الطَّرِيقِ (مَحْطَّاتُ الخِدْمَةِ، بِاحَاتُ الخ...)	05 0 27
	05 0 28	aire de casse-croûte	picnic area	بِاحَةُ الأَكْلَةِ الخَفِيفَةِ	05 0 28
	05 0 29	voie réservée aux autobus, couloir pour autobus	bus lane	مَسْرَ لِلبَحَافِلِ، مَحَازِلُ لِلبَحَافِلِ	05 0 29
x	05 0 30	voie de détresse	escape road, emergency escape ramp (USA)	× سِكَّةُ السَّمَارِقِ	05 0 30
	05 0 31	lit d'arrêt	arrester bed	تَفْرِيشَةُ الوُقُوفِ	05 0 31
	05 0 32	chicane	staggered section	مَعْمَج	05 0 32

CHAPITRE VI

CHAPTER VI

الباب السادس

06 Evacuation des eaux

Drainage

تَفْرِيعُ المِيَاهِ

x	06 0 01	intensité des pluies	rainfall intensity	× شِدَّةُ الأمْطَارِ	06 0 01
	06 0 02	régime hydraulique	hydrological regime	نِظَامُ مَاهِيٍّ	06 0 02
	06 0 03	eau de ruissellement	surface water	مَاءُ السَّيْحِ	06 0 03
	06 0 04	eau de percolation	percolation or seepage	مَاءُ الخَلْجَةِ	06 0 04
	06 0 05	eau souterraine	sub-soil water	مَاءُ سَرْبِيٍّ	06 0 05
x	06 0 06	ligne de plus grande pente	line of maximum slope	× خَطُّ أَكْثَرِ انْحِدَارٍ	06 0 06
	06 0 07	temps de ruissellement	time of flow	زَمَنُ السَّيْحِ	06 0 07
x	06 0 08	temps de concentration	time of concentration	× زَمَنُ التَّرَكُّزِ	06 0 08
x	06 0 09	temps d'équilibre	time of equilibrium	× زَمَنُ التَّوَابُظِ	06 0 09

x	05 0 06 A	--	high-occupancy vehicle [HOV] lane	×	05 0 06
x	05 0 07	voie [2e sens]	traffic lane	سِكَّةٌ [بِالمَعْنَى الثَّانِي]	05 0 07
x	05 0 08	voie de dépassement (fig. 3)	overtaking lane (fig. 3), passing lane (USA)	× سِكَّةُ التَّجَاوُزِ (رِسْم 3)	05 0 08
	05 0 09	voie supplémentaire en rampe	additional climbing lane	سِكَّةٌ إِضَافِيَّةٌ فِي الرَابِيعَةِ	05 0 09
	05 0 10	bande d'arrêt d'urgence (fig. 3, 5), zone de sécurité (B), voie d'arrêt (CH)	hard shoulder for emergency stop (fig. 3, 5)	مَجَالَةُ الوُقُوفِ المُسْتَعَجَلِ (رِسْم 3، 5)، مَنطِقَةُ الأَمَانِ (ب)، سِكَّةُ الوُقُوفِ (ك، س)	05 0 10
x	05 0 11	point d'arrêt, baie d'arrêt (CH)	lay-by, turn-out (USA)	× نُقْطَةُ الوُقُوفِ	05 0
	05 0 12	accotement (fig. 3)	shoulder, verge (fig. 3)	كَتِفٌ (رِسْم 3)	05 0 12
	05 0 13	fossé (fig. 3)	ditch (fig. 3)	خَفِيرٌ (رِسْم 3)	05 0 13
	05 0 14	place d'évitement	passing bay, by-pass lane (USA)	مَجْتَنِبٌ	05 0 14
	05 0 15	refuge	refuge	مَلْجَأٌ	05 0 15
	05 0 16	risberme (fig. 3), berme (B, CH)	bench (USA) (fig. 3)	خَطْبِيَّةٌ (تَلْعَةٌ) (رِسْم 3)، مَحَازِرَةٌ (ب، ك، س)	05 0 16
	05 0 17	bordure	kerb, curb (USA)	خَاشِيَّةٌ	05 0 17
	05 0 18	trottoir	footway, sidewalk (USA)	طَوَارٌ	05 0 18
x	05 0 19	terre-plein central (fig. 3)	central reserve, median (USA) (fig. 3)	× سَطْحَاءٌ وَسَطِيٌّ (رِسْم 3)	05 0 19
	05 0 20	déblai	cut	نَبْثٌ	05 0 20
	05 0 21	remblai (fig. 4)	embankment (fig. 4)	رِدم (رِسْم 4)	05 0 21
	05 0 22	talus (fig. 3)	slope (fig. 3)	تَلْعَةٌ (رِسْم 3)	05 0 22
	05 0 24	piste cyclable (fig. 3)	cycle track (fig. 3), bicycle path (USA)	مَسَلِّكٌ لِلبَدَائِجَاتِ (رِسْم 3)	05 0 24
	05 0 24 A	délaissé, excédent d'emprise	surplus land, excess right of way (USA)	مَتْرُوكٌ، فَائِضٌ المَحْرَمِ	05 0 24
x	05 0 25	aire de repos	rest area	× بِاحَةُ الإِسْتِرَاحَةِ	05 0 25

06 0 10	coefficient de ruissellement, coefficient d'écoulement (CH)	coefficient of discharge	مُعَامِل السَّيْحَم، مُعَامِل السَّيْلَات، (ك، س)	06 0 10
06 0 11	capillarité	capillarity	شَعْرِيَّة	06 0 11
06 0 12	bassin versant	catchment area	حَوْض الصَّبَا	06 0 12
x 06 0 13	berceau	bed	تَفْرِيشَة x	06 0 13
06 0 14	nappe phréatique	phreatic surface	نَبِيْطَة	06 0 14
06 0 15	rabattement de la nappe phréatique	lowering of the water table	خَفْض النَبِيْطَة	06 0 15
x 06 0 16	drainage, assainissement (CH)	highway drainage, drainage	x صَرْف، اسْتِصْلَاح (ك، س)	06 0 16
06 0 17	drainage superficiel, collecte des eaux de surface, évacuation des eaux superficielles (CH)	surface water drainage	صَرْف سَطْحِي، تَجْنِيْع مِيَاه السُّطْح، تَفْرِِيْع المِيَاه السُّطْحِيَّة (ك، س)	06 0 17
06 0 18	drainage sous chaussée drainage (CH)	sub-soil drainage	صَرْف تَحْت التَّرْصِيْفَة صَرْف (ك، س)	06 0 18
06 0 19	canalisation, tuyau	pipe	قَنَا، تَقْنِيَّة أَنْبُوب	06 0 19
06 0 20	débit	run-off	صَبِيْب	06 0 20
06 0 21	drain	drain	مَصْرَف	06 0 21
06 0 22	collecteur	collector or main drain	مُجْمِع	06 0 22
06 0 23	exutoire	outlet	مَقَاض	06 0 23
06 0 24	caniveau	gutter, drainage channel	مَشْبِرَة	06 0 24
06 0 25	aqueduc	aqueduct	قَنَايَة	06 0 25
06 0 25 A	buse	duct	نَبِيْبَة	06 0 25
06 0 26	cunette de crête de talus (fig. 3)	ditch at top of slope (fig. 3)	قَنْيَة عُرْف التَّلْعَة (رِسْم 3)	06 0 26
06 0 27	fossé de pied de talus (fig. 3)	ditch at foot of slope (fig. 3)	حَفِيْر قَاعِيَة التَّلْعَة (رِسْم 3)	06 0 27

06 0 28	avaloir, bouche d'égout, gueulard (CH)	gully [1st meaning]	بَالْعَة، فُوْهَة البَالْوَعَة، بِقَاقَة.	06 0 28
06 0 29	puisard	sump	اِرْدَابَة	06 0 29
06 0 30	puits perdu	soakaway	مَبْلَعَة	06 0 30
06 0 31	saignée	grip	قَصْدَة	06 0 31
06 0 32	tranchée drainante	cut-off drain	خَنْدَق صَارَف	06 0 32
06 0 32 A	écran drainant	fin drain	حَاجِب صَارَف	06 0 32
06 0 33	fil d'eau, filet d'eau (B), rigole (CH)	channel	سَلْسُول مَاء، خَيْط مَاء (رِف)	06 0 33
x 06 0 34	cunette	curved channel	(ب)، جَدْوَل (ك، س)	06 0 34
06 0 35	tampon, couvercle de chambre de visite (B), couvercle de regard (CH)	manhole cover	x قَنْيَة سِدَادَة، غِطَاء حُجْرَة الْفَحْص (ب)، غِطَاء الطَّوَيْقَة (ك، س)	06 0 35
06 0 36	cadre de regard	frame of manhole	إِطَار الطَّوَيْقَة	06 0 36
06 0 37	regard de visite, chambre de visite (B), chambre de contrôle (CH)	manhole	طَّوَيْقَة الفَحْص، حُجْرَة الفَحْص (ب)، حُجْرَة المَرَاقِبَة (ك، س)	06 0 37
06 0 38	barbacane	weephole	بَرَبَم	06 0 38
x 06 0 39	bouurrelet en enrobé	extruded kerb of coated materials	x كِفَاف بِيْتَلِيْس	06 0 39
06 0 40	matériau filtrant	filter material	مَادَة رَاشِحَة	06 0 40
06 0 41	colmatage	silting up	تَقْتِيْب	06 0 41
x 06 0 42	--	French drain	x مَصْرَف مَسَامِي	06 0 42
06 0 43	système séparatif	separate system	نِظَام اِنْفِصَالِي	06 0 43
06 0 44	système unitaire	combined system	نِظَام وَاَحِدِي	06 0 44

CHAPITRE VII

CHAPTER VII

الباب السابع

07 Ouvrages annexes
et accessoires

Auxiliary works
and accessories

المنشآت الملحقة والتواابع

38

	07 1	Ouvrages annexes	Auxiliary works	المنشآت الملحقة	07 1
x	07 1 01	terre végétale, terre arable (B)	top soil	× تربة نباتية، أرض قلوحة (ب)	07 1 01
	07 1 02	semis	seeded area	بذر	07 1 02
	07 1 03	plantation	planting	غرس	07 1 03
	07 1 04	engazonnement	grass planting	تخصيب	07 1 04
	07 1 05	protection de talus	slope protection	حماية التلعة	07 1 05
	07 1 06	gazon en rouleau	rolled turf	خضير ملفوف	07 1 06
	07 1 07	reboisement	re-afforestation	إعادة تشجير	07 1 07
x	07 1 08	ensemencement hydraulique, hydroensemencement	hydroseeding	× بذر مائي	07 1 08
x	07 1 09	paillis, humus brut (CH)	mulch	× قشيشة	07 1 09
	07 1 10	mur antibruit	noise barrier	دبّال خام (ك. س)، حائط مضاد للضجيج	07 1 10
	07 1 11	glissière de sécurité (fig. 3)	guard-rail, safety fence (fig. 3)	مسيرة أمان (رسم 3)	07 1 11
x	07 1 12	clôture à gibier	game fence	× سياج الطرائد	07 1 12
	07 1 12 A	passage souterrain	underpass	× ممر تحت أرضي (سربي)	07 1 12
	07 1 13	écran antiéblouissant	anti-glare screen	حجاب مضاد للبهت	07 1 13
	07 1 13 A	écran brise-vent	windbreak fence	حجاب كاسر للرياح	07 1 13
	07 1 14	bourellet de ralentissement, casse-vitesse (B)	speed control bump	كفاف التمهط، مكسر السرعة	07 1 14

39

	07 1 15	bande rugueuse, revêtement de ralentissement (CH)	rumble strip	مجالّة حرساء، تكتسية التمهط (ك. س)	07 1 15
	07 1 16	atténuateur de choc	crash cushion, impact attenuator (USA)	مخفف الصدم	07 1 16
	07 1 16 A	bandes de résonance	jiggle bars	مجالّة الرنين	07 1 16
	07 2	Eclairage de la route	Road lighting	إضاءة الطريق	07 2
	07 2 01	lampadaire, poteau d'éclairage candélabre, support de luminaire	lighting column, lighting mast, lighting pole	سراج، عمود الإضاءة، شمعدان، حاملة منورة	07 2 01
	07 2 02	luminaire	lantern, luminaire (USA)	منورة	07 2 02
	07 2 03	éclairage sur mâts	high mast lighting	إضاءة على الصوّاري	07 2 03
x	07 2 04	--	catenary lighting	× إضاءة سلكية	07 2 04
x	07 2 04 A	support escamotable	breakaway support (USA)	× حاملة قابلة للإنزاع	07 2 04
	07 2 05	éclairage	illuminance	إضاءة، إضاءة	07 2 05
	07 2 06	luminance	luminance	لمعان	07 2 06
	07 2 07	intensité lumineuse	luminous intensity	شدة اللّمعان	07 2 07
x	07 2 08	facteur de réflexion	reflectance	× عامل الانعكاس	07 2 08
x	07 2 09	facteur de luminance	luminance factor	× عامل اللّمعان	07 2 09
x	07 2 10	facteur d'uniformité de l'éclairage	uniformity ratio of illuminance	× عامل احتكاك الإضاءة	07 2 10
	07 2 11	contraste	contrast	تباين	07 2 11
	07 2 12	éblouissement	glare	بهت، انبهار	07 2 12
x	07 2 13	défilement	cut-off	× مؤارة (تخفيف)	07 2 13
	07 2 14	lampe à incandescence	incandescent lamp	مصباح بالاشعاع	07 2 14
	07 2 15	lampe à décharge	discharge lamp	مصباح بالالتفريغ	07 2 15
	07 2 16	lampe fluorescente	fluorescent lamp	مصباح فلوروي	07 2 16

07 2 17 ballast
07 2 18 rétroreflexion

ballast
retroreflection

صَبْرَة 07 2 17
اِنْعِكاس راد 07 2 18

CHAPITRE VIII

CHAPTER VIII

الباب الثامن

08 Structure de la chaussée

Structure of the pavement

بِنْيَة القَارَعَة

40

x	08 0 01	chaussée [2e sens] (fig. 4), corps de la chaussée (B), superstructure (CH)	pavement (fig. 4)	x تَرْصِيفَة [بالمعنى الثاني] (رسم 4)، جِسْم القَارَعَة (ب)، بِنْيَة فَوْقِيَّة (ك، س)	08 0 01
x	08 0 02	corps de la chaussée (fig. 4)	road foundation (fig. 4)	x جِسْم القَارَعَة (رسم 4)	08 0 02
	08 0 03	sol de fondation (fig. 4), terrain de fondation (B), terrain (CH)	subgrade (fig. 4)	أَرْضِيَّة الأَسَاس (رسم 4)، أَرْض الأَسَاس (ب)، أَرْض (ك، س)	08 0 03
	08 0 04	surface de roulement (fig. 4)	road surface (fig. 4)	سَطْح الدَّرَجَات	08 0 04
	08 0 04 A	couche, assise	course, layer	فَرَشَة، تَقْنِيعَة	08 0 04
	08 0 05	couche de surface (fig. 4), revêtement (B, CH)	surfacing (fig. 4)	فَرَشَة السَطْح (رسم 4)، تَكْسِيَّة (ب، ك، س)	08 0 05
	08 0 06	couche de roulement (fig. 4), couche d'usure (CH)	wearing course (fig. 4)	فَرَشَة الدَّرَجَات (رسم 4)، فَرَشَة التَّكْلَل (ك، س)	08 0 06
	08 0 07	couche de liaison (fig. 4)	base course, binder course (USA) (fig. 4)	فَرَشَة الرِّبْط (رسم 4)	08 0 07
	08 0 08	couche de base (fig. 4), couche de support (CH)	road base, base course (USA) (fig. 4)	فَرَشَة القَاعِيَّة (رسم 4)، فَرَشَة الدَّعْم (ك، س)	08 0 08
	08 0 09	couche de fondation (fig. 4)	sub-base (fig. 4)	فَرَشَة الأَسَاس (رسم 4)	08 0 09
	08 0 11	couche antigel	frost blanket course	فَرَشَة مُضَادَّة لِالجَمْد	08 0 11
	08 0 12	terrain amélioré	improved soil	أَرْض مُحَسَّنَة	08 0 12
	08 0 13	couche de forme (fig. 4)	capping layer (fig. 4), improved subgrade (USA)	فَرَشَة الشُّكِيَّة (رسم 4)	08 0 13
	08 0 13 A	couche anti-contaminante	separation layer	فَرَشَة مُضَادَّة لِلعَدْوَى	08 0 13
	08 0 14	terrain naturel (fig. 4)	natural ground (fig. 4)	أَرْض طَبِيعِيَّة (رسم 4)	08 0 14
	08 0 15	épaisseur de couche	thickness of course	سُمْك الفَرَشَة	08 0 15
	08 0 16	dimensionnement en épaisseur	design thickness	مُتَانَة سُمْكِيَّة	08 0 16
	08 0 17	sous-couche (fig. 4)	--	فَرَشَة تَحْتِيَّة (رسم 4)	08 0 17
	08 0 17 A	plate-forme [2e sens]	formation level (fig. 4)	مَسَطْحَة [بالمعنى الثاني]	08 0 17
	08 0 18	couche traitée	stabilized course	فَرَشَة مُعَالَجَة	08 0 18
	08 0 19	couche non traitée	unstabilized course	فَرَشَة غَيْر مُعَالَجَة	08 0 19
x	08 0 20	chaussée souple	flexible pavement	x قَارَعَة مَرْنَة	08 0 20
x	08 0 21	chaussée semi-rigide	semi-rigid pavement	x قَارَعَة نِصْف جَاسِيَّة	08 0 21
x	08 0 22	chaussée rigide (fig. 5, 6)	rigid pavement (fig. 5, 6)	x قَارَعَة جَاسِيَّة (رسم 5، 6)	08 0 22
	08 0 23	chaussée pavée	sett paving	قَارَعَة مُرَصَّفَة	08 0 23
x	08 0 24	tapis hydrocarboné	bituminous wearing course	x بِيْسَاط هِيْدْرُوكَرْبُونِي	08 0 24
	08 0 25	chaussée en béton (fig. 5, 6), revêtement en béton de ciment (CH)	concrete pavement (fig. 5, 6)	تَرْصِيفَة مِنْ الخَرْسَانَة (رسم 5، 6) تَكْسِيَّة بِخَرْسَانَة إِسْمَنْتِيَّة (ك، س)	08 0 25
	08 0 26	chaussée en pavés en béton	concrete block paving	قَارَعَة بِرِصْفَات خَرْسَانِيَّة	08 0 26

41

CHAPITRE IX

CHAPTER IX

الباب التاسع

09 Matériaux

Materials

المواد

	09 1	Généralités	General items	عموميّات	90 1
	09 1 01	échantillon	sample	عَيِّنَة	09 1 01
	09 1 02	échantillon non remanié	undisturbed sample	عَيِّنَة غير مُعدّلة	09 1 02
	09 1 03	éprouvette	laboratory sample, specimen	أَجْرُوبَة	09 1 03
	09 1 04	carotte	core	شَاوَة	09 1 04
	09 1 04 A	forage [procédé]	drilling	إِنْتِقَاب [الطريقة]	أ 09 1 04
	09 1 04 B	forage [trou]	borehole	مُنْتَقَب [الثقب]	ب 09 1 04
	09 1 05	prélèvement d'échantillon	sampling	أخذ عَيِّنَة	09 1 05
	09 1 06	adjuvant	additive	شَبُوب	09 1 06
	09 1 07	produit d'obturation	joint filler	مُنْتَجِم السَطْم	09 1 07
	09 1 08	produit de cure	curing compound	مُنْتَجِم المُعالِجَة	09 1 08
	09 1 09	retardateur de prise	retarder (to setting of concrete)	مُبطِئ التصلب	09 1 09
	09 1 10	retrait	shrinkage	انكماش	09 1 10
	09 1 11	déformation	strain	إِعْوَاج	09 1 11
	09 1 12	contrainte	stress	مُضايقة	09 1 12
	09 1 13	module de réaction [fondation]	modulus of subgrade reaction	سَجِيحَة رَدِّ الفَعْل [أساس]	09 1 13
	09 1 14	teneur en vides, indice de vide (B)	voids content	مُحتوى الفراغات، مُسْتَدَل الفراغ (ب)	09 1 14
x	09 1 15	indice de gel	frost index	x مُسْتَدَل الجَمْد	09 1 15
	09 1 16	résistance à l'usure	resistance to wear	مقاومة التآكل	09 1 16
	09 1 17	résistance à l'abrasion	resistance to abrasion	مقاومة السحج	09 1 17
	09 1 18	coefficient d'abrasion	aggregate abrasion value	مُعَامِل السحج	09 1 18
	09 1 19	résistance à la traction	tensile strength	مقاومة الجبذ	09 1 19
	09 1 20	résistance à la compression	compressive strength	مقاومة المضاغطة	09 1 20
	09 1 21	résistance au cisaillement	shear strength	مقاومة التقارض	09 1 21
	09 1 22	résistance à la flexion	flexural strength	مقاومة الانحناء	09 1 22
	09 1 23	résistance à l'attrition	resistance to attrition	مقاومة التآكل	09 1 23
	09 1 24	résistance au choc	resistance to shock or impact	مقاومة الصدم (التصادم)	09 1 24
	09 1 25	essai in situ	test in situ	إختبار في الموقع	09 1 25
	09 1 26	essai de charge avec plaque	plate-bearing test	إختبار الحمل بالصفحة	09 1 26
	09 1 27	essai CBR	CBR test	إختبار P.C.I. (نسبية حمولة كليفورنية (ن، ح، ك)	09 1 27
	09 1 28	essai de traction par flexion	flexural strength test	إختبار الجبذ بالانحناء	90 1 28
	09 1 29	essai de fluage	creep test	إختبار التسيب	09 1 29
	09 1 30	essai de fatigue	fatigue test	إختبار الكلك	09 1 30
	09 1 31	essai d'affaissement au cône	slump test	إختبار الانخساف	09 1 31
	09 1 32	temps de prise du ciment	setting time	بمخروط زمن تصلب الإسمنت	09 1 32
	09 1 33	module en compression	compressive modulus	سجيجة في المضاغطة	09 1 33
	09 1 34	module en traction	tensile modulus	سجيجة في الجبذ	09 1 34
	09 1 35	module en cisaillement	shear modulus	سجيجة في التقارض	09 1 35
x	09 1 36	module réversible	resilient modulus	x سجيجة عكوسة	09 1 36

x	09 1 37	module complexe	complex modulus	× سَجِيعة مُعَقَّدة	09 1 37
	09 1 38	critères limites	ultimate criteria	مَقاييس حُدَيْة	09 1 38
	09 1 39	sollicitations dynamiques	dynamic stresses	تَحْضِيضَات دِيْنَامِيَّة	09 1 39
	09 2	Sols et granulats minéraux	Soils and aggregates	التُّرْبَات وَالتَّحْبَابَات المُعَدْنِيَّة	09 2
x	09 2 01	sol	soil	× تُّرْبَة	09 2 01
	09 2 02	sable	sand	رَمْل	09 2 02
	09 2 03	limon, silt	silt	عَرِيْب	09 2 03
	09 2 04	grave	graded aggregate	حَصْب	09 2 04
	09 2 05	gravier [2-20 mm en France]	gravel	حَصْصِي [2 إلى 20 ملم في فرنسا]	09 2 05
	09 2 06	concassé	crushed material	مَجْرُوش	09 2 06
	09 2 07	gravier concassé	crushed gravel	حَصْصِي مَجْرُوش	09 2 07
	09 2 08	argile	clay	طِين	09 2 08
x	09 2 09	finés	finés	دَقَقَات الطِّينِي	09 2 10
	09 2 10	finés d'apport	filler	سُخَاق الحَجَر	09 2 11
	09 2 11	farinc de pierre	stone dust	أرْمِدَة مُتَطَابِرَة	09 2 12
	09 2 12	cendres volantes	fly ash	أرْمِدَة مُتَطَابِرَة مَاهِيَّة	09 2 13
x	09 2 13	cendres volantes hydrauliques	cementitious fly ash, class C fly ash (USA)		
	09 2 15	grain	particle	حَبَّة	09 2 15
	09 2 16	matériau roulé	rounded material	مَادَة مُدَحْرَجَة	09 2 16
	09 2 17	gravillons	chippings	حَصْبَاء	09 2 17
	09 2 18	granulat	aggregate	حُبَابَة	09 2 18
	09 2 18 A	déchets de carrière	quarry waste	نُفْلَاقَات المَقْلَع	09 2 18
	09 2 18 B	bauxite calcinée	calcined bauxite	بُوكْسِيْت مُكَلَس	09 2 18
	09 2 19	laitier de haut fourneau	blast furnace slag	جِلْفَاء فُرْن الأِنْفِصَار	09 2 19
x	09 2 20	laitier granulé	granulated slag	× جِلْفَاء مُحَبَّب	09 2 20
	09 2 21	pouzzolanes naturelles	natural pozzolans	بُرْلَان طَبِيعِي	09 2 21
x	09 2 22	ballastière, gravière (CH)	gravel pit	× مَحْصَبَة مَحْصَاة	09 2 22
	09 2 23	carrière	quarry	مَقْلَع	09 2 23
x	09 2 24	angularité	angularity	× تَرَوُ	09 2 24
	09 2 25	gélivité	frost susceptibility	انْفِلَاعِيَّة	09 2 25
	09 2 26	sédimentation	sedimentation	تَرَسُّب	09 2 26
	09 2 27	ségrégation	segregation	تَمْيِيز	09 2 27
	09 2 28	dimension du grain	grading or size of stone	بَعْد الحَبَّة	09 2 28
	09 2 29	masse volumique du matériau humide, masse volumique humide (B), poids spécifique apparent humide (CH)	bulk density	كَيْتْلَة حَجْمِيَّة لِلمَادَة الرُّطْبِيَّة، كَيْتْلَة حَجْمِيَّة رُّطْبِيَّة (ب) وَرَبْ نَوْعِي ظَاهِر رَطْب (ك، س)	09 2 29
	09 2 30	masse volumique du matériau sec, masse volumique sèche (B), poids spécifique apparent sec (CH)	dry density	كَيْتْلَة حَجْمِيَّة لِلمَادَة الجَّافَة، كَيْتْلَة حَجْمِيَّة جَّافَة (ب) وَرَبْ نَوْعِي ظَاهِر جَّاف (ك، س)	09 2 30
	09 2 31	vides résiduels	residual voids	فَرَاغَات مُتَبَقِيَّة	09 2 31
	09 2 31 A	angle de talus naturel	angle of natural repose	زَاوِيَة التَّلَاعَة الطَّبِيعِيَّة	09 2 31 أ
	09 2 31 B	cohésion	cohesion	تَمَاسِك	ب 09 2 31
	09 2 31 C	pression interstitielle	pore water pressure	ضَغْط فَجْوِي	ج 09 2 31
	09 2 32	équivalent de sable	sand equivalent	مُعَادِل الرَّمْل	09 2 32
	09 2 33	limite de liquidité	liquid limit	حَدّ السَّيُولَة	09 2 33
	09 2 34	limite de plasticité	plastic limit	حَدّ اللَّدُونَة	09 2 34

	09 2 35	indice de plasticité	plasticity index	مُسْتَدَك اللدونة	09 2 35
x	09 2 36	granularité, granulométrie (CH)	grading [1st meaning]	× حَبِيْبِيَّة، قِيَاس الحَبِيْبَات (ك، س)	09 2 36
x	09 2 37	granulométrie	particle size analysis	× قِيَاس الحَبِيْبَات	09 2 37
x	09 2 38	granularité continue, granulométrie continue (CH)	continuous grading	× حَبِيْبِيَّة مُسْتَمِرَّة، قِيَاس الحَبِيْبَات المُسْتَمِر	09 2 38
x	09 2 39	granularité discontinue, granulométrie discontinue (CH)	gap grading	× حَبِيْبِيَّة مُتَقَطَّعة، قِيَاس الحَبِيْبَات المُتَقَطَّع (ك، س)	09 2 39
x	09 2 40	granularité serrée, granulométrie serrée (CH)	narrow grading	حَبِيْبِيَّة مُنْصَمَّة، قِيَاس الحَبِيْبَات المُنْصَم	09 2 40
x	09 2 41	granularité étalée, granulométrie étalée (CH)	wide grading	× حَبِيْبِيَّة مُبْسُوطة، قِيَاس الحَبِيْبَات المُبْسُوطة	09 2 41
x	09 2 42	granularité ouverte	open grading	× حَبِيْبِيَّة مُفْتَوحة	09 2 42
x	09 2 43	granularité fermée	close grading	× حَبِيْبِيَّة مُسَدودة	09 2 43
	09 2 44	courbe granulométrique	grading curve	مُنْحَنَى قِيَاسِي الحَبِيْبَات	09 2 44
x	09 2 45	fuseau granulométrique	grading envelope	× مُهْلَك قِيَاسِي الحَبِيْبَات	09 2 45
	09 2 46	tamis	sieve	غُرْبَال	09 2 46
	09 2 47	tamisaie	sieving	غُرْبَالَة	09 2 47
	09 2 48	passant, tamisat	passing fraction	غُرْبُولَة	09 2 48
	09 2 49	passoire	round hole screen	مِصْرَار	09 2 49
	09 2 50	refus	retained fraction	رُقَاضَة	09 2 50
	09 2 51	compacité	state or level of compaction	التَّكَائِة	09 2 51
	09 2 52	taux de compactage	rate of compaction	نِسْبَة الدِّك	09 2 52

	09 2 53	résistance à l'orniérage	resistance to rutting	مُقَاوَمَة الخَدْوَة	09 2 53
	09 2 54	teneur en eau	moisture content	مُحْتَوَى مِنَ المَاء	09 2 54
	09 2 55	essai de polissage accélééré	accelerated polishing test	اِخْتِبَار الصَّفَل المُسْرَم	09 2 55
	09 2 56	sabie boullant	running sand	رَمَل فَائِر	09 2 56
	09 3	Liants	Binders	العَوَاقِد	09 3
	09 3 01	liant hydrocarboné	hydrocarbon binder	عَاقِد هِيْدروكربوني	09 3 01
x	09 3 01 A	liant modifié	modified binder	عَاقِد مُعَدَّل	09 3 01
x	09 3 02	asphalte naturel	natural rock asphalt, lake asphalt	أَسْفَلْت طَبِيعِي	09 3 02
	09 3 03	asphaltène	asphaltene	أَسْفَلْتِين	09 3 03
	09 3 04	bitume	bitumen	حُمُر	09 3 04
	09 3 05	bitume dur	hard bitumen	حُمُر قَاس	09 3 05
x	09 3 06	bitume fluidifié, bitume fluxé	cut-back bitumen, fluxed bitumen	حُمُر مَأم، حُمُر مَصْفُور	09 3 06
	09 3 07	bitume soufflé	blown bitumen	حُمُر مُنْفُوخ	09 3 07
	09 3 08	émulsion	emulsion	مُسْتَحْلِب	09 3 08
	09 3 09	émulsion directe	oil-in-water emulsion	مُسْتَحْلِب مُبَاشِر	09 3 09
	09 3 10	émulsion inverse	water-in-oil emulsion	مُسْتَحْلِب عَكْسِي	09 3 10
	09 3 11	goudron	tar	زَفْت	09 3 11
	09 3 12	brai de houille	coal-tar pitch	قَار القَحْم الحَجْرِي	09 3 12
	09 3 13	malthène	malthene	مَرِيْثَة (حُمُر لَزِم)	09 3 13
	09 3 14	résine	resin	رَاتِينَج	09 3 14
	09 3 15	liant hydraulique	hydraulic binder	عَاقِد مَآهِي	09 3 15
x	09 3 16	chaux éteinte, chaux hydratée	slaked lime, hydrated lime (USA)	× جِير مُنْطَفَأ، جِير مَآه	09 3 16
x	09 3 17	chaux vive	quick lime	× جِير حَي	09 3 17
	09 3 18	teneur en liant	binder content	مُحْتَوَى مِنَ العَاقِد	09 3 18
	09 3 19	dosage	rate of spread	مَقْدَرَة	09 3 19

09 3 20	adhésivité	adhesiveness	لزوبية	09 3 20
09 3 21	ductilité	ductility	مطيلية	09 3 21
09 3 22	dope d'adhésivité	adhesion agent	ميشاط اللزوبية	09 3 22
09 3 23	indice de pénétration	penetration index	مستدل النفوذ	09 3 23
09 3 24	viscosité	viscosity	لزوجة	09 3 24
09 3 25	susceptibilité	susceptibility	قابلية	09 3 25
09 3 26	stabilité	stability	استقرارية	09 3 26
09 3 27	vieillessement	ageing	عتاقه	09 3 27
09 3 28	rupture d'émulsion	breaking of emulsion	انفصام المستحلب	09 3 28
09 3 29	bille et anneau (essai)	ring and ball test	دائرة وحلقة (اختبار)	09 3 29
09 3 30	immersion (essai d')	immersion test	غطس (اختبار الغطس)	09 3 30
09 4	Matériaux composés	Mixed materials	المواد المركبة	09 4
09 4 01	sol stabilisé à la chaux	lime stabilized soil	تربة مستقرة بالجير	09 4 01
09 4 02	sol stabilisé au ciment	cement stabilized soil	تربة مستقرة بالإسمنت	09 4 02
09 4 03	sol stabilisé au goudron	tar stabilized soil	تربة مستقرة بالزفت	09 4 03
09 4 04	sol stabilisé au bitume	bitumen stabilized soil	تربة مستقرة بالحمز	09 4 04
x 09 4 05	grave-laitier	--	حصب جفاء	09 4 05
x 09 4 06	grave-ciment	cement-bound granular material	حصب إسمنت	09 4 06
x 09 4 07	sable-laitier	--	رمل جفاء	09 4 07
x 09 4 08	grave-pouzzolane	pozzolanic stabilized base (USA)	x حصب بزلان	09 4 08
x 09 4 09	grave-cendres volantes	pozzolanic stabilized base (USA)	x حصب رماد متطاير	09 4 09
x 09 4 10	sable-ciment	sand cement	x رمل إسمنت	09 4 10
x 09 4 11	grave-émulsion	--	x حصب مستحلب	09 4 11
x 09 4 12	grave-bitume	--	x حصب حمز	09 4 12
x 09 4 13	sable-bitume	--	x رمل حمز	09 4 13
x 09 4 14	--	wet mix macadam	x مكدام مفضللي الماهة	09 4 14
x 09 4 15	--	dry bound macadam	x مكدام مفرز	09 4 15
x 09 4 16	enrobé dense au goudron	dense tarmacadam	x ملتبس كثيف بالزفت	09 4 16
x 09 4 17	enrobé dense au bitume	dense bituminous macadam	x ملتبس كثيف بالحمز	09 4 17
x 09 4 18	--	asphalt road base	x فرشاة القاعدة بالأسفلت	09 4 18
x 09 4 19	grave traitée aux liants hydrauliques	granular material bound with cementitious binders	x حصب معالج بالعواقد	09 4 19
09 4 20	béton bitumineux	bituminous concrete, asphalt concrete	الماهية	09 4 20
09 4 21	béton bitumineux coulé, asphalt coulé (CH)	mastic asphalt	خرسانة حمزية	09 4 21
09 4 22	coulis, schlammage (B)	slurry seal	خرسانة حمزية مصبوبة	09 4 22
09 4 23	matériaux enrobés	coated materials	أسفلت مصبوب (ك، س)	09 4 22
09 4 23 A	enrobé	coated macadam	روبة	09 4 23
09 4 24	microbéton bitumineux	sand asphalt	تشاليم	09 4 23
09 4 25	enrobé ouvert, drainant ou poreux	pervious coated macadam	مواد ملتبسة	09 4 23
09 4 30	mortier	mortar	ملتبس	09 4 23
09 4 31	béton de ciment	cement concrete	خرسانة صغرية حمزية	09 4 24
09 4 32	béton frais	newly laid concrete	ملتبس راسم، صراف أو مسامي	09 4 25
x 09 4 33	béton maigre	lean concrete	ملاط	09 4 30
09 4 34	eau de gâchage	water for a mix or batch	خرسانة إسمنت	09 4 31
x 09 4 35	entraîneur d'air	air-entraining agent	خرسانة طرية	09 4 32
x 09 4 36	air occlus	entrained air	خرسانة هزيلة	09 4 33
09 4 37	dope d'adhésivité	adhesion agent	ماء الخبص	09 4 34
09 4 38	prétraitement	pretreating	جالب الهواء	09 4 35
09 4 39	fluage du béton	creep of concrete	هواء محبوس	09 4 36
			ميشاط اللزوبية	09 4 37
			معالجة مسبقة	09 4 38
			تسيح الخرسانة	09 4 39

مذكرة ملحقه

ان لجنة اختيار المواد الطرقية باتفاق مع الجمع الدولي لمختبرات تجارب المواد (R.I.L.E.M) قد اوصت باستخدام مجموعة من المصطلحات الجديدة لتعريف عدة انواع من المواد الملبسة وتحك هاته المصطلحات التي لا يعم تداولها بعد كما يلي :

1- اعتبارا للعمار الاقصى للحماية التي تدخل في تكوين المواد الهيدروكاربونية الملبسة يمكن تمييز المواد الاتية :

- المصطكاكات الهيدروكاربونية : خليط من الحبيبات وعالقده فحمائى (هيدروكاربوني)
- الملاطات الفحصائية (الهيدروكاربونية) : خليط من الارول مع (أوبدوف) حبيبات وعالقده فحمائى
- الخرسانات الفحصائية : خليط من الاحجار أو الحصىات والارول مع (أوبدوف) حبيبات وعالقده فحمائى

2- الخرسانات الفحصائية تنقسم إلى فئتين وذلك حسب طريقة وضعها : (بمساعدة المتمم) ودكها. أو حسب طريقة صبها، وفي هذه الحالة تميز بالنسبة المئوية للفراغات المعدة عمليا (اكلافت المصوب مثلا).

الخراسانات الفحصائية للفتة الاولى يمكن تقسيمها حسب الإنتكاكية الملبسات بعد عملية الوضع :

2.1 اما إلى أربع اقسام :

- المقفلات : ذات نسبة مئوية للفراغات $\geq 5\%$ (أصغر أو تساوي) عمليا لا يمر الماء عبرها).
- نصف - المقفلات : ذات نسبة مئوية للفراغات أكبر من 5%، ولكن أصغر أو تساوي 10%
- نصف - المفتوحات : ذات نسبة مئوية للفراغات أكبر من 10%، ولكن أصغر أو تساوي 15%
- المفتوحات : ذات نسبة مئوية للفراغات أكبر من 15% (عادة يمر الماء عبرها)

2.2 أو إلى 3 أقسام :

- مكثفة (كثيفة) : ذات نسبة مئوية للفراغات أصغر أو يساوي 10%
- نصف المكثفة : ذات نسبة مئوية للفراغات أكبر من 10% وأصغر أو تساوي 15%
- المفتوحات : ذات نسبة مئوية للفراغات أكبر من 15%

طواعية	09 4 40
تصائب	09 4 41
تقسية	09 4 42
زول	09 4 43
الأنسجة التريية	09 5
نسيج تريي	09 5 01
منسوج	09 5 02
لامنسوج	09 5 03
شبكة	09 5 04
شريط	09 5 05
قياس الألياف	09 5 06
قياس المسام	09 5 07
سمالية	09 5 80
توصيلية	09 5 09

09 4 40	maniabilité	workability
09 4 41	prise	setting
09 4 42	durcissement	hardening
09 4 43	laitance	laitance
09 5	Géotextiles	Geotextiles
09 5 01	géotextile	geotextile or textile fabric
09 5 02	tissé	woven
x 09 5 03	non-tissé	nonwoven
x 09 5 04	grille	grid
09 5 05	bande	strip
x 09 5 06	fibrométrie	fibrometry
x 09 5 07	porométrie	porometry
x 09 5 08	permittivité	permittivity
x 09 5 09	transmissivité	transmissivity

09 6	Fidélité des essais	Precision of tests	وَقَاءَ الإِخْتِبَارَات	09 6
x 09 6 01	répétabilité des mesurages	repeatability of measurements	× قَابِلِيَّةُ إِعَادَةِ الأَقْيِسَةِ	09 6 01
x 09 6 02	reproductibilité des mesurages	reproductibility of measurements	× قَابِلِيَّةُ اسْتِمْتَالِ الأَقْيِسَةِ	09 6 02
x 09 6 03	incertitude de mesure	uncertainty of measurement	× عَدَمُ يَقِينِ القِيَّاسِ	09 6 03
x 09 6 04	justesse [d'un instrument de mesure]	trueness [of a measuring instrument]	× ضَبَاطَةُ [أَدَاةِ قِيَّاسِ]	09 6 04
x 09 6 05	erreur de justesse [d'un instrument de mesure]	bias error [of a measuring instrument]	× غَلَطُ الضَّبَاطَةِ [لِأَدَاةِ القِيَّاسِ]	09 6 05

54

CHAPITRE X

CHAPTER X

الباب العاشر

10 Construction

Construction

البناء

10 1	Généralités	General items	عُمُومِيَّات	10 1
10 1 01	front de taille	quarry face	جَبْهَةُ القَطْعِ	10 1 01
10 1 02	piste de chantier	road for construction traffic	مَسْلِكُ الوَرْشِ	10 1 02
10 1 03	trafic de chantier	site traffic or construction traffic	رَوَاجَاتُ الوَرْشِ	10 1 03
x 10 1 04	scarification	scarification	× كَرْبُ	10 1 04
10 1 05	chanfrein	chamfer	تَشْطِيفُ	10 1 05
10 1 06	épandage, répandage, régalage (matériaux granulaires)	spreading	تَفْرِيشُ (مَوَادِّ حُبَيْبِيَّةِ)	10 1 06
10 1 07	malaxage	mixing	تَعْجِينُ	10 1 07
10 1 08	malaxage en place	mixing in place	تَعْجِينُ فِي المَكَانِ	10 1 08
10 1 09	malaxage en centrale	central mixing	تَعْجِينُ بِالمُتْرَكَةِ	10 1 09
x 10 1 10	cordon (répandage en)	--	× حِزَامُ (تَفْرِيشُ عَلَى شَكْلِ حِزَامِ)	10 1 10
10 1 12	dame [compactage]	tamper	مِدْكَةُ (دَكْ)	10 1 12
10 1 13	pavage	sett paving	تَرْسِيفُ	10 1 13
10 1 14	compactage	compaction	دَكْ	10 1 14
10 1 15	compacteur	compacter	دَكَّاتَةٌ	10 1 15
10 1 16	plaque vibrante	vibrating plate	صَفِيحَةٌ مُهْتَزَّةٌ	10 1 16
10 1 17	cyllindrage	rolling	أَسْطِنَةٌ	10 1 17
10 1 18	tolérance de nivellement, écart de niveau (CH)	tolerance in level	سُمُوحَةٌ التَّسَاوِيَةِ قَارِقُ المُسْتَوَى (ك، س)	10 1 18
10 1 19	rouleau compacteur	roller	مِدْمَاكُ دَكَّاتِكِ	10 1 19
10 1 20	rouleau tandem	tandem roller	مِدْمَاكُ رَدْفِي	10 1 20
10 1 21	rouleau trijante	three wheel tandem roller	مِدْمَاكُ ثَلَاثِي الحِثَارَاتِ	10 1 21
10 1 22	rouleau à pieds de mouton	sheep's foot roller	مِدْمَاكُ مِظَلَّافِ	10 1 22
10 1 23	rouleau lisse	smooth roller	مِدْمَاكُ أَمْلَسِ	10 1 23
10 1 24	rouleau à grille	grid roller	مِدْمَاكُ ذُو شَبِكِ	10 1 24
10 1 25	rouleau à pneus	rubber-tyred roller	مِدْمَاكُ بَاطُوقِ	10 1 25
10 1 26	rouleau vibrant	vibrating roller	مِدْمَاكُ مُهْتَزِّ	10 1 26
10 1 27	réglage, lissage	shaping, finishing, grading [2nd meaning]	ضَبْطُ، تَمْلِيسُ	10 1 27
10 1 28	raboteuse	planing machine	مُجَرِّقَةٌ	10 1 28
10 2	Terrassements	Earthworks	التَّحْرِييَّاتِ	10 2
10 2 01	terrassement	earthworks	تَتْرِيْبُ	10 2 01
10 2 02	excavation, fouille, déblaiement	excavation, cutting	إِحْفَافَةٌ، احْتِفَافٌ، نَبْثٌ	10 2 02

55

	10 2 02 A	remblaiement	filling	رَدَم	أ 10 2 02
	10 2 03	emprunt	borrow pit	مَجْلُوب	10 2 03
	10 2 03 A	nivellement [2e sens]	grading [2nd meaning]	مَنْسَبَة [بالمعنى الثاني]	أ 10 2 03
	10 2 04	désouchage	grubbing up	قْلَع الأرومات	10 2 04
	10 2 05	étayage	shoring	تَدْعِيم	10 2 05
	10 2 06	déroctage	rock excavation	قَضْفُصَة الصُّخُور	10 1 06
x	10 2 06 A	prédécoupage	presplitting	تَقْطِيع مَسْبَق	أ 10 1 06
	10 2 07	ripage	ripping	عَوْتَلَة	10 2 07
	10 2 08	découverte	stripping of top soil	مَكشُوف	10 2 08
	10 2 09	défrichage, défrichement (B, CH)	site clearing	قْلَع النَبَاتَات	10 2 09
	10 2 10	décapage	stripping of overburden	كَشَط	10 2 10
x	10 2 11	traitement des sols	treatment of soils	مُعَالَجَة التُّرْبَات	× 10 2 11
x	10 2 12	amélioration des sols	improvement of soils	تَحْسِين التُّرْبَات	× 10 2 12
x	10 2 13	stabilisation des sols	stabilization of soils	اِسْتِقْرَار التُّرْبَات	× 10 2 13
	10 2 14	profil mixte	composite profile [part cut and part fill]	مَقْطَع مُخْتَلِط	10 2 14
	10 2 15	dépôt pour reprise	stacking material for re-use	وَدِيعَة لِاِسْتِرْجَاع، مَسْتَوْدَع لِاِسْتِرْجَاع	10 2 15
x	10 2 16	décharge	run to spoil	× مَفْرَقَة	10 2 16
	10 2 17	ameublir	to loosen or disturb	دَمَث	10 2 17
x	10 2 17 A	tableau des conditions d'utilisation des sols	soil use table	× جَدْوَل شُرُوط اِسْتِعْمَال التُّرْبَة	أ 10 2 17
x	10 2 18	diagramme du mouvement des terres	mass haul diagram	× بَيَانِي حَرَكَه الأتْرِبَة	10 2 18
	10 2 19	cubature des terrassements	measurement of earthworks	تَكْعِيب التَّتْرِبَات	10 2 19
x	10 2 20	programme du mouvement des terres	earthmoving programme	× بَرْنَامَج حَرَكَه الأتْرِبَة	10 2 20
	10 2 21	tassement	settlement or consolidation	اِنْدِكَاك	10 2 21
	10 2 21 A	foisonnement	bulking	اِنْتِفَاش	10 2 21

	10 2 22	additif de structure	additive to improve grading	زَائِدَة البِنْيَة	10 2 22
	10 2 23	rideau de palplanches	sheet pile	سِتَار م الكَاتِمَات	10 2 23
	10 2 23 A	batardeau	cofferdam, caisson, bulkhead	صَنَاع	أ 10 2 23
	10 2 24	blindage de fouille	lagging	تَوْسِيب الاِحْتِفَار	10 2 24
	10 2 25	terre armée	reinforced earth	تُرَاب مَسْلَم	10 2 25
	10 2 26	enrochement	riprap	تَصْخِير	10 2 26
	10 2 27	décapeuse	scraper	كَاشِطَة	10 2 27
	10 2 28	niveleuse	grader	مُسَوِيَة	10 2 28
	10 2 29	buteur	bulldozer	جَرَّافَة	10 2 29
	10 3	Chaussées, généralités	Pavements, general items	القَارَعَات، عُمُومِيَّات	10 3
	10 3 01	centrale de malaxage	central mixing plant	مَمْرَكَة التَّعْجِين	10 3 01
	10 3 02	concassage	crushing	جَرش	10 3 02
	10 3 03	criblage	screening	كَرْبَلَة	10 3 03
	10 3 04	gâchée, charge (CH)	batch	خَبْصَة، حِمْد (ك. س)	10 3 04
	10 3 05	largeur de pose	width of spread	عَرْض الوَضْع	10 3 05
	10 3 06	joint longitudinal (fig. 5)	longitudinal joint (fig. 5)	وَصْلَة طَوِيلِيَة (رسم 5)	10 3 06
	10 3 07	joint transversal (fig. 6)	transverse joint (fig. 6)	وَصْلَة مُسْتَعْرِضَة (رسم 6)	10 3 07
	10 3 08	joint de fin de journée, joint de construction (fig. 5)	construction joint (fig. 5)	وَصْلَة البِنَاء (رسم 5)	10 3 08
	10 3 09	couche de profilage	regulating course	فَرْشَة وَضْع المَقْطَع	10 3 09
x	10 3 09 A	système de gestion des chaussées	pavement management system	× نِظَام تَدْبِير القَارَعَات	أ 10 3 09
	10 3 10	calcul de dimensionnement	structural design	حِسَاب المَتَانَة	10 3 10

10 3 11	critère de dimensionnement	design criterion	مقياس المتانة	10 3 11
10 3 12	système multicouche	multilayer system	نظام متعددة القشرات	10 3 12
10 3 13	essieu équivalent	equivalent standard axle load	مروود مكافئ	10 3 13
10 3 14	durée de vie de calcul	design life	مدة حياة الحساب	10 3 14
10 3 15	construction progressive	stage construction	بناء تدريجي	10 3 15
10 3 16	déflexion	deflection	انحناف	10 3 16
10 3 17	portance	bearing capacity	حمولية	10 3 17
10 3 18	rayon de courbure de la déflexion	radius of curvature of deflection	شعاع انحناء الانحناف	10 3 18

10 4	Chaussées souples	Flexible pavements	القارعات المرنة	10 4
10 4 01	macadam à l'eau	waterbound macadam	مكدام بالماء	10 4 01
10 4 02	matière d'agrégation	finer for waterbound macadam	مادة الضم	10 4 02
10 4 03	empierrement traité au chlorure de calcium	well graded aggregate treated with calcium chloride	تحجير معالج بـكلورور الكالسيوم	10 4 03
x 10 4 04	pénétration	grouting	نفوذ	10 4 04
10 4 05	semi-pénétration	semi-grouting	نصف نفوذ	10 4 05
10 4 05 A	chaussée entièrement bitumineuse	full-depth bituminous pavement	قارعة حترية كلياً	10 4 05
10 4 06	gravillonnage	chipping, spreading of chippings	تحصيب	10 4 06
10 4 07	couche d'accrochage	tack coat	فرشة التثبيت	10 4 07
10 4 08	enduit de scellement	sealing coat	طلاء الترهيب	10 4 08
10 4 09	enduit superficiel, revêtement, enduisage (B)	surface dressing	طلاء سطحي، تكسية، طلي (ب)	10 4 09

10 4 10	enduit monocouche à simple gravillonnage	single surface dressing	طلاء أحادي الفرشة	10 4 10
10 4 11	enduit monocouche à double gravillonnage	single surface dressing with double chipping	بتحصيب عادي	10 4 11
10 4 12	enduit bicouche	double surface dressing	طلاء أحادي الفرشة	10 4 12
10 4 13	enduit résineux	resin-bound surface dressing	بتحصيب مزدوج	10 4 13
10 4 13 A	surface fermée	close textured surface	طلاء ثنائي الفرشة	10 4 13
10 4 13 B	surface ouverte	open textured surface	طلاء صمغي	10 4 13
10 4 14	poste d'enrobage	coating plant	سطح مغلق	10 4 13
10 4 15	prédoseur	feed hopper	سطح مفتوح	ب 10 4 13
10 4 16	dosage volumétrique	proportioning by volume	محطة التليبس	10 4 14
10 4 17	dosage pondéral	proportioning by weight	مقدر أولي	10 4 15
10 4 18	sauterelle	conveyor	مقدرة قياسية الحجم	10 4 16
10 4 19	tambour sécheur	dryer drum	مقدرة موزنية	10 4 17
10 4 20	tambour sécheur malaxeur	dryer drum mixer	نقلية	10 4 18
10 4 21	trémie de décharge	discharge hopper	أسطوانة مجففة	10 4 19
10 4 22	trémie de stockage	storage bin	أسطوانة مجففة معجنة	10 4 20
10 4 23	dépoussiéreur humide	wet dust collector	قادوس التفريغ	10 4 21
10 4 24	filtre dépoussiéreur	textile bag filter	قادوس التخزين	10 4 22
10 4 24 A	balayeuse	road sweeper	منفاض رطب	10 4 23
10 4 25	répandage, épandage [matériaux liquides ou plastiques]	spraying	مريشة نافضة	10 4 24
10 4 26	rampe d'épandage	spray bar	كانيسة	10 4 24
x 10 4 27	sablage [1er sens]	blinding, choking (USA)	تفريش (مواد سائبة أو لدرنية)	10 4 25
10 4 28	sableuse, épandeuse	spreader	رابية التفريش	10 4 26
x 10 4 29	imprégnation	road oiling or penetration prime coat (USA)	مذلبة [بالمعنى الأول]	10 4 27
10 4 30	finisseur	finisher, paver	رمالة، فراشة	10 4 28
			إشراب، تشراب	10 4 29
			متممة	10 4 30

x	10 4 31	cloutage	embedment of chippings	تسْمِير	x 10 4 31
	10 4 32	préenrobage	precoating	تَلْبِيس مُسَبِّق	10 4 32
	10 4 33	postcompactage	postcompaction	دَكَّ بَعْدِي	10 4 33
	10 4 34	décapage à la flamme	flame scouring	كَشَط بِاللَّحَب	10 4 34
	10 5	Chaussées rigides (fig. 5-6)	Rigid pavements (fig. 5-6)	القَارَعَاتِ الْجَاسِيَّة (رسم 5، 6)	10 5
	10 5 01	centrale à béton	concrete mixing plant	مُكْرِكَةُ الخَرْسَانَةِ	10 5 01
	10 5 01 A	béton fluidifié	superplasticized concrete	خَرْسَانَةُ مُمَاعِنَةِ	أ 10 5 01
	10 5 01 B	béton extrudé	extruded concrete	خَرْسَانَةُ مَضْعُوطَةٌ طَرْدًا	ب 10 5 01
	10 5 01 C	couler du béton	to pour concrete	صَبَّ خَرْسَانَةٍ	ج 10 5 01
	10 5 02	dalle	slab	بِلَاطَةٌ	10 5 02
	10 5 02 A	armature	reinforcement	تَسْلِيحَةٌ	أ 10 2 02
	10 5 03	coffrage latéral	side form	قَوَائِلَ جَانِبِيَّةٍ، قَوَائِلَ جَانِبِيَّةٍ	10 5 03
	10 5 04	machine à coffrages glissants	slip-form paver	الْمَاقِلَةُ القَوَائِلَةَ الانزِلَاقِيَّةَ	10 5 04
	10 5 05	joint de dilatation	expansion joint	وَصْلَةُ التَّمَدُّدِ	10 5 05
	10 5 06	joint de retrait	contraction joint	وَصْلَةُ الانكماش	10 5 06
	10 5 07	joint moulé	preformed joint	وَصْلَةُ مَقْوَلِيَّةَ	10 5 07
	10 5 08	joint scié	sawn joint	وَصْلَةُ مُنَشَّرَةٌ (وَصْلَةُ مُنَشَّرَةٌ بِالْمِنْشَارِ)	10 5 08
	10 5 09	obturation des joints, garnissage des joints	sealing of joints	سَطْمُ الوَصَلَاتِ سَدِّ الوَصَلَاتِ	10 5 09
	10 5 10	goujon	dowel	مِئْصَرَةٌ	10 5 10
x	10 5 10 A	revêtement en béton non armé à dalles courtes	jointed unreinforced concrete pavement, jointed plain concrete pavement (USA)	x 10 5 10 أ تكسيّة بخرسانة غير مُسلّحة ذات بلاطات قصيرة.	10 5 10
x	10 5 10 B	revêtement en dalle de béton armé	jointed reinforced concrete pavement [JRCP]	x 10 5 10 ب تكسيّة ببلاطة من الخَرْسَانَةِ المُسلّحة	10 5 10
x	10 5 10 C	revêtement en béton armé continu [BAC]	continuously reinforced concrete pavement [CRCP]	x 10 5 10 ج تكسيّة بخرسانة مُسلّحة مُتَمَلِّمَةٌ (خ. م. م.)	10 5 10
x	10 5 10 D	revêtement en béton compacté	roller-compacted concrete pavement [RCCP]	x 10 5 10 د تكسيّة بخرسانة مَدَكُوكة	10 5 10
x	10 5 10 E	revêtement en béton de fibres	fibres-reinforced concrete pavement	x 10 5 10 هـ تكسيّة بخرسانة ليفيّة	10 5 10
	10 5 11	joint à peigne (ou à dents)	comb expansion joint, finger joint (USA)	وَصْلَةُ مُسَنَّنة	10 5 11
x	10 5 11 A	joint de flexion ancré, joint articulé	warping or hinged joint	x 10 5 11 أ وَصْلَةُ انحناء مُوْتَجِرَةٌ، وَصْلَةُ مُفَصَّلَةٌ	10 5 11
	10 5 12	produit pâteux pour joint	joint sealing compound	مَادَةٌ عَجِينِيَّةَ لِلوَصْلَةِ	10 5 12
	10 5 13	rainurage, striage	grooving	تَخْدِيدٌ، تَحْرِيضٌ	10 5 13
	10 5 14	trait de scie	saw cut	تَحْرِيضَةٌ مِئْشَارٌ	10 5 14
x	10 5 15	dosage du béton	batching	x 10 5 15 مَقْدُورَةُ الخَرْسَانَةِ	10 5 15
x	10 5 16	dénudage d'un béton de ciment frais	exposure of surface aggregate of concrete	x 10 5 16 تَعْرِيَةُ خَرْسَانَةِ مِنَ الإسْمَنْتِ الطَّرِي	10 5 16
	10 5 17	brossage d'un béton	brushing of newly laid concrete	تَشْبِيهِتِ خَرْسَانَةِ	10 5 17
	10 5 18	bouchardage	bush hammering	مَنْحَنَةٌ	10 5 18
	10 5 19	lavage à l'acide	washing with acid	غَسْلٌ بِالْحَمِضِ	10 5 19
	10 5 20	lavage au white spirit	washing with white spirit	غَسْلٌ بِالْبِنْتَرِينِ الأَبْيَضِ	10 5 20
	10 5 21	rabotage	planing	مَمْلَسَةٌ	10 5 21
	10 5 22	fraisage	milling	مَحْفَرَةٌ	10 5 22
	10 5 23	languette (fig.5)	key (fig.5)	لُسَيْتٌ (رسم 5)	10 5 23
	10 5 24	rainure (fig.5)	keyway (fig.5)	تَخْدِيدَةٌ (رسم 5)	10 5 24
	10 5 25	fer de liaison (fig.5)	tie bar (fig.5)	حَدِيدُ الرِّبْطِ (رسم 5)	10 5 25
	10 5 26	pavage mosaïque	mosaic paving, small sett paving	تَرْصِيفٌ فُلْسِيفِسَانِي	10 5 26
	10 5 27	pavés autobloquants	interlocking block paving	رَصْفَاتٌ ذاتِيَّةَ الرِّبْطِ	10 5 27
	10 5 28	pavé d'échantillon	large sett paving	رَصْفَةٌ العَيِّنَةِ	10 5 28

11 Qualités, défauts et essais

Good qualities, faults and tests

المزايا والعيوب والاختبارات

x	11 0 01	diagnostic	diagnosis	تشخيص	x 11 0 01
	11 0 02	uni, planéité (CH)	evenness	سواء، سطوحية	11 0 02
	11 0 03	défaut d'uni, défaut de planéité (CH)	unevenness, roughness [2nd meaning] (USA)	عييب السواء، عيب السطوحية	11 0 03
	11 0 04	usure	wear	يلس، تآكل	11 0 04
	11 0 05	dégradation	surface deterioration, degradation	تدهور	11 0 05
	11 0 07	flache	depression	أكوة	11 0 07
	11 0 08	affaissement	subsidence, settlement (USA)	انخساف	11 0 08
x	11 0 09	fluage	flow [2nd meaning]	تسيح	x 11 0 09
x	11 0 10	poinçonnement	shear failure	اندعاس	x 11 0 10
	11 0 11	empreinte	imprint	بصمة	11 0 11
	11 0 12	nid de poule	pothole	أفحوص	11 0 12
	11 0 13	épaufrure	spalling	تشظية	11 0 13
	11 0 14	éboulement	slide	انهداد	11 0 14
	11 0 15	érosion	erosion	تحات	11 0 15
	11 0 16	affouillement	undermining, scour	لجف	11 0 16
	11 0 16 A	flambement, flambage	buckling	انعطاط	أ 11 0 16
	11 0 16 B	marches d'escalier	stepping	درجات الدارج	ب 11 0 16
	11 0 17	cassure	rupture	مكسر	11 0 17
	11 0 18	fissure	crack	شققة	11 0 18
x	11 0 19	rupture de pente	sudden change of level	انكسار الانحدار	x 11 0 19
	11 0 20	glissement de terrain	slip	انزلاق التربة	11 0 20
	11 0 21	soulèvement dû au gel	frost heave	انتفاخ ناتج عن الجمد	11 0 21
	11 0 22	bourrelet	ridge	كفاف	11 0 22
	11 0 22 A	gonflement	swelling	انتفاخ	11 0 22
x	11 0 23	tôle ondulée	corrugation	مطيلة موجهة	x 11 0 23
x	11 0 24	ornière ou frayée	rut	خدادة	x 11 0 24
x	11 0 25	ravine	gully [2nd meaning]	جرافة	x 11 0 25
x	11 0 25 A	cloque	blister	أنفطة	x 11 0 25
	11 0 26	orniérage	tracking or rutting	خدودة	11 0 26
	11 0 26 A	orniéromètre	rut meter	مقياس الخدودة	أ 11 0 26
	11 0 27	pompage	pumping	ضخ	11 0 27
	11 0 28	texture superficielle	surface texture	نسجة سطحية	11 0 28
x	11 0 29	faïençage, peau de crocodile	crazing, alligator cracking	تجرع	x 11 0 29
x	11 0 30	ecaillage	scaling	اقتشار	x 11 0 30
	11 0 31	désenrobage	stripping of binder	تعر، زوال التلبيس	11 0 31
	11 0 32	arrachement du granulat	stripping of aggregate	اقتلاع الحباب	11 0 32
x	11 0 33	peignage, plumage	fretting, plucking	امتشاط، ارتياش	x 11 0 33
x	11 0 34	pelade	scabbing	امتشاط	x 11 0 34
x	11 0 35	décollement du revêtement	slippage	انخلام التكنسية	x 11 0 35
	11 0 36	ressuage, remontée	bleeding, fattening up	انتضاح	11 0 36
x	11 0 37	glaçage	polishing	تملس	x 11 0 37
	11 0 38	dépôts noirs	black deposits	توضعات سوداء	11 0 38
	11 0 39	chaussée glissante	slippery road	قارعة زلاقة	11 0 39
	11 0 40	rugosité	rugosity, roughness [1st meaning], texture (USA)	حروشة	11 0 40
x	11 0 41	microtexture	microtexture	نسجة صغيرة	x 11 0 41
x	11 0 42	macrotexture	macrotexture	نسجة كبيرة	x 11 0 42
	11 0 43	adhérence	adhesion, gripping	لزب	11 0 43
	11 0 44	coefficient de frottement longitudinal	coefficient of longitudinal friction, braking-force coefficient	معامل الاحتكاك الطولي	11 0 44
	a) roue bloquée	a) locked wheel		أ) عجلة مبروجة	
	b) roue retardée	b) retarded wheel		ب) عجلة متبططة	

	11 0 45	coefficient de frottement transversal	coefficient of transverse friction, sideway force coefficient	مُعَامِلِ الاحتكاك المُستعرض	11 0 45
x	11 0 45 A	envirage (angle d')	oversteer angle, slip angle (USA)	× انحراف (زاوية الـ)	11 0 45
	11 0 46	dérapiage	skidding	انزلاق	11 0 46
	11 0 47	résistance au dérapage	nonskid quality, skid resistance (USA)	مقاومة الانزلاق	11 0 47
	11 0 48	épaisseur d'un film d'eau	water depth	سمك غشاء الماء	11 0 48
	11 0 49	hydroplanage, aquaplaning (B, CH)	aquaplaning, hydroplaning (USA)	زَلْمَاة	11 0 49
	11 0 49 A	éclaboussement	splash and spray	تَلطِيط	11 0 49
	11 0 50	perméabilité	permeability	نَفُوذِيَّة	11 0 50
	11 0 51	drainabilité [drainomètre superficiel]	measure of surface drainage [outflow meter]	تَصْرِيفِيَّة (مِقْيَاس الصَّرْف السطحي)	11 0 51
x	11 0 52	hauteur ou profondeur au sable	texture depth by sand patch test	× عُمُقُ أو عُمُقُ بالرَّمْلَة	11 0 52
	11 0 53	profondeur des sculptures d'un pneu	tyre tread depth	عُمُقُ مَنحُوتَات طَوَق	11 0 53
	11 0 54	pendule SRT	portable skid resistance tester, slow speed or laboratory friction tester (USA)	نَوَاسِر م. م. ز (رَوَازٍ مَقَاوِمَة الرِّيعَات)	11 0 54
	11 0 55	profilomètre	profilometer	مِقْيَاس المَقْطَع	11 0 55
	11 0 56	intégrateur de chocs	bump integrator	مَكَامِل الصَّدْم	11 0 56
	11 0 57	règle roulante	straight edge	مِسْطَرَة دَارِجَة	11 0 57

CHAPITRE XII

12 Ouvrages d'art

CHAPTER XII

Engineering structures

الباب الثاني عشر

المنشآت الفنية

	12 0 01	ouvrage d'art	engineering structure	مُنشَاة فَنِيَّة	12 0 01
	12 0 02	viaduc	viaduct	قَنْطَرَة	12 0 02
	12 0 03	pont suspendu	suspension bridge	جِسْر مَعْلَق	12 0 03
	12 0 04	pont à haubans	cable-stayed bridge	جِسْر بِإِصَارَات	12 0 04
	12 0 05	culée	abutment	سَانُود	12 0 05
	12 0 05 A	dalle de transition	run-on slab	بَلَاطَة الِانْتِقَال	12 0 05
	12 0 06	pile	pier	صَدْم	12 0 06
	12 0 07	appui	support	سَنْد	12 0 07
x	12 0 08	portée	span [length]	× بَاع	12 0 08
	12 0 09	massif d'ancrage	anchorage block	مَكْتَل الِانْجَار	12 0 09
	12 0 10	mur en aile	wing wall	حَائِط جَنَاحِي (الشَّكَل)	12 0 10
	12 0 11	mur en retour	side wall	حَائِط رَاجِع (الشَّكَل)	12 0 11
x	12 0 12	mur de revêtement	protection wall	× حَائِط التَّكْسِيَّة	12 0 12
	12 0 13	mur de soutènement	retaining wall	حَائِط إِعْمَاد	12 0 13
	12 0 14	fruit d'un mur	batter of a wall	تَحْدِيد حَائِط	12 0 14
x	12 0 15	travée	span	× مَمْدُودَة	12 0 15
	12 0 16	arc	arch	قَوْس	12 0 16
	12 0 17	articulation	hinge	مَفْصِل	12 0 17
	12 0 18	poutre	beam, girder	جَائِز	12 0 18
	12 0 19	poutre caisson	box girder	جَائِز صَنْدُوقِي	12 0 19
	12 0 20	voûte	vault	عَقْد	12 0 20
	12 0 21	tablier	deck of bridge	سَطْحِيَّة	12 0 21
	12 0 22	dalle [pont]	bridge deck slab	بَلَاطَة (جِسْر)	12 0 22
	12 0 23	hourdis	top slab	حُرْدِي	12 0 23
	12 0 24	entretoise	transverse girder, cross beam	صَافِدَة	12 0 24
	12 0 25	longeron	longitudinal member	مَدِيدَة	12 0 25
	12 0 26	contreventement	wind bracing	تَكْتِيف	12 0 26
	12 0 27	console	bracket, cantilevered beam	تَكَاة	12 0 27
	12 0 28	suspente	suspender	تَعْلِيق	12 0 28
	12 0 29	tirant	tension member	جَائِز	12 0 29
	12 0 30	surfaçage	bridge deck surfacing	تَمْلِيس	12 0 30
	12 0 31	étanchéité	waterproofing	كَنْفُونِيَّة	12 0 31

12 0 32	chape, chape d'étanchéité	waterproofing course, waterproofing layer	غَفَّارَة غَفَّارَة الكُنُوتِيَّة	12 0 32
12 0 33	béton armé	reinforced concrete	خَرَسَانَة مُسَلَّحَة	12 0 33
12 0 34	béton précontraint	prestressed concrete	خَرَسَانَة سَابِقَة الإِجْهَاد	12 0 34
12 0 35	soudure	weld	إِلْحَام، لَحْم	12 0 35
12 0 36	coffrage	shuttering or formwork	قَوْلِب، قَوْلِبَة	12 0 36
12 0 37	cintre, échafaudage	centering, scaffolding	طَاق، تَطْوِيْقَة، صِقَالَة	12 0 37
12 0 38	grille centrale	central grating	شَبْك مَرَكِزِيّ	12 0 38
12 0 39	passage pour canalisations	service bay, pipe bay	مَمَر لِلقَنَوَات	12 0 39
12 0 40	joint sous chaussée	buried joint	وَصَلَة تَحْت القَارِعَة	12 0 40
12 0 41	pieu	pile	وَتِيد	12 0 41
12 0 42	passerelle	foot-bridge	مَعْبِرَة	12 0 42
12 0 43	barrière de sécurité	guard-rail	حَاجِز الأَمَان	12 0 43
12 0 44	parapet	parapet	تَحْوِيْط	12 0 44
12 0 45	garde-corps	bridge rail, balustrade	حِظَار	12 0 45
12 0 46	ponceau	culvert	جَسِيْر	12 0 46
12 0 46 A	dalot	box culvert	مَبْلُوْطَة	12 0 46
12 0 47	passage à bestiaux	cattle creep	مَمَر الدَّوَاب	12 0 47
12 0 48	perré	stone facing	مُفَر	12 0 48

-CHAPITRE XIII

CHAPTER XIII

الباب الثالث عشر

13 Entretien, service hivernal et gestion

Maintenance, winter maintenance and management

الصِّيَانَة وَالخِدْمَة التَّشْتَوِيَّة وَالعُدْبِير

13 1	Entretien	Maintenance	الصِّيَانَة ×	13 1
x 13 1 01 A	entretien ordinaire	ordinary maintenance	× صِيَانَة عَادِيَّة	أ 13 1 01
x 13 1 01 B	entretien extraordinaire	extraordinary maintenance	× صِيَانَة غَيْر عَادِيَّة	ب 13 1 01
x 13 1 01 C	entretien d'amélioration	improvement maintenance	× صِيَانَة التَّحْسِين	ج 13 1 01
13 1 02	centre d'entretien	maintenance depot	مَرَكِز الصِّيَانَة	13 1 02
x 13 1 03	astreinte, garde (B), piquet (CH)	stand-by for emergency duties	× الإِزَامِيَّة، حِرَاسَة (ب)، مُعَرَّزَة (ك. س)	13 1 03
13 1 04	système de gestion de l'entretien	maintenance management system	نِظَام تَدْبِير الصِّيَانَة	13 1 04
13 1 04 A	viabilité	rideability	مَرَقِيَّة	أ 13 1 04
x 13 1 05	remise en état d'une chaussée existante	rehabilitation of existing pavement	× رَمّ قَارِعَة مَوْجُودَة	13 1 05
x 13 1 06	rechargement	regravelling	× إِعَادَة الشَّدْح	13 1 06
x 13 1 07	renforcement	strengthening	× تَقْوِيَّة	13 1 07
13 1 08	méthode de dimen- sionnement des renforcements	design method for structural strengthening	مَنْهَج قِيَاس أبعاد التَّقْوِيَّات، مَنْهَج مُتَانَة التَّقْوِيَّات.	13 1 08
x 13 1 09	retraitement ou rechapage	retreading [of a pavement] or retread process, roadmixing (USA)	× إِعَادَة المُعَالَجَة	13 1 09
13 1 10	recyclage en place	in situ recycling, in place recycling (USA)	اسْتِطْوَار فِي عِيْن المَكَان	13 1 10
13 1 11	recyclage en centrale	off site recycling	اسْتِطْوَار فِي المُمَرَكَة	13 1 11
x 13 1 12	reprofilage	reshaping	× إِعَادَة المَقْطَع	13 1 12
x 13 1 13	thermorégénération	repaving	× تَنْعِيْش حَرَارِيّ	13 1 13
13 1 14	resurfaçage	resurfacing	إِعَادَة التَّمْلِيْس	13 1 14
13 1 15	impermeabilisation	sealing	تَكْتِيْم	13 1 15
x 13 1 16	régénération de la chaussée	fog spray	× تَنْعِيْش القَارِعَة	13 1 16
13 1 17	régénération de l'adhérence	restoration of adhesion	تَنْعِيْش اللِّزْب	13 1 17
x 13 1 18	sablage [2e sens]	sanding, gritting	× إِرْمَال (بِالمَعْنَى الثَّانِي)	13 1 18
x 13 1 19	purge de la chaussée	replacement of failed area	× تَخْلِيص التَّرصِيْفَة	13 1 19

	13 1 20	déflachage	regulating	تَرتِيق	13 1 20
x	13 1 21	point-à-temps, emploi partiel	patching	ارتِقام ×	13 1 21
	13 1 22	dérasement, arasement	levelling down high spots or planing	تَخْفِيز السَّافَّات، تَسْوِية السَّافَّات	13 1 22
x	13 1 23	délignage, délignement	verge trimming at edge of carriageway	مُسامَنة ×	13 1 23
	13 1 24	désherbage	grass clearance by chemical or other means	إِبادَة الأعْشاب	13 1 24
	13 1 25	fauchage	mowing	حَشا	13 1 25
	13 1 26	débroussaillage	clearing brushwood, bush clearing	إِزالَة العَيش	13 1 26
	13 1 27	élagage	pruning or lopping trees	تَشْدِيب	13 1 27
	13 1 28	purge des talus	removal of loose materials from slopes	تَخلِيف التَّلَعات	13 1 28
89	13 1 29	curage [fossé]	cleaning out [ditch]	نَكنش (حَفِير)	13 1 29
x	13 1 30	barrière de pluie	wet season barrier, rain gate	حَاجِز المَطَر ×	13 1 30
	13 2	Service hivernal	Winter maintenance	الخِدمَة الشِّتَوِية	13 2
	13 2 01	centre d'intervention	operation centre	مَركَز التَّدخُل	13 2 01
	13 2 02	patrouille	patrol	دَوْرِيَة	13 2 02
	13 2 03	viabilité hivernale	winter serviceability of a road	مَرفَقيَة شِتَوِية	13 2 03
x	13 2 04	couche de neige	layer of snow	فَرَشَة مِنَ التَّلَج ×	13 2 04
x	13 2 05	couverture de neige	total thickness of snow	عِطاء مِنَ التَّلَج ×	13 2 05
	13 2 06	neige tassée	compacted snow	تَّلَج مَكدَّس	13 2 06
	13 2 07	bourellet de neige	windrow of snow	كِفاف تَّلَجِي	13 2 07
	13 2 08	coulée de neige	snow flow	صِبة مِنَ التَّلَج	13 2 08
	13 2 09	congère	snowdrift	تَّلَاجَة	13 2 09
	13 2 10	avalanche	avalanche	هَيَال	13 2 10
	13 2 11	paravalanche	protection against avalanches	واقِر مِنَ الهَيَال	13 2 11
	13 2 12	pare-neige	snow-fence	دارَة التَّلَج	13 2 12
	13 2 13	déneigement, déblaiement	snow-clearing	كُسم التَّلُوج	13 2 13
	13 2 14	chasse-neige	snowplough	كاسِحة التَّلُوج	13 2 14
x	13 2 15	aileron	--	جُنَيْم ×	13 2 15
	13 2 16	étrave	V-blade	حَيْرُوم	13 2 16
	13 2 17	lame biaise	angle blade	شُفْرَة مَوْرُوبَة	13 2 17
x	13 2 18	jalon à neige	marker post for snow clearing, guide markers for snow clearing (USA)	جِدَة تَّلَج ×	13 2 18
	13 2 19	fraise à neige	snow cutter	مِخْفَرَة التَّلَج	13 2 19
	13 2 20	rabot-déneigeur	snowplough or blade	مِملَسَة «كاسِحة» للتَّلُوج	13 2 20
	13 2 21	turbine à neige	snow blower	عَنفَة تَّلَج	13 2 21
	13 2 22	turbo-fraise	snow blower and cutter	مِخْفَرَة عَنفِيَة	13 2 22
x	13 2 23	détecteur de neige	snow detector	مِكنشاف التَّلَج ×	13 2 23
	13 2 24	verglas	glazed frost, black ice	صَقِيم	13 2 24
	13 2 24 A	pluie verglaçante	freezing rain	مَطَر صَاقِع	13 2 24
x	13 2 25	avertisseur de verglas	ice warning system	مِنبَاه الصَقِيم ×	13 2 25
	13 2 26	lutte contre le verglas, déverglage	clearing ice, de-icing	مُكَافِحة الصَقِيم ×	13 2 26
	13 2 27	chauffage de la chaussée	road heating	إِزالَة الصَقِيم	13 2 27
	13 2 28	épandage de sel	spreading salt	تَفرِيش المِلح	13 2 28
	13 2 29	fondants chimiques	de-icing salts or chemicals	مُدْبِبات كِيميائيَة	13 2 29
x	13 2 30	saumure	brine	مِلاحَة ×	13 2 30
	13 2 31	abri à sel	salt barn or salt shelter	مَحنًا للمِلم	13 2 31
	13 2 32	abrasif	abrasive	سَاحِم	13 2 32
	13 2 33	saleuse	salt spreader	مِلاحَة	13 2 33
	13 2 34	dégel	thaw	ذَوْبان (تَّلُوج أو جَلِيد)	13 2 34
x	13 2 35	barrière de dégel	weight limit during thaw conditions	مُحدَّد أنْسيحاي (دَوْبان الجَلِيد)	13 2 35

x	13 2 36	thermohygrographe	thermohygrograph	مخطاط الرطوبة والحرارة ×	13 2 36
x	13 2 37	géothermie	earth heat, geothermics	× حرارة الأرض الجوفية	13 2 37
x	13 2 38	hygroscopicité	hygroscopic quality	× قابلية امتصاص الرطوبة	13 2 38
	13 2 39	pneus à crampons, pneus à clous	studded tyres	أطواق بيمينشبات، أطواق بمسامير	13 2 39
	13 3	Gestion	Management	التدبير	13 3
x	13 3 01	système de gestion de l'entretien	maintenance management system	× نظام تدبير الصيانة	13 3 01
x	13 3 02	niveau du réseau	network level	× مستوى الشبكة	13 3 02
x	13 3 03	niveau du projet	project level	× مستوى المشروع	13 3 03
	13 3 04	base de données routières	road data base	قاعدة المعطيات الطرقية	13 3 04
	13 3 05	seuil d'intervention	intervention level	× عتبة التدخل	13 3 05
	13 3 06	seuil d'alerte	warning level	× عتبة الانذار	13 3 06
	13 3 07	auscultation	condition survey	فحص، تفحص	13 3 07
	13 3 08	inspection visuelle	visual inspection	تفتيش بصري	13 3 08
	13 3 09	surveillance	monitoring	مراقبة	13 3 09
	13 3 10	modèle d'évolution	prediction model	نموذج التطور	13 3 10
	13 3 11	modèle de détérioration	deterioration model	نموذج التدهور	13 3 11
	13 3 12	indicateur d'état	condition indicator	مؤشر الحالة	13 3 12
x	13 3 13	notation des chaussées	pavement rating	× تنقيط القارعات	13 3 13
	13 3 13 A	indice d'aptitude au service	present serviceability index [PSI]	مستندل قابلية الخدمة	13 3 13

CHAPITRE XIV

14 Termes du Comité économique et financier

x	14 0 00 A	investissement
x	14 0 00 B	opération
x	14 0 01	projets incompatibles
x	14 0 01 A	opérations indépendantes
x	14 0 01 B	variantes
x	14 0 01 C	variantes mineures
x	14 0 02	séquence
x	14 0 03	calcul de rentabilité
x	14 0 04	études de rentabilité
x	14 0 05	bien économique
x	14 0 06	bien marchand
x	14 0 07	prix
x	14 0 08	péage
x	14 0 09	valeur [ou valeur d'usage]
x	14 0 10	utilité d'un bien
x	14 0 10 A	fonction d'utilité
x	14 0 11	satisfaction
x	14 0 12	désutilité
x	14 0 13	avantage
x	14 0 14	valeur individuelle d'un avantage
x	14 0 15	valeur tutélaire

CHAPTER XIV

Terms of the Economic and Finance Committee

x	14 0 00 A	investment
x	14 0 00 B	project
x	14 0 01	incompatible projects
x	14 0 01 A	independent projects
x	14 0 01 B	options [or alternatives]
x	14 0 01 C	minor variants
x	14 0 02	staging
x	14 0 03	cost-benefit calculations
x	14 0 04	cost-benefit studies
x	14 0 05	economic good
x	14 0 06	marketable good
x	14 0 07	price/cost
x	14 0 08	toll
x	14 0 09	value
x	14 0 10	utility of a good
x	14 0 10 A	utility function
x	14 0 11	satisfaction
x	14 0 12	disutility
x	14 0 13	benefit
x	14 0 14	individual value of a benefit
x	14 0 15	social value

الباب الرابع عشر

مصطلحات اللجنة الاقتصادية والمالية

×	استثمار	أ 14 0 00
×	عملية	ب 14 0 00
×	مشايخ متنافرة	14 0 01
×	عمليات مستقلة	أ 14 0 01
×	متغيرات	ب 14 0 01
×	متغيرات صغيرة	ج 14 0 01
×	تلوة	14 0 02
×	حساب المردودية	14 0 03
×	دراسات المردودية	14 0 04
×	متاع اقتصادي	14 0 05
×	متاع تجاري	14 0 06
×	ثمن	14 0 07
×	أداء المرور	14 0 08
×	قيمة (أو قيمة)	14 0 09
×	الاستعمال	14 0 10
×	منفعة متاع	14 0 10
×	دالة المنفعة	14 0 10
×	ارتضاء	14 0 11
×	انعدام المنفعة	14 0 12
×	مزية	14 0 13
×	قيمة فردية لمزية	14 0 14
×	قيمة وصائية	14 0 15

x	14 0 16	surplus du consommateur	consumers' surplus	× فائض المستهلك	14 0 16
x	14 0 17	surplus de la nation	social surplus	× فائض قومي	14 0 17
x	14 0 18	coût d'une opération	cost of a project	× كلفة عملية	14 0 18
x	14 0 19	rentabilité	return	× مردودية	14 0 19
x	14 0 20	rentable	profitable	× ذو مردودية	14 0 20
x	14 0 21	rentabilité financière	financial return	× مردودية مالية	14 0 21
x	14 0 21 A	analyse de rentabilité	cost-benefit analysis	× تحليل المرئودية	أ 14 0 21
x	14 0 21 B	critères	criteria	× مقاييس	ب 14 0 21
x	14 0 21 C	études économiques	assessment [or evaluation] of projects	× دراسات اقتصادية	ج 14 0 21
x	14 0 22	efficacité	efficiency	× نجوع	14 0 22
x	14 0 23	équité	equity	× إنصاف	14 0 23
x	14 0 24	coefficient d'actualisation, taux d'actualisation	discount factor, discount rate	× معاملات التعمير نسبة التحيين.	14 0 24
x	14 0 25	bénéfice actualisé	net present value	× ربح محيب	14 0 25
x	14 0 26	taux de rentabilité interne	internal rate of return	× نسبة المرئودية الداخلية	14 0 26
x	14 0 27	taux de rentabilité immédiate	first year rate of return	× نسبة المرئودية الفورية	14 0 27
x	14 0 28	coût de fonctionne- ment des véhicules	operating cost of vehicles	× كلفة تسيير المركبات	14 0 28
x	14 0 29	coût d'exploitation	cost of operation	× كلفة الاستغلال	14 0 29
	14 0 30	modèle de coût	cost model	× نموذج الكلفة	14 0 30
	14 0 31	dépenses d'investissement	investment cost or outlay	× نفقات الاستثمار	14 0 31
x	14 0 32	élasticité	elasticity	× مرونة	14 0 32
x	14 0 33	coût d'opportunité du capital	opportunity cost of capital	× كلفة مناسبة الرسمك	14 0 33

72

CHAPITRE XV

15 Tunnels

Génie civil

	15 0 01	radier
	15 0 02	naissance
	15 0 03	intrados (tunnel)
	15 0 04	extrados
	15 0 05	piédroit
	15 0 05 A	hors profil
	15 0 06	voûte
	15 0 07	caniveau
	15 0 08	puisard
	15 0 09	faux plafond
	15 0 10	revêtement
	15 0 11	tête d'entrée
	15 0 12	tête de sortie
x	15 0 13	fausse tête
x	15 0 14	trémie
	15 0 15	tranchée couverte
	15 0 16	route d'accès
x	15 0 17	galerie d'avancement
x	15 0 18	galerie de jonction
x	15 0 19	galerie pilote
x	15 0 20	galerie de reconnaissance

73

CHAPTER XV

Tunnels

Civil engineering

	invert
	springing
	soffit, intrados (USA)
	extrados
	side wall
	overbreak
	vault
	drainage channel
	sump
	false ceiling
	lining
	entrance portal
	exit portal
	false portal
	tunnel or underpass approach
	cut and cover
	approach road
	advance heading
	cross tunnel
	pilot tunnel
	exploratory adit

الباب الخامس عشر

الأنفاق

الهندسة المدنية

	رصف	15 0 01
	منشأ	15 0 02
	بطني (نافذ)	15 0 03
	ظهري	15 0 04
	عضادة	15 0 05
	خارج المقطم	أ 15 0 05
	عقد	15 0 06
	مشيرة	15 0 07
	إردية	15 0 08
	رؤف	15 0 09
	تكسية	15 0 10
	منفذ الدخول	15 0 11
	منفذ الخروج	15 0 12
	× رزاف	15 0 13
	× قنادوس	15 0 14
	خندق مغطى	15 0 15
	طريق الولوج	15 0 16
	× دهليز مقدم	15 0 17
	× دهليز الوصل	15 0 18
	× دهليز قيادي	15 0 19
	× دهليز الاستطلاع	15 0 20

	15 0 20 A	galerie de retournement	turning gallery	دهليز الرجوع	أ 15 0 20
	15 0 20 B	galerie de communication	communication gallery	دهليز التواصل	15 0 20
x	15 0 21	marinage	mucking out	× حمرعة	15 0 21
x	15 0 22	bouclier	shield	× ذرع	15 0 22
	15 0 22 A	masque	forebreast	قناع	أ 15 0 22
	15 0 23	béton projeté	shotcrete	خرسانة مقذوفة	15 0 23
x	15 0 24	boulon d'ancrage	anchor bolt	× لولب الإنجاز	15 0 24
	15 0 25	boulonnage	rockbolting	لولبة	15 0 25
	15 0 26	cintre	rib	طاق	15 0 26
x	15 0 27	voussoir	segment	× راهب	15 0 27
	15 0 27 A	enfilage	forepoling	إسلاك	15 0 27
	15 0 28	front d'attaque	heading face	جبهة الشرع	15 0 28
x	15 0 29	paroi moulée	diaphragm wall	× جاك مقولب	15 0 29
	15 0 30	soutènement provisoire	temporary support	إعماد مؤقت	15 0 30
x	15 0 31	décompression [du rocher]	loosening [of rock]	× تخفيف مضغطة (الصخر)	15 0 31
x	15 0 32	pieux sécants	secant piles	× أوتاد قاطعة	15 0 32
	15 0 33	minisouterrain	reduced height tunnel	سريرية	15 0 33
	15 0 33 A	tunnelier	tunnel-boring machine [TBM]	نفاعة	أ 15 0 33
		Exploitation	Operation	الاستغلال	
	15 0 35	poste de contrôle	control room	مركز المراقبة	15 0 35
	15 0 36	usine de ventilation	ventilation plant	مصنع التهوية	15 0 36
	15 0 37	garage	lay-by	مركب	15 0 37
	15 0 38	niche de secours	emergency services recess	مشكاة الاغاثة	15 0 38

	15 0 39	ventilation naturelle	natural ventilation	تهوية طبيعي	15 0 39
	15 0 40	ventilation longitudinale	longitudinal ventilation	تهوية طولية	15 0 40
	15 0 41	ventilation semi-transversale	semi-transverse ventilation	تهوية نصف مستعرض	15 0 41
	15 0 42	ventilation transversale	transverse ventilation	تهوية مستعرض	15 0 42
	15 0 43	accélérateur ou ventilateur de jet	booster fan, jet fan	مسرّم أو مرواح التّعزير	15 0 43
	15 0 44	effet de pistonement	vehicle induced airflow	مفعول الكبس	15 0 44
	15 0 45	puits intermédiaire	intermediate shaft	غاشية الهواء النقي	15 0 45
	15 0 46	gaine d'air frais	fresh air duct		
	15 0 47	gaine d'air vicié	vitiated air duct, exhaust duct	غاشية الهواء الفاسد	15 0 47
	15 0 48	bouche de soufflage	air outlet	فوهة النفخ	15 0 48
	15 0 48 A	bouche d'aspiration	suction slot	فوهة السقط	أ 15 0 48
	15 0 48 B	carneau	secondary duct, supply duct	أشروف	ب 15 0 48
	15 0 49	analyseur d'oxyde de carbone	carbon monoxide meter	محلّك أوكسيد الكربون	15 0 49
	15 0 50	coefficient d'absorption [bruit]	noise absorption coefficient	معامل الامتصاص [صحيح]	15 0 50
x	15 0 51	opacité	opacity, obscuration	× كمودية	15 0 51
x	15 0 51 A	coefficient de transmission	transmission factor	× معامل التوصيل	أ 15 0 51
x	15 0 51 B	coefficient d'extinction [fumée]	extinction coefficient [smoke]	× معامل الاطفاء [دخان]	ب 15 0 51
	15 0 51 C	diffusiomètre	diffusiometer	مقياس التوزيع	ج 15 0 51
	15 0 51 D	transmissomètre	transmissometer	مقياس التوصيل	د 15 0 51
	15 0 52	zone d'approche	approach zone	منطقة الاقتراب	15 0 52
	15 0 53	zone seuil	threshold zone	منطقة الحد	15 0 53
	15 0 54	zone de transition	transition zone	منطقة الانتقال	15 0 54

15 0 55	zone intérieure	interior zone	مِنْطَقَة دَاخِلِيَّة	15 0 55
15 0 56	zone de sortie	exit zone	مِنْطَقَة الخُرُوج	15 0 56
15 0 57	paralume	louvre	مِلْطَاف الضَّوْء	15 0 57
15 0 58	effet de trou noir	black hole effect	مَفْعُول الثَّقْبِ الأَسْوَد	15 0 58
15 0 59	poteau d'incendie, bouche d'incendie	fire hydrant	عَمُود الحَرِيْق، فَم الحَرِيْق	15 0 59

CHAPITRE XVI

16 Environnement, nuisances, accidents

CHAPTER XVI

Environment, nuisance, accidents

البَاب السَّادِس عَشْر

الْبِيئَة، الأَضْرَار، الحَوَادِث

76

16 0 01	bruit de la circulation routière	road traffic noise	ضَجِيح السَّيْرِ عَلَى الطَّرِيقَات	16 0 01
16 0 02	gêne due au bruit	noise annoyance	إِزْجَاج بِسَبَب الضَّجِيح	16 0 02
16 0 03	indice de bruit	noise index	مُسْتَدَل الضَّجِيح	16 0 03
16 0 04	bruit fluctuant	fluctuating noise	ضَجِيح مُتَقَلِّب	16 0 04
16 0 05	bruit de roulement	rolling noise	ضَجِيح الدَّرْجَات	16 0 05
16 0 05 A	bruit de contact pneu-route	tyre/road noise	ضَجِيح تَمَاسِ الطَّوْقِ بِالطَّرِيق	16 0 05
16 0 05 B	bruit du système motopropulseur	power train noise	ضَجِيح نِظَام الدَّفْعِ المَحْرَك	16 0 05
16 0 05 C	effet de pavillon	acoustic horn effect	مَفْعُول المَجْنَم	16 0 05
x 16 0 06	niveau acoustique pondéré A	A-weighted noise level	x مُسْتَوَى سَمْعِيٍّ مُمَوَزَّن أ	16 0 06
16 0 07	niveau de bruit équivalent	equivalent noise level	مُسْتَوَى الضَّجِيح المكافئ	16 0 07
16 0 08	spectre acoustique	noise spectrum	طَيِّف سَمْعِيٍّ	16 0 08

77

16 0 09	sonomètre	sound level meter	مِقْيَاس الصَّوْت	16 0 09
16 0 10	écran antibruit	noise screen, noise wall (USA)	حَاجِب الضَّجِيح	16 0 10
16 0 11	isolation acoustique	sound insulation	عِزْل سَمْعِيٍّ	16 0 11
16 0 12	vibrations	vibrations	اهْتِزَازَات	16 0 12
x 16 0 13	pollution des eaux	water pollution	x تَلوُوث المِيَاه	16 0 13
x 16 0 14	pollution de l'air	air pollution	x تَلوُوث العَوَاء	16 0 14
16 0 14 A	gaz d'échappement	exhaust fumes	عَازِ الأَنْفِطَات	16 0 14
16 0 16	contrôle des matières dangereuses	control of hazardous materials	مِرَاقِبَة المَوَادِ الخَطِيْرَة	16 0 16
16 0 17	matières explosives	explosive materials	مَوَادٍ مُتَفَجِّرَة	16 0 17
16 0 18	matières inflammables	flammable materials	مَوَادٍ لَهْوِيَّة (قَابِلَة لِالِشْتِعَال)	16 0 18
16 0 19	matières corrosives	corrosive materials	مَوَادٍ قَارِضَة	16 0 19
16 0 20	matières toxiques	toxic materials	مَوَادٍ سَامَة	16 0 20
16 0 21	matières radio-actives	radioactive materials	مَوَادٍ نَشِيْطَة الإِشْعَاع	16 0 21
16 0 22	protection de l'environnement	care for the environment, environmental protection (USA)	مُحَافَظَة عَلَى البِيئَة	16 0 22
16 0 22 A	aménagement paysager	landscaping	تَهْيِئَة المَنَاطِرِ الطَّبِيعِيَّة.	16 0 22
16 0 23	effet de coupure	severance effect, landlocking (USA)	مَفْعُول الأِنْقِطَاع	16 0 23
16 0 24	intrusion visuelle, non-intégration au paysage (CH)	visual intrusion	تَوَلُّج بَصْرِيٍّ حَجَب عَنِ المَنَاطِرِ الطَّبِيعِيَّة	16 0 24
x 16 0 25	étude d'impact	impact study	x دِرَاسَة الوَقْع	16 0 25
16 0 26	étude perspective en photomontage	travelling matt technique	دِرَاسَة مَنطُورِيَّة بِالتَّرْكِيبِ التَّصْوِيْرِي	16 0 26
x 16 0 27	zone aquatique	wetland	x مَنطَقَة مَائِيَّة	16 0 27
x 16 0 28	confort du piéton	pedestrian amenity	x رَاحَة الرَاجِل	16 0 28
16 0 29	accident matériel	damage-only accident	حَادِثَة مَادِيَّة	16 0 29
16 0 30	accident corporel	personal injury accident	حَادِثَة بَدَنِيَّة	16 0 30
16 0 31	accident mortel	fatal accident, road casualty	حَادِثَة مُمِيْتَة	16 0 31

16 0 32	accident corporel grave	serious casualty or injury	حَادِثَةٌ بَدَنِيَّةٌ خَطِيرَةٌ	16 0 32
16 0 33	accident corporel léger	slight casualty or injury	حَادِثَةٌ بَدَنِيَّةٌ خَفِيفَةٌ	16 0 33
16 0 34	gravité de l'accident	accident severity	خَطَرُوتَةُ الْحَادِثَةِ	16 0 34
16 0 35	étude des accidents	accident investigation	دِرَاسَةُ الْحَوَادِثِ	16 0 35
16 0 36	taux d'accidents	accident rate	نِسْبَةُ الْحَوَادِثِ	16 0 36
16 0 37	taux d'accidents corporels	casualty rate, injury rate (USA)	نِسْبَةُ الْحَوَادِثِ الْبَدَنِيَّةِ	16 0 37
16 0 38	taux d'implication des véhicules	vehicle involvement rate, accident rate (USA)	نِسْبَةُ تَوَرُّطِ الْمَرْكَبَاتِ	16 0 38
16 0 39	point noir	black spot, high accident location (USA)	نُقْطَةُ سَوْدَاءَ	16 0 39
16 0 40	accident de carrefour	junction accident, intersection accident (USA)	حَادِثَةٌ فِي مَلْتَقَى (الطَّرِيقِ)	16 0 40
16 0 41	accident en section courante	link accident	حَادِثَةٌ فِي مَقْطَعِ جَارٍ	16 0 41
16 0 42	dispositions routières dangereuses	hazardous road locations	أَوْضَاعَ طَرِيقِيَّةٍ خَطِيرَةٍ	16 0 42
16 0 43	mauvais tracé	adverse road design	مَسْطُورٌ سَيِّئٌ	16 0 43
16 0 44	faute du conducteur	driver error	خَطَأُ السَّائِقِ	16 0 44
16 0 45	défaillance	impairment	قُصُورٌ	16 0 45
16 0 46	défauts du véhicule	vehicle defects	عُيُوبُ الْمَرْكَبَةِ	16 0 46
16 0 47	conditions défavorables	adverse environmental conditions	ظُرُوفٌ غَرِيبٌ مُوَائِيَّةٌ	16 0 47
16 0 48	sécurité routière	road safety	سَلَامَةُ السَّيْرِ فِي الطَّرِيقِ	16 0 48
16 0 49	prévention des accidents	accident prevention	اِحْتِرَاسٌ مِنْ الْحَوَادِثِ	16 0 49
16 0 49 A	presqu'accident	near miss	شِبْهُ حَادِثَةٍ	أ 16 0 49
16 0 50	mesures de sécurité	remedial measures	تَدَابِيرُ أَمْنِيَّةٍ	16 0 50
16 0 50 A	collision frontale	head-on collision	اصْطِدْامٌ جَبْهِيٌّ	أ 16 0 50

16 0 51	rigueur réglementaire	enforcement	صَرَامَةٌ تَنْظِيمِيَّةٌ	16 0 51
x 16 0 51 A	programme d'intervention	incident management	× بَرْنَامَجُ التَّدَخُّلِ	أ 16 0 51
16 0 52	réglage de la circulation et secours	traffic control and assistance	ضَبْطُ السَّيْرِ وَالْإِسْعَافُ	16 0 52
16 0 52 A	dégagement de la chaussée	breakdown removal	تَخْلِيصُ الْقَارِعَةِ	أ 16 0 52
16 0 53	premiers secours médicaux	medical first aid	إِسْعَافَاتٌ طَبِيعِيَّةٌ أَوْ لِيَّةٌ	16 0 53
16 0 53 A	dépannage du véhicule	breakdown service	إِرْثَابُ الْمَرْكَبَةِ	أ 16 0 53
16 0 54	fermeture de voie	closure of lane	سَدُّ السُّكَّةِ	16 0 54
16 0 55	collisions en chaîne	multiple collisions	اصْطِدْامَاتٌ مُتَسَلِّسَةٌ	16 0 55

الجزء الثاني : تعريف بعض مصطلحات

الصَّنَافَة

**PARTIE II - DEFINITION DE CERTAINS TERMES
- DE LA NOMENCLATURE**

**PART II - DEFINITION OF SOME OF THE TERMS
OF THE LIST**

01 0 04 Route express,
semi-autoroute (CH)

Route accessible seulement en des points aménagés à cet effet et qui peut être interdite à certaines catégories d'usagers et de véhicules.

01 0 04 Road with limited access,
expressway (USA)

A road to which there is access only at a limited number of places.

In the United Kingdom, this type of road may or may not be defined by a special regulation. Thus there is no total correspondence between the English translation and the French expression "route express". In English, for instance, an express road does not necessarily imply that some categories of users or some categories of vehicles are prohibited.

In the USA, expressway is the general term for a divided arterial highway for through traffic with full or partial control of access and generally with grade separation at major intersections. A freeway (01 0 05) is an expressway with full access control.

01 0 04 طريق سريع

طريق لا يؤلج إلا في أماكن مهيأة لهذا الغرض، ويُنكَب منهُ على بعض الفئات من المُستعملين والمركبات.

82

01 0 07 Déviation, contournement
(B, CH)

Tronçon de route en général extérieur à une agglomération, destiné à supporter la circulation évitant celle-ci [voir aussi autre sens en 03 1 55].

01 0 07 By-pass

A highway section on the fringe of a town or village to enable through traffic [see also other meaning in 03 1 55].

01 0 07 انحراف

أجذوع طريق يُوجد بصفة عامة خارج مجموعة عمرانية ويخصم لتحمك السير تجنبا لعهده المجموعة (انظر كذلك معنى اخر في 03 1 55)

01 0 08 Traverse d'agglomération

Tronçon d'une route compris à l'intérieur d'une agglomération.

01 0 08 Cross-town link,
urban connector (USA)

A road of major significance within an urban area.

01 0 08 طريق عابر لمجموعة عمرانية

أجذوع طريق يقع داخل مجموعة عمرانية

01 0 10 Rode, route de ceinture

Route urbaine à caractère tangentiel reliant des routes radiales entre elles. Elle a pour but de détourner la circulation du centre de la ville.

01 0 10 Ring road,
beltway or belt highway (USA)

A highway around an urban area to enable traffic to avoid a town centre. (In the United Kingdom, the term can refer to a highway through an urban area and may be known as "inner ring road".)

01 0 10 طريق مُجانب، طريق طريقي

طريق حصرى ذو طابع مناسي يربط ما بين طريق شعاعية. والهدف منه تحويل السير عن وسط المدينة.

01 0 12 Route à chaussée [1er sens]
unique

Route dont les différentes voies ne sont pas délimitées par des îlots séparateurs, mais seulement par des lignes longitudinales.

01 0 12 Single carriageway,
undivided highway (USA)

A road with no central reservation to divide the traffic lanes. The lanes are divided by longitudinal white lines.

01 0 12 طريق ذو قارعة وحيدة (بالمعنى الأول)

طريق سبكه المختلف غير محددة بعزلات فاصلة، ولكن بخطوط طولية فقط.

01 0 13 Route à 2, 3, 4 voies

Route aménagée pour permettre le passage simultané de 2, 3, 4 véhicules dans le profil en travers.

01 0 13 Road with 2, 3 or 4 lanes

A road designed to permit 2, 3 or 4 lanes of traffic to be accommodated side by side.

01 0 13 طريق ذو 2, 3, 4 سبك

طريق مهيأ ليسم بالمرور في نفس الوقت لـ 2, 3, 4 مركبات على المقطع التواربي.

01 0 14 Route à 2, 3, 4 chaussées
séparées

Route dont certaines voies sont délimitées par 1, 2, 3 îlots séparateurs distincts. Elle comporte donc 2, 3, 4 chaussées distinctes.

01 0 14 Road with 2, 3, 4 separate
carriageways.
2, 3, 4 divided highways within
one right of way (USA)

A road which is divided by 1, 2 or 3 separating islands, thus providing 2, 3 or 4 entirely separate carriageways.

01 0 14 طريق ذو 2, 3, 4 قارعات منفصلة

طريق حددت بعض سبكه بواسطة 1, 2, 3 عزلات فاصلة متميزة، فهو طريق يشمل 2, 3, 4 قارعات متميزة.

83

01 0 18 Chaussée latérale,
contre-allée

Chaussée longeant une route à accès limités, dont le rôle est de drainer le trafic vers ses accès.

01 0 18 Service road,
frontage road (USA)

A subsidiary road connecting a more important road with adjacent building or properties facing thereon and connected with that road only at a limited number of points.

01 0 19 Route à grande circulation,
route à priorité (B),
route principale (CH)

Route qui, (sauf dispositions contraires en des points particuliers), bénéficie d'une priorité sur les autres routes qu'elle rencontre.

01 0 19 Major road

A road to which is assigned a permanent priority of traffic movement over that of other roads.

01 0 20 Artère principale

Route urbaine importante destinée surtout aux liaisons entre quartiers éloignés.

01 0 20 Primary distributor,
principal arterial (USA)

An important urban road connecting districts.

01 0 21 Route collectrice

Route servant à collecter la circulation et à la diriger vers des routes plus importantes.

01 0 21 Local distributor road,
collector (USA)

Road providing access from estate roads to the primary road system.

01 0 22 Route de desserte

Route servant principalement à la desserte des riverains.

01 0 22 Estate road,
local road (USA)

A road providing access to dwellings in a housing area. Local here refers to functional designation not jurisdictional responsibility.

01 0 27 Autoroute de liaison,
autoroute de rase campagne,
route à grand débit (CH)

Autoroute destinée à satisfaire les déplacements entre des zones de peuplement industriel et urbain à relativement grande distance.

01 0 27 Rural motorway

A motorway connecting urban and industrial areas which are some considerable distance apart.

02 1 01 Projet

Ensemble de documents réunissant toutes les données nécessaires à la construction d'un ouvrage.

02 1 01 Design

The information required to carry out engineering works.

02 1 02 Plan de situation

Document du projet indiquant la localisation exacte de l'ouvrage en regard de la situation existante.

02 1 02 Site plan

A plan illustrating the precise location of new works in relation to the existing ground.

02 1 03 Vitesse de base

La vitesse de base est la vitesse constante la plus élevée à laquelle le tronçon de route peut être parcouru avec sécurité et confort, lorsque ces facteurs ne dépendent que de la géométrie de la route. Elle fixe donc les valeurs limites des éléments du tracé.

02 1 03 Design speed

The speed which determines the layout of a new road in plan, being the speed for which the road is designed, taking into account anticipated vehicle speed on the road.

01 0 18 قارعة جانبية، ممشى جانبي

قارعة على طول طريق محدود المواجه، دورها صرف الرؤجات نحو مواجهه.

01 0 19 طريق كثير السير

طريق ذو أسقية (ب)،
طريق رئيسي (ك، س).

طريق يمتاز بأولوية بالنسبة إلى الطرق الأخرى التي يقطعها، (باستثناء التدابير المضادة في أماكن خاصة منه).

01 0 20 جادة رئيسية

طريق حضري هام مخصص أساسا للربط بين الأحياء البعيدة

01 0 21 طريق مجتمعي

طريق غايته تجميع السير وتوجيه نحو طرق أكثر أهمية.

01 0 22 طريق إجمال

طريق غايته الأساسية إجمال السكنات المتاخمين

01 0 27 طريق سيار للربط،

طريق سيار في العراء،
طريق كثير الصيب (ك، س)

طريق سيار مخصص لتلبية حاجات التنقل بين مناطق صناعية وحضرية متباعدة نسبياً.

02 1 01 مشروع

مجموع الوثائق التي تضم كل المعطيات الضرورية لبناء منشأة ما.

02 1 02 مخطط الموقع

وثيقة من المشروع تبيّن بالضبط موضع المنشأة بالنظر إلى المواقع الموجودة.

02 1 03 سرعة أساسية

السرعة الأساسية هي أعلى سرعة ثابتة يمكن بواسطتها عبور أجدوع طريق في أمان وراحة، إذا لم تتعلق هذه العوامل إلا بهندسة الطريق. فهي تحدد إذن القيم النهائية لعناصر المسطور.

(En France, la vitesse de base est appelée vitesse de référence.) Elle se définit comme la vitesse déterminant les caractéristiques géométriques minimales d'aménagement de ses points particuliers, c'est-à-dire des points dont les caractéristiques géométriques sont les plus contraignantes pour la circulation automobile.

A speed which determines a trial layout of a new road in plan, being the speed for which critical points (curvature, etc.) on the road are designed.

(في فرنسا، تسمى السرعة الأساسية سرعة مرجعية). وتُعرف بكونها السرعة المحددة للمميزات الهندسية الدنوية لاستمهاد نقطها الخاصة، أي النقط التي تكون مميزاتا الهندسية أكثر مضايقا لسيير السيارات.

02 1 05 Vitesse de projet

02 1 05 --

02 1 05 سرعة المشروع

La vitesse de projet est un concept utilisé en Suisse. La vitesse de projet est la vitesse la plus élevée pouvant être admise en chaque point de la route, compte tenu de la sécurité et du confort, lorsque ces facteurs ne dépendent que de la géométrie de la route. Elle est variable le long de la route. Sa valeur la plus faible est égale à la vitesse de base de la route.

The "project speed" is a concept used in Switzerland. The "project speed" is the highest speed at each point of a road, taking account of safety and comfort when these are dependent only on the geometry of the road. This speed is variable along the road and the value at its lowest is the design speed of the road.

سرعة المشروع مفهوم يُستعمل في سويسرا. وسرعة المشروع هي أعلى سرعة يمكن قبولها في كل نقطة من الطريق، باعتبار الأمان والراحة، وذلك عندما لا تتعلق هذه العوامل إلا بهندسة الطريق. وهذه السرعة متغيرة على طول الطريق وأضعف قيمتها تساوي السرعة الأساسية للطريق.

02 1 10 A Déplacement

02 1 10 A-Shift, offset (USA)

02 1 10 الزّيح

Déplacement, par réduction du rayon, appliqué à une courbe circulaire pour permettre son raccordement à courbure progressive.

Lateral displacement of a circular curve, measured along the radius, consequent upon the introduction of a transition curve.

زّيح بتقليص الشعاع، ينطبق على منحنى دائري للتمكن من تدريجه تدريجاً إذا انعطاف تدريجي.

02 1 12 Lever [du terrain], mensuration (CH)

02 1 12 Surveying

02 1 12 امتساحَة [الأرض] الاقْتِياس (ك. س)

Etablissement d'un plan du terrain avec relevé des trois coordonnées géographiques des points caractéristiques.

Preparing the plan of an area and measuring the height of the land at different points in relation to a given datum.

وَضْع مَخْطَط للأرض مع جرد الإحداثيات الجغرافية الثلاث للنقط المميزة.

02 1 13 Nivellement [1er sens]

02 1 13 Levelling

02 1 13 المَنْسَبَة (بالمعنى الأول)

Opération consistant à relever la cote des points d'une zone donnée par rapport à un plan de référence quelconque.

Mesuring the height of land in relation to a given datum.

عَمَلِيَّة تتمثل في جرد أنسوب نقط لمنطقة معينة بالنسبة إلى مخطّط مرجعي ما.

02 1 14 Implantation

02 1 14 Setting out, staking (USA)

02 1 14 عَرَز، وَضْع الأَعَالِيم

Report sur le terrain (au moyen du piquetage) des différents points du projet repérés par leurs coordonnées géographiques (à deux ou trois dimensions).

Marking out on the ground proposed works in order that they can be accurately constructed in plan and level.

النقْل في عَيْن المَكَان (بواسطة التّوتيد) ليختلّف نقط المشروع المُستَكشَفَة بواسطة إحداثياتها الجغرافية (ذوات 2 أو 3 أبعاد)

02 1 15 Piquetage

02 1 15 Setting out, staking (USA)

02 1 15 توتيد

Implantation de piquets régulièrement espacés (sauf points particuliers) afin de réaliser l'implantation.

Marking out on the ground proposed works in order that they can be accurately constructed both in plan and level.

عَرَز وتبّدات على بُعد منتظم (باستثناء نقط خاصة) قصد إنجاز عمليّة وَضْع الأَعَالِيم

02 1 18 Alignement [1er sens]

02 1 18 Building line

02 1 18 مُرَاصَفَة (المعنى الأول)

Lignes tracées de part et d'autre de la route définissant les limites futures de l'emprise à l'intérieur desquelles toute modification des constructions est soumise à l'accord de la puissance publique.

A line prescribing the nearest limit of future building or of certain other types of development in relation to the road.

مخطوط مسطوية على جانبي الطريق تُبيّن حدود المحرم المستقبلية التي يخضع كل تغيير للبناءات داخلها لموافقة السلطة العمومية.

02 2 01 Tracé en plan

Projection sur un plan horizontal de cette route, en particulier de son axe.

02 2 01 Horizontal alignment

The horizontal alignment defines the centre line of the road.

02 2 01 مَسْطُورٌ مُسَطَّحٌ

إسقاط على مُسَطَّحٍ أفقيٍّ لهذا الطريق وخاصةً لِمِحْوَرِهِ.

02 2 02 Alignement [2e sens]

Elément géométrique rectiligne du tracé.

02 2 02 Straight, tangent (USA)

A straight length of road between two curves.

02 2 02 استقاميَّة

عُنْصُرٌ هِنْدَاسِيٌّ مستقيم من المَسْطُورِ.

02 2 05 Sinuosité

Pour un tronçon de route, somme des angles des tangentes aux points d'inflexion, orientées dans l'un ou l'autre sens du parcours, rapportée à la longueur du tronçon.

02 2 05 Bendiness

For a road section, sum of the angles of tangents to the points of inflexion, in either direction of the road, referred to the length of the section.

02 2 05 تَعْرِجِيَّة

بالنسبة إلى أجدوع طريق، هي مجموع زوايا المماسات في نقط الانعطاف، الموجهة في أحد اتجاهي المسير، المنسوبة إلى طول الأجدوع

02 2 06 Route en section courante

Tronçon de route entre des carrefours.

02 2 06 Link

Road section between junctions or interchanges.

02 2 06 طريق بمقطوع جار

أجدوع طريق بين ملتقيات (الطرق)

02 3 06 Largeur roulable

Largeur totale pratiquement utilisable par des véhicules.

02 3 06 Usable width, through travelled way (USA)

Total width practically usable by vehicles.

02 3 06 العرض القابل للسير

العَرْضُ الكُلِّيُّ القابل للاستعمال الفعلي من لدن المركبات.

02 4 02 Plan de référence, horizon (CH)

Plan horizontal de projection auquel les cotes sont rapportées.

02 4 02 Datum or datum plane

A fixed horizontal plane to which levels are related.

02 4 02 مَخْطَطُ المَرْجِعِ،

الأفق (ك.س)

مَخْطَطٌ أفقيٌّ للإسقاط تُرْجَعُ إليه الأناسيب.

02 4 03 Déclivité

Inclinaison longitudinale d'une route comprenant les pentes et les rampes.

02 4 03 Gradient

A term which includes upwards and downwards grades.

02 4 03 خَيْفِيَّة

مَيْكٌ طُولِيٌّ لِطَرِيقٍ يَشْمَلُ المُنْحَدَرَاتِ والرَّوَابِي

02 4 04 Pente longitudinale

Inclinaison longitudinale négative d'une route (sens descendant) exprimée en pourcentage.

02 4 04 Descending gradient, downgrade (USA)

The rate of descent of a roadway, expressed as a percent.

02 4 04 الانحدار الطولي

مَيْكٌ طُولِيٌّ سَلْبِيٌّ لِطَرِيقٍ (الاتجاه النازل) يُعْبَرُ عنه بالنسبة المئوية.

02 4 05 Rampe

Inclinaison longitudinale positive d'une route (sens montant) exprimée en pourcentage.

02 4 05 Ascending gradient, upgrade (USA)

The rate of ascent of a roadway, expressed as a percent.

02 4 05 الرابية

مَيْكٌ طُولِيٌّ اِيجَابِيٌّ لِطَرِيقٍ (الاتجاه الصاعد) يُعْبَرُ عنه بالنسبة المئوية.

02 4 13 Coefficient de visibilité

Mesure de la visibilité obtenue en moyenne le long d'un tronçon de route. (En France, quotient par 500 de la moyenne arithmétique des distances de visibilité tronquées à 500 m).

02 4 13 Visibility coefficient

A measure of the amount of visibility available along a section of road.

02 4 13 معامل إمكانية الرؤية (الرابة)

قياس إمكانية الرؤية (الرابة) المُحصَلُ على مُعدِّله على طول أجدوع طريق. (في فرنسا، هو خارج القسمة على 500 للمُعدِّلِ الحسابيِّ لمسافات إمكانية الرؤية (الرابة) المُعدِّدة في 500 م).

02 4 14 Coefficient de rampe

Mesure de la déclivité moyenne le long d'un tronçon de route. (En France, somme cumulée des dénivelées prises en valeur absolue, rapportée à la longueur du tronçon).

02 4 14 Hilliness coefficient

A measure of the amount of rise and fall along a section of road.

02 4 14 معامل الرابية

قياس الخَيْفِيَّةِ المتوسطة على طول أجدوع طريق، (في فرنسا هو مجموع مُتراكِمِ لِقَوَارِفِ الانظام المتخذة بالقيمة المطلقة، والمنسوبة إلى طول الأجدوع).

02 5 09	Modèle numérique du terrain	02 5 09	Digital terrain model	02 5 09	نَمُوذَج عَدَدِيّ لِلأَرْض
	Système de représentation d'une aire géographique à l'aide de coordonnées à trois dimensions.		A representation of the ground surface by three-dimensional co-ordinates.		نِظْمَة لِتَمَثِيل مِسَاحَة جُغْرَافِيَّة بِوِاسِطَة إِحْدَائِيَّات ذات ثَلَاثَة أبعاد.
02 5 10	Modèle numérique géologique	02 5 10	Digital geological model	02 5 10	نَمُوذَج عَدَدِيّ جِيُولُوجِيّ
	Système de représentation des informations relatives aux strates géologiques.		A representation of geological strata by three-dimensional co-ordinates.		نِظْمَة لِتَمَثِيل المَعْلُومَات المَتَعَلِقة بِالطَبَقَات الجِيُولُوجِيَّة.
03 1 01	Tronçon de route	03 1 01	Road section	03 1 01	أَجْذُوع طَرِيق
	Portion de route située entre deux points du tracé.		A length of road between two points along its line.		جِزءٌ مِمَّن طَرِيق واقِع بَيْن نَقْطَتَيْن مِمَّن المَسْطُور.
03 1 02	Vitesse à vide, vitesse de croisière (B)	03 1 02	Cruising speed (free speed)	03 1 02	السَّرعَة الطَّيِّقَة
	Vitesse normalement adoptée sur une route par le véhicule moyen en l'absence de toute contrainte.		The normal speed adopted by the average driver when there is no restriction.		السَّرعَة المَعْتَدَلَة (ب)
03 1 05	Vitesse [individuelle] instantanée	03 1 05	Spot [individual] speed	03 1 05	سَّرعَة (فَرْدِيَّة) آنِيَّة
	Pour un véhicule, vitesse pratiquée lors du passage au droit d'une section donnée de route.		For a vehicle, the speed at which it passes a given cross-section of the road.		بِالنَّسْبَة لِمَرَكِبَة ما، هِيَ السَّرعَة الَّتِي تَمَرُّ بِهَا فِي مَقْطَعٍ مُعَيَّن مِمَّن الطَّرِيق.
03 1 06	Vitesse [individuelle] de parcours	03 1 06	Travel speed or journey speed [individual]	03 1 06	سَّرعَة (فَرْدِيَّة) لِلمَسِير
	Pour un véhicule, quotient de la longueur d'un tronçon de route par le temps mis à la parcourir.		For a vehicle, quotient of the length of a given road section by the time required to travel on that section.		بِالنَّسْبَة لِمَرَكِبَة ما، هِيَ خَارِج قِسْمَة طُول أَسْجُدُوع طَرِيق عَلى الزَّمَن الَّذِي اسْتَعْرَفْتَهُ عَمَلِيَّة عُبُورِهِ.
03 1 07	Vitesse d'insertion	03 1 07	Speed of entry	03 1 07	سَّرعَة الاندِراج
03 1 08	Vitesse de déboîtement, vitesse de sortie (CH)	03 1 08	Speed of exit	03 1 08	سَّرعَة الاتِّفَكاك
	Vitesse à laquelle les véhicules désirant entrer sur une route (par une voie d'insertion ou d'accès) doivent rouler pour s'intégrer au flot principal (ou le quitter) sans interférer de manière sensible avec les véhicules du courant direct.		The speed at which vehicles should enter (or leave) the main stream of traffic on a major road from a slip road in order that there shall be no delay to the traffic on the major road.		سَّرعَة الخُرُوج (ك، س)
03 1 09	Vitesse soutenue en rampe	03 1 09	Sustained speed on upward gradient	03 1 09	سَّرعَة مُتَحَمَّلَة فِي الرَّابِية
	Vitesse la plus grande qu'un véhicule peut soutenir sur une rampe de déclivité constante et de longueur illimitée. Elle dépend, d'une part, du type de véhicule et de son chargement et, d'autre part, de la déclivité.		A speed which can be maintained by vehicles ascending a gradient over a long distance. It is dependent on the characteristics of the vehicle and its load and the road.		هِيَ أَعْلَى سَّرعَة يَمكِن لِمَرَكِبَة ما أَن تَتَحَمَّلَهَا فِي رَابِية ذات خَيْفِيَّة ثَابِتَة وَطُولٍ غَيْرٍ مَحْدُودٍ وَهِيَ مَنُوطَة بِنوعِ المَرَكِبَة وَحَمُولَتِهَا مِمَّن جِهَة، وَبِالخَيْفِيَّة مِمَّن جِهَة أُخْرَى.
03 1 11	Débit "de la 30e heure", trafic horaire déterminant (CH)	03 1 11	Hourly traffic flow for design	03 1 11	صَبِيب «السَّاعَة 30»
	Dans la courbe des débits classés, débit (en véhicules/heure ou UVP/heure) utilisé pour déterminer les dimensions de la route (souvent débit de la 30e heure).		Traffic flow expressed in vehicles/hour or passenger car units/hour upon which the design of the width of road is based.		رَوَاجَات سَاعَاتِيّ مُحَدَّد. (ك، س)
03 1 12	Trafic de pointe	03 1 12	Peak traffic flow	03 1 12	رَوَاجَات الأَوْج
	Débit maximum mesuré pendant une période donnée (par exemple, horaire, journalier, mensuel).		Maximum traffic flow recorded during a given period of time (for example, hourly, daily, monthly).		أَقْصَى صَبِيب مَقَاس فِي فَتْرَة مُعَيَّنَة (سَاعَاتِيّ، مِثْلًا، أَوْ يَوْمِيّ، أَوْ شَهْرِيّ)

03 1 16 Distance de freinage

Distance parcourue par un véhicule entre le début de l'action des freins et l'immobilisation.

03 1 16 Braking distance

The distance a vehicle travels in the time between the application of the brakes and when it stops.

03 1 16 مسافة الكبح

المسافة المقطوعة من طرف مركبة ما، ما بين بداية عمَل مكابحها وتوقفها النهائي.

03 1 17 Distance d'arrêt

Distance parcourue pendant le temps de perception-réaction augmentée de la distance de freinage.

03 1 17 Total stopping distance

The distance travelled by a vehicle between the occurrence of an event demanding an immediate application of the brakes and the vehicle stopping, that is, perception-reaction distance plus braking distance.

03 1 17 مسافة التوقف

المسافة المقطوعة خلال المدة ما بين الإدراك وردّ الفِعْل تُضَاف إليها مسافة الكبح.

03 1 18 Distance de visibilité

Distance maximale à laquelle un conducteur, à une hauteur caractéristique d'une voiture particulière, situé au point considéré de la route, peut voir un point situé à une hauteur donnée au-dessus de la chaussée.

03 1 18 Sight distance

Maximum distance at which a driver, at a height representative of a private car, situated at the cross-section of road being considered, can see a point situated at a given height above the carriageway.

03 1 18 مسافة إمكانية الرؤية (الرأية)

المسافة القصوى التي يُمكن لسانف ما من علو مُعيّن لسيارة خصوصية وموجود في نقطة محددة من الطريق، أن يَرى نقطة واقعة على علو مُعيّن فوق القارعة.

03 1 20 Distance de visibilité de dépassement

Distance de visibilité nécessaire à un conducteur dont le véhicule roule à une vitesse donnée (02 1 03, 02 1 04, 02 1 05) pour dépasser en toute sécurité un autre véhicule.

03 1 20 Overtaking sight distance

Forward visibility necessary to enable a driver to overtake safely at a given design speed (02 1 03, 02 1 04, 02 1 05).

03 1 20 مسافة إمكانية الرؤية (الرأية) للتجاوز.

مسافة إمكانية الرؤية (الرأية) الضرورية لسانف ما، تسير مركبته بسرعة مُعيّنة (02 1 03, 02 1 04, 02 1 05) حتى يتجاوز مركبة أخرى في أمان تام.

03 1 21 Capacité de base

Débit maximum théorique de voitures qui serait possible en un point donné d'une route si les caractéristiques géométriques de celle-ci et les conditions de la circulation étaient idéales.

03 1 21 Basic capacity

The maximum traffic flow of vehicles possible at any point of a road if the geometrical characteristics of the road and the conditions of traffic were ideal.

03 1 21 سعة أساسية

الصَّيْبِيب الأقصى النَّظْرِي للسيَّارات المُمكن في نقطة مُعيّنة من طريق ما، إذا كانت المُعيَّرات الهندسية لهذا الطريق وكذا ظروف السير مثالية.

03 1 22 Capacité [capacité possible], capacité (CH)

Le débit maximum de personnes ou de véhicules pouvant être raisonnablement escompté en un point ou sur un tronçon de route de caractéristiques uniformes, pendant une période déterminée, dans les conditions prédominantes relatives à l'infrastructure, à la circulation et à l'exploitation, généralement exprimé en véhicules (ou personnes) par heure.

03 1 22 Capacity [possible capacity]

The maximum rate of flow at which persons or vehicles can be reasonably expected to traverse a point or uniform segment of a lane or roadway during a specified time period under prevailing roadway, traffic, and control conditions; usually expressed as vehicles per hour or persons per hour.

03 1 22 سعة (سعة ممكنة)

سعة (ك. س)

الصَّيْبِيب الأقصى للأشخاص أو المركبات الذي يُمكن توقُّعه بصفة عقلانية في نقطة أو على أجدوع طريق بخصائص مُحتتية، لفترة محددة، وذلك في الظروف السائدة المتعلقة بالبنية التحتية وبالسير والاستغلال، ويُعبَّر عنه عموماً بعداد المركبات (أو الأشخاص) في الساعة.

03 1 23 Capacité économique

La capacité économique d'un aménagement est le trafic au-dessus duquel la réalisation de cet aménagement devient rentable dans le cadre d'une analyse coûts-avantages de cette opération. Elle peut aussi être nommée "trafic de rentabilité" et s'exprime en débit moyen journalier annuel.

03 1 23 Economic capacity

The economic capacity of a layout is the amount of traffic above which carrying out that layout becomes profitable within the scope of a cost/benefit analysis of such an operation. It may be expressed in terms of the average annual hourly flow.

03 1 23 السعة الاقتصادية

السعة الاقتصادية لاستثمار ما، هي الرُّوجان الذي إن تمَّ تجاوزه يصبح إنجاز هذا الاستثمار ذا مردودية وذلك في إطار تحليل كلفات وامْتِيازات هذه العملية، ويمكن أن تسمى كذلك بـ «رُّوجان المردودية» ويُعبَّر عنها بالصَّيْبِيب المتوسط اليومي السنوي.

03 1 24 Capacité pratique,
charge admissible (CH)

Volume de trafic, en véhicules à l'heure, qui peut passer en un point donné d'une route, dans des conditions de circulation favorables (notamment vitesse de parcours adaptée au rôle économique et social de la route).

03 1 25 Débit

Nombre de véhicules passant en un point donné par unité de temps.

03 1 26 Relation débit-vitesse

Représentation de l'écoulement de trafic prenant la forme d'une relation mathématique liant le débit à la vitesse sur un tronçon de route donné.

03 1 27 Diagramme fondamental

Représentation graphique de la relation liant le débit moyen à la concentration moyenne sur un tronçon de route et pour un intervalle de temps donné.

03 1 28 Densité de circulation
[ou concentration]

Nombre de véhicules se trouvant à un instant donné sur une unité de longueur de route, de chaussée ou de voie, à l'exclusion des véhicules en stationnement.

03 1 24 Design capacity

The volume of traffic in vehicles per hour which can be permitted to give reasonable flow characteristics (viz. adequate travel speed with respect to the economic and social function of the road).

03 1 25 Flow [1st meaning]

The number of vehicles passing a given point per unit time.

03 1 26 Speed-flow relation

Representation of the flow of the traffic in the form of a mathematical relationship between the flow and the speed.

03 1 27 Fundamental diagram

Graphical representation of the relation between the mean flow and the mean density on a road section and for a given time interval.

03 1 28 Traffic density
[or concentration]

The number of vehicles per unit length of road, carriageway or lane at a specified time, excluding parked vehicles.

03 1 24 سعة عملية، حمولة مقبولة (ك. س)

حجم الروجان، بعدد المركبات في الساعة، الذي يمكن أن يمر في نقطة معينة من طريق ما، في ظروف سير مؤاتية (خصوصاً سرعة المسير المكيفة مع الدور الاقتصادي والاجتماعي للطريق).

03 1 25 صبيب

عدد المركبات المارة في نقطة معينة في وحدة زمنية.

03 1 26 علاقة الصبيب بالسرعة

تمثيل لسيّر الروجان في شكل علاقة رياضية تربط الصبيب بالسرعة على أجدوع طريق معين.

03 1 27 بياني أساسي

تمثيل خطاطي للعلاقة التي تربط الصبيب المتوسط بالكثافة المتوسطة على أجدوع طريق ما، ولفترة زمنية معينة.

03 1 28 كثافة السير أو التركز

عدد المركبات المتواجدة وقتاً ما في وحدة من طول طريق، أو قارعة، أو سكة، باستثناء المركبات المتوقفة.

94

03 1 29 Centroïde

Point fictif symbolisant le barycentre d'une zone considéré comme l'origine et la destination des déplacements émis et attirés par cette zone.

03 1 30 A Accessibilité

Mesure, généralement en termes de temps, de l'aptitude du réseau de voirie à permettre la pénétration vers une zone d'activités.

03 1 37 A Modération du trafic

Réglementation spéciale protégeant le calme d'une zone urbaine.

03 1 38 Taux d'occupation

Pour une section transversale de la route et un intervalle de temps donnés, pourcentage de temps pendant lequel la route est occupée par un véhicule au droit de la section.

03 1 39 Véhicule flottant

Véhicule intégré au flot de circulation et se laissant dépasser par un nombre de véhicules égal au nombre de ceux qu'il dépasse.

03 1 29 Centroid

Theoretical point (the centre of gravity) within a traffic zone which is considered to be the point from which traffic originates or at which it terminates.

03 1 30 A Accessibility

Measure, generally in terms of time period, of the aptitude of the network to allow penetration into an activity area.

03 1 37 A Traffic calming

Special regulations to protect living conditions in a urban area.

03 1 38 Occupancy

For a given cross section and time interval, the percentage of time during which the road is occupied by a vehicle across the section.

03 1 39 Floating car

Vehicle integrated with the traffic, and permitting itself to be passed by the same number of vehicles as it itself passes.

03 1 29 شبه مركز

نقطة صورية ترمز إلى مرجع منطقة ما وتعتبر بمثابة مصدر ومقصد التنقلات التي تصدرها وتجذبها هذه المنطقة.

03 1 30 أولوجية

قياس، يتم عموماً بمفهوم الزمن، لقدرة شبكة الطرق على إمكانية ولوج منطقة ذات أنشطة.

03 1 37 أ تعديل الروجان

تقنين خاص يحمي هدوء منطقة حضرية

03 1 38 نسبة الاحتلال

بالنسبة إلى مقطع مستعرض من الطريق، وكذا إلى أصل زمني معين، هي النسبة المئوية الزمنية التي تشغل مقطع الطريق خلافاً مركبة ما.

03 1 39 مركبة متراوحة

مركبة مندمجة في تيار السير تسمح بأن يتجاوزها عدد من المركبات مساوٍ لعدد تلك التي تتجاوزها هي الأخرى.

95

03 1 40 Niveau de service

Mesure qualitative des conditions opérationnelles d'une circulation, généralement présentée en facteurs caractérisant la vitesse, le temps de parcours, la liberté de manoeuvre, les arrêts, le confort, la commodité et la sécurité.

03 1 40 Level of service

A qualitative measure describing operational conditions within a traffic stream ; generally described in terms of such factors as speed and travel time, freedom to manoeuvre, traffic interruptions, comfort and convenience, and safety.

تدبير كمي للظروف الاعتمالية لسيار ما، يُقدّم عموماً بالعوامل التي تُميّز السرعة ومدة المسار وحرية الاستحراك والتوقفات والراحة واليسر والسلامة.

03 1 50 سكة بَدْوَلَة (السَّيْرَان)

03 1 50 Voie banalisable

Voie d'une chaussée bidirectionnelle qui peut être affectée à l'un ou l'autre sens suivant les exigences du trafic.

03 1 50 Reversible lane

A traffic lane which can be reserved by traffic travelling in different directions according to the needs of the traffic flow.

سكة قارعة مُزدوجة الاتجاه، يمكن أن تُرصد لهذا الاتجاه أو ذاك حسب مُتطلبات الولوجات.

03 1 51 Délestage

Contournement facultatif d'un tronçon saturé d'un itinéraire. Le délestage implique un système de détection, de transmission automatique et de signalisation variable télécommandée.

03 1 51 Diversion of traffic

Alternative routing of traffic in congested areas by means of automatic traffic detection and computer control.

03 1 51 تَنكِيب
مُجانبة اختيارية لأجذوم مُكتنظ من مسار، ويُفترض التنكيب استعمال نِظْمَة الاستكشاف والارسال الاستثنائي وكذا تنشويراً مُتغيّراً مُتحكماً فيه بُعدياً.

03 1 52 --

Route construite à l'intérieur d'une agglomération pour permettre d'éviter les zones encombrées ou les autres obstacles à la circulation.

03 1 52 Relief road

A highway constructed within a built-up area to enable traffic to avoid congested areas or other obstructions to movement.

03 1 52 طريق التنقيص
طريق مبني داخل مجموعة عمرانية للتمكين من تجنّب المناطق المزدحمة أو عوائق السير الأخرى.

03 1 53 Exploitation de la route

Ensemble des actions visant à une meilleure adaptation permanente de l'offre et de la demande de trafic à l'infrastructure donnée.

03 1 53 Traffic management

Work aimed at making the best possible use of existing road space.

03 1 53 استغلال الطريق
مجموع الأعمال الرامية إلى تكيف أفضل، دائم لعرض الولوجات وطالبه مع البنية التحتية المُعيّنة

03 1 54 Comptage directionnel

Comptage permettant d'individualiser les différents courants suivant leur destination (dans un carrefour, par exemple).

03 1 54 Directional traffic census

A traffic census in which the volumes of traffic passing in each direction at each point are counted separately (for example, turning counts at a crossroads).

03 1 54 تعداد توجيهي
تعداد يسمح بتفريد مختلف التيارات حسب مقصدها (عند ملتقى الطرق، مثلاً)

03 1 55 Déviation temporaire

Itinéraire signalisé permettant d'éviter un tronçon provisoirement interdit (par exemple travaux) de l'itinéraire principal.

03 1 55 Temporary diversion

A signed route to avoid temporary obstruction, road closure, etc.

03 1 55 انحراف (موقت)
مسار مشوّر يُستعمل بتجنب جزء من المسار الرئيسي ممنوع بصفة مؤقتة (أشغال مثلاً)

03 1 60 Cycle [feux]

Séquence complète d'états des signaux dans un contrôleur de carrefour.

03 1 60 Cycle [lights]

A complete sequence of signal indications in a traffic-signal controller.

03 1 60 دَوْرَة (الاضواء)
تَلْوَة تامة لحالات الاشارات (الضوئية) في مراقب ملتقى (الطرق)

03 1 61 Coordination des feux d'un itinéraire

Réglage de la circulation sur un itinéraire par un groupe de feux dont les indications sont liées les unes aux autres.

03 1 61 Linked traffic signals

Traffic signals linked automatically to permit free flow of traffic on the main road.

03 1 61 تنسيق أضواء مسار
تنظيم السير في مسار ما بواسطة مجموعة من الاضواء تكون دلالتها مترابطة بعضها ببعض الأخرى.

03 1 65 A Co-voiturage

Voir 05 0 06 A.

03 1 65 A Car pooling

See 05 0 06 A.

03 1 65 أ سكة اقترانية.

03 1 68 Parc de dissuasion

Emplacement de stationnement à la limite d'une agglomération ou en un point sensible en dehors de la zone centrale.

03 1 68 Park and ride

Alternative parking provided at perimeter of built-up area or at a sensible point outside the central area.

03 1 68 رَحْبَة الرُدْم
مَوْضِع تَوَقُف على حدود مجموعة عمرانية أو في نقطة حساسة خارج المنطقة المركزية.

03 1 69 **Parcomètre, parcètre, horodateur**

Appareil permettant le contrôle de la durée du stationnement et le paiement d'une redevance.

03 2 04 **Jalonnement**

Ensemble de la signalisation des directions en rase campagne ou à l'intérieur d'une agglomération.

03 2 07 **Portique de signalisation**

Support d'un seul tenant surplombant la chaussée et permettant de placer les panneaux de signalisation au-dessus des voies.

03 2 13 **A Fantôme**

Indication erronée donnée par un signal transmettant une lumière parasite.

03 2 14 **B Phase**

Période pendant laquelle un courant est admis dans un carrefour (éventuellement plusieurs courants simultanément).

03 2 19 **Marquage latéral, ligne de bordure (CH)**

Marquage (ligne) délimitant la chaussée ou séparant la chaussée principale des voies et aménagements secondaires.

03 2 20 **Balise**

Dispositif implanté en vue de guider les usagers ou de leur signaler un danger particulier ponctuel ou linéaire.

03 2 21 **Délinéateur**

Balise implantée le long du bord de la chaussée, comportant un rétroreflecteur.

03 2 22 **Balisage**

Ensemble des dispositifs (autres que la signalisation et l'éclairage) mis en place le long des routes pour guider le trafic et assurer sa sécurité.

03 2 24 **Plot**

Petit dispositif de marquage fixé en légère saillie sur la surface de la chaussée, comportant généralement un rétroreflecteur.

03 3 06 **Régulation du trafic urbain [RTU]**

Système de contrôle par ordinateur, commandant la circulation au moyen de feux et de signaux et capable de réaliser une vaste gamme de mesures de gestion de la circulation.

03 1 69 **Parking meter**

A mechanical device to measure parking time of vehicles in view of payment of a fee.

03 2 04 **Route signing**

A series of signs to enable traffic to follow a route in open country or through towns.

03 2 07 **Gantry sign, overhead traffic sign**

Support spanned across the carriageway permitting the installation of traffic signs above the lanes.

03 2 13 **A Phantom, ghost**

Erroneous indication given by a signal providing an interference light.

03 2 14 **B Phase**

Period of time during which a stream is admitted into a junction (or several streams simultaneously).

03 2 19 **Edge of carriageway marking**

Lines delineating the limit of the carriageway or the boundary between the main carriageway and subsidiary lanes.

03 2 20 **Marker post**

A post erected alongside the carriageway [roadway (USA)] to give warning or guidance.

03 2 21 **Delineator (USA)**

Marker post with a retroreflective device.

03 2 22 **Traffic guidance equipment**

Devices (other than traffic signals and lighting) placed along roads to guide traffic and enhance safety.

03 2 24 **Road stud, raised pavement marker (USA)**

A stud projecting above the carriageway surface, normally containing a retroreflective device.

03 3 06 **Urban traffic control [UTC]**

A computer control system, controlling traffic by means of traffic signals and signs and capable of implementing a wide range of traffic management measures.

03 1 69 **مقياس التوقف،**

ميزان التوقف،

مترارح ساعاتي.

جهاز يسمح بمراقبة مدة التوقف وأداء إتاوة.

03 2 04 **مَجْدَة، مجموع الجُدَد**

مجموع تشوير الاتجاهات في العراء أو داخل مجموعة عُمُرانية.

03 2 07 **بُوابَة التَشْوِير**

حامك في هيكل واحد مُتَبَت على جَهَنِي القارعة يُسَمَح بِوَضْع نُصَب التَشْوِير فَوْق السُّكَّك

03 2 13 **أ شَبَح**

بيان خاطيء تعطيه إشارة تُرْسِك ضوءا مُنْمُوها.

03 2 14 **ب طَوْر**

فترة يُقْبَل خلالها تيار ما في ملتقى (الطرق) (يحتتم أن يتعلف الأمر بِعِدَة تيارات متانية)

03 2 19 **عَلَم جَانِبِي، خط الحاشية (ك. س)**

عَلَم (في شكل خط) يحدّد القارعة أو يَفْصِل القارعة الرئيسية عن السُّكَّك والاسْتِمهادات الثانوية

03 2 20 **أرْمَة**

تجهيزَة مَعْرُوزَة بِقَصْد إرشاد المستعملين أو إشعارهم بوجود خطر خاص في نقطة معينة أو على طول خط مُعَيَّن

03 2 21 **مَسَاطِر**

أرْمَة مَعْرُوزَة على طول حَرَّة، القارعة تشتمل على عاكسة نُور رادَة

03 2 22 **تَأْرِيم**

مجموعة التجهيزات (عدا التشوير والايضاء) الموضوعة على طول الطرق لتوجيه الرُوجان وضمان سلامته.

03 2 24 **القَتِير**

تجهيزَة صغيرة للعَلَم مُتَبَتَة بِنَتْوَة خَفِيف على سَطْح القارعة، تشتمل عموما على عاكسة نُور رادَة.

03 3 06 **تنظيم الرُوجان**

الْحَضْرِي (ت. ر. ح.)

نِظْمَة مُراقِبَة بالحاسوب، تتحكم في المسير بواسطة الأضواء والارشادات وفي استطاعتها تحقيق أنواع عديدة من التدابير المتعلقة بالمسير.

03 3 07 Temps réel

Système d'ordinateurs dans lequel un calcul est effectué dans les limites de temps ou aux instants imposés par les exigences du traitement physique que commande le système.

03 3 07 Real time

A computer system in which a computation is carried out within time limits or at instants that are determined by the requirement of the physical process that the system is controlling.

03 3 07 وقت حقيقي

نظام من الحواسيب يتم فيها حساب ما، في حدود الوقت أو في اللحظات التي تفرضها متطلبات المعالجة الفيزيائية التي تتحكم فيها النظام.

03 3 08 Contrôle du trafic en temps réel

Contrôle du trafic dans une zone utilisant un ordinateur pour modifier continuellement la tactique du contrôle, en fonction des mesures des conditions de la circulation. Autres expressions : commande adaptative, contrôle dynamique, contrôle par le trafic.

03 3 08 Real time traffic control

Traffic control in an area using a computer to modify the control tactics continuously in response to current measurements of traffic conditions. Alternative terms : adaptative control, dynamic control, demand-responsive control.

03 3 08 مراقبة الزوجان في الوقت الحقيقي

مراقبة الزوجان في منطقة ما تستعمل حاسوبا للتعديل المستمر لأسلوبية المراقبة، اعتبارا لتدابير السير وظروفه. تعابير أخرى : تحكم تكييفي، مراقبة ديناميكية، مراقبة بالزوجان.

03 3 09 Choix de plan

Régulation utilisant un certain nombre de plans de coordination des feux prédéterminés, auxquels il est fait appel selon les moments de la journée ou les conditions de circulation, ce choix pouvant être automatique ou manuel.

03 3 09 Plan selection

Traffic control that uses a number of predetermined signal-timing plans called into use by time of day or according to traffic conditions ; selection may be either automatic or manual.

03 3 09 اختيار المخطط

تنظيم يستعمل عدداً معيناً من مخططات تنسيق الأضواء المحددة سابقاً، يتم اللجوء إليها حسب الأوقات في اليوم وحسب ظروف السير، ويمكن أن يكون هذا الاختيار استراتيجياً أو يدوياً.

03 3 10 Génération de plan autonome

Emploi d'un ordinateur numérique pour effectuer les calculs nécessaires pour engendrer un plan de coordination, sans interaction directe avec les équipements de commande des feux, ni avec le matériel de collecte des données de circulation.

03 3 10 Off-line plan generation

The use of a digital computer to make the necessary calculation to generate a signal-timing plan, without any direct interaction with signal equipment or traffic-data collection equipment.

03 3 10 تنشئة المخطط المستقل

استخدام حاسوب عددي لإجراء الحسابات الضرورية لإحداث مخطط للتنسيق، بدون تفاعل مباشر مع تجهيزات التحكم في الأضواء، أو مع عتاد تجميع معطيات السير.

03 3 11 Microrégulation

Méthode de contrôle de la circulation qui considère celle-ci au niveau des véhicules individuels ou sur de courtes durées et qui adapte la coordination des feux pour répondre à une situation immédiate.

03 3 11 Tactical control

A method of traffic control which considers traffic at the level of individual vehicles or over short periods of time and adapts the signal-timings to cope with the immediate situation.

03 3 11 تنظيم دقيق

منهج مراقبة السير، يأخذ بعين الاعتبار هذا الأخير على مستوى المركبات الفردية أو على فترات زمنية قصيرة، ويكيف تنسيق الأضواء للاستجابة لوضعية فورية.

03 3 12 Macrorégulation

Méthode de contrôle de la circulation qui considère les conditions de la circulation sur une période assez longue pour assurer la stabilité des mesures et choisir le plan de coordination des feux approprié.

03 3 12 Strategic control

A method of traffic control which considers the average traffic conditions over a period long enough to ensure stability of measurement and select the appropriate signal-timing plan.

03 3 12 تنظيم كبير

منهج مراقبة السير يأخذ بعين الاعتبار ظروف السير خلال فترة طويلة نسبياً لضمان استقرار التدابير، واختيار مخطط مناسب لتنسيق الأضواء.

03 3 13 Adaptativité

S'applique aux contrôleurs de feux individuels capables d'en modifier le fonctionnement, en réponse à une information reçue de détecteurs ; applicable uniquement à une intersection.

03 3 13 Vehicle actuation [VA]

Applied to an individual traffic-signal controller which is capable of modifying its operation in response to information received from detectors ; applicable solely to one junction.

03 3 13 تكييفية

تطبق بالنسبة إلى مراقبات الأضواء الفردية التي باستطاعتها تعديل اشتغالها استجابة لمعلومة واردة من مكشافات، ويمكن تطبيق التكييفية فقط بالنسبة إلى تقاص طرق.

03 3 14 Contrôleur maître

Contrôleur supervisant le fonctionnement de plusieurs contrôleurs locaux de feux de signalisation, dans un système pourvu de liaisons.

03 3 14 Master controller

A controller supervising the operation of several local traffic signal controllers in a linked system.

03 3 14 مراقب رئيسي

مراقب يشرف على اشتغال عدد من المراقبات المكانية لأضواء التشوير، داخل نظام ذات اتصالات.

Intervalle de temps entre un point défini d'un cycle de signaux à une intersection et, soit un point similaire dans le cycle à une autre intersection, soit un point de référence déterminé par le système.

The time difference between a defined point in a signal cycle at a junction and either a similar point in the cycle at another junction or a defined system reference point.

فارق زمني بين نقطة محددة من دورة للاشارات في تقاص ما ويبين ، إما نقطة مماثلة في دورة تقاص اخر، وإما نقطة مرجعية.

Système de commande dans lequel les fonctions de traitement de l'information sont réparties à deux niveaux de commande différents -ou plus-, chaque niveau existant normalement dans un ou plusieurs calculateurs.

A control system in which the data processing functions are delegated to two or more different levels, each level normally existing in one or more separate processors.

نِظْمَة لِلتَحْكُم تَكُون فِيهَا وَظَائِف مَعَالِجَة المَعْلُومَات مُوزَّعَة عَلى مُسْتَوِيَّيْن مُخْتَلِفِيَّيْن أَوْ أَكْثَر لِلتَحْكُم، يَكُون كَل مُسْتَوَى عَادَة مَوْجُودًا دَاخِل حَاسِب أَوْ أَكْثَر.

Système de contrôle dans lequel la capacité de traitement est située en plus d'un point. Autre expression : système à commande distribuée.

A control system in which the data processing capability is situated at more than one location. Alternative term : distributed control system.

نِظْمَة لِلمَرَاقِبَة تَقَع طَاقَة المَعَالِجَة دَاخِلَهَا فِي أَكْثَر مَن نِقْطَة، تَعْبِير آخَر : نِظْمَة التَحْكُم المُوزَّع.

Système de contrôle ou de commande dans lequel la capacité de traitement de l'information est concentrée en un seul point central. Autre expression : système à ordinateur central.

A control system in which the data processing capability is concentrated in one central location. Alternative term : central computer system.

نِظْمَة المَرَاقِبَة أَوْ التَحْكُم تَكُون فِيهَا طَاقَة مَعَالِجَة المَعْلُومَات مُرَكَّزَة فِي نِقْطَة مُرَكَّزَة وَاحِدَة، تَعْبِير آخَر : نِظْمَة الحَاسِب المُرَكَّز.

Etude concernant la répartition entre les modes de transport et la demande de transport relative à une occupation du sol existante ou projetée.

A study concerning the various modes of transport and the need for transport related to existing or proposed land uses.

دَرَا سَة تَخْصَمُ التَّوْزِيْع بَيْن اَنْمَاط التَّنْقَل وَطَلَب التَّنْقَل مُتَعَلِقة بِاحْتِلال واقِع أَوْ مُتَوَقَّع لِلمَكَان.

Axes et volumes de circulation prévisibles à partir de calculs. Une des méthodes de prévision de trafic se compose de quatre étapes qui sont explicitées ci-dessous (03 4 03 à 06).

Expected future traffic flows and patterns based on calculations. One traffic forecasting process refers to four major steps which are shown below (03 4 03 to 06).

مَحَاوِر وَأَحْجَام السَّيْر المُتَوَقَّعَة اِنْطَاقًا مَن حِسابَات. وَتَتَأَلَّف اِحدى طَرَف تَوَقُّع الرُّوْجَات مَن المَرَاكِب الأَرْبَع المُبَيَّنَة اَسْفَلَه (03 4 03 اِلى 03 4 06).

Dans la première étape, le nombre de déplacements émis et attirés par chaque zone est évalué, et dans la plupart des cas, ce calcul est effectué indépendamment des conditions de transport ou de son coût et en utilisant des observations "empiriques" de taux existants de génération.

In the first step, the number of trips generated and attracted by each zone are calculated and in virtually every study this has been accomplished independently from the travel conditions or the price of travel and with "empirical" observation of existing trip generation rates being used.

فِي المَرَحَلَة الأَوَّلَى يُقَدَّر عِدَد التَّنْقَلَات الصَّادِرَة عَن كَل مِئْطَقَة أَوْ المَجْدُوبَة اِليْها، وَيَجْرَى هَذَا الحِساب، فِي أَغْلَب الحَالَات، بِغَضَمُ النِّظَر عَن ظُرُوف التَّنْقَل أَوْ عَن كَلْفَتِه وَبِاسْتِعْمَال مَلاحِظَات تجرِيبِيَّة لِجِيسَب التَّنْشِؤُ المَوْجُودَة.

La deuxième phase correspond au calcul des déplacements intrazones et des mouvements entre chaque paire de zones. Ce calcul est souvent réalisé en utilisant un modèle gravitaire où les variables essentielles sont la distance ou le temps de transport ou une fonction de résistance entre zones et les "poids" de chaque zone.

This second step corresponds to the computation of intra-zonal transfers and movements between all pairs of zones. Often these transfers are calculated using a so-called gravity model where the prime determinants for distributing the traffic are the distance between zones, or the travel time or the travel resistance, and the "weights" of all zones.

المَرَحَلَة الثَّانِيَة تَتَعَلَق بِحِساب التَّنْقَلَات دَاخِل المَنَاطِق وَالتَّحْرِكَات بَيْنَ كَل رُوج مَن المَنَاطِق. وَغَالِبًا مَا يَتِم اِنْجَاز هَذَا الحِساب بِاسْتِعْمَال نَمُودَج مَجْدُوبِي تَكُون فِيهِ المَتَغْيِرَات الأَسَاسِيَة هِيَ المَسَافَة أَوْ زَمَن النَّقْل أَوْ وَظِيفَة المَقَاوِمَة بَيْن المَنَاطِق وَ «اَنْقَالَ» كَل مِئْطَقَة.

03 4 05 Choix modal

Cette phase sert à distinguer les déplacements distribués entre les divers modes de transport existant de zone à zone.

03 4 05 Modal split

This step serves to split the distributed trips among the existing alternative travel modes between all pairs of zones.

03 4 05 اختيار أسلوبي

هذه المرحلة تُمكنك من التَمييز بين التَنَقُّلات الموزَّعة بين مختلف أساليب التَّنقل الموجود من مِنطقة إلى أخرى.

03 4 06 Affectation de trafic

Cette quatrième phase sert à affecter les déplacements pour un mode donné entre les divers chemins possibles.

03 4 06 Traffic assignment

This fourth step serves to split the trips for a given mode among the various alternative travel paths.

03 4 06 تَخْصِص الرُّوْجَات

هذه المرحلة الرابعة تُمكنك من تخصيص التَنَقُّلات لطريقة معيَّنة بين مختلف السُّبُك المُمكِنَة.

03 4 07 Ligne de désir

Ligne reliant les centroïdes de deux zones dont l'épaisseur est proportionnelle au nombre de déplacements prévisibles entre ces deux zones.

03 4 07 Desire line

Line joining the centroids of two traffic zones, the width being proportional to the forecast traffic flow between the two zones.

03 4 07 خَط الرُّغْبَة

خطٌ رابط بين أشباه مراكز منطقتين يكون سَمَكُهُ مُتناسِبًا مع عدد التَنَقُّلات المُتوقَّعة بين هاتين المنطقتين.

03 4 09 Enquête au cordon

Enquête le long d'une ligne fermée entourant la zone intéressée de façon à recenser le-traffic entrant et sortant.

03 4 09 Cordon survey

A ring of survey points surrounding an area such that all traffic entering or leaving the area will pass a point.

03 4 09 استقصاء حزامي

استقصاء على طول خطٍ مُغلَقٍ مُحيط بالمنطقة المعيَّنة بكيفية تسمح بإحصاء الرُّوْجَات الداخِل والخارج.

03 4 11 Ligne écran

Ligne virtuelle coupant en deux la région d'enquête et permettant de recenser le trafic passant d'un côté à l'autre.

03 4 11 Screen line

A line of survey points across an area such that all material traffic streams going from the one part of the area to the other are observed.

03 4 11 خطٌ حجابي

خطٌ وهمي يُقسِّم مِنطقة الاستقصاء إلى جزئين ويسمح بإحصاء الرُّوْجَات المارَّة من جانب إلى آخر.

03 4 12 Modèle de prévision du parc automobile

Modèle mathématique utilisé pour la prévision du parc automobile dans une zone donnée. Ces modèles sont fondés sur l'utilisation du revenu et de renseignements démographiques.

03 4 12 Car ownership model

A mathematical model used for the prediction of the car ownership level in an area. These models typically use income and other demographic information as inputs.

03 4 12 نموذج تَوَقُّعي لمجموع السيارات

نموذجٌ رياضي يُستعمل لتوقع مجموع السيارات في مِنطقة معيَّنة. وتَعتمد هذه النماذج على استعمال الدخل والمعلومات الديموغرافية.

03 4 13 Modèle de génération de trafic

Modèle mathématique utilisé pour la prévision du nombre de parcours dont l'origine ou la destination sont dans une zone donnée. Ces modèles prennent en compte le parc automobile et les renseignements démographiques.

03 4 13 Trip end model

A mathematical model used for predicting the number of trips which originate or terminate in an area. These models typically use car ownership and other demographic information as inputs.

03 4 13 نموذج تَنَشُّؤ الرُّوْجَات

نموذجٌ رياضي يُستعمل لتوقُّع عدد المسيرات التي يكون مَصْدَرُها أو مَقْصِدُها في منطقة معيَّنة. وتأخُذ هذه النماذج بعين الاعتبار مجموع السيارات والمعلومات الديموغرافية.

03 4 14 Modèle de distribution de trafic

Modèle mathématique utilisé en combinant les origines et destinations des parcours de façon à former une matrice des mouvements entre les zones. La forme la plus connue du modèle de distribution de trafic est le "modèle de gravité".

03 4 14 Trip distribution model

A mathematical model used to link the origins and destinations of trips to form a matrix of the movements taking place between zones. The most common form of the trip distribution model is the "gravity model".

03 4 14 نموذج توزيع الرُّوْجَات

نموذج رياضي يُستعمل بِمَرَجِّ مصادر المسيرات ومقاصدها بحيث تُشكِّل مصفوفة للحركات بين المناطق. والشكل الأكثر شيوعًا لنموذج توزيع الرُّوْجَات هو : نموذج الجاذبيَّة.

03 4 15 Modèle d'affectation de trafic

Modèle mathématique déterminant les itinéraires que les véhicules circulant entre des paires de zones utiliseront vraisemblablement. Une matrice de parcours peut être dressée pour fournir les débits prévisibles sur ces itinéraires.

03 4 15 Trip assignment model

A mathematical model which chooses the routes through a road network which vehicles travelling between pairs of zones might be expected to use. A trip matrix may be allocated to these routes to give the traffic flows to be expected on each road.

03 4 15 نموذج تخصيص الروّاجات

نموذج رياضي يُحدّد المسارات التي يُحتمل أن تستعملها المركبات التي تسيّر بين أزواج من المناطق. ويمكن وضع مصفوفة المسير لتوفير الأسباب المتوقعة على هذه المسارات.

03 4 16 Affectation par tout ou rien

Méthode d'affectation de trafic affectant les déplacements entre une paire de zones à un itinéraire unique.

03 4 16 All-or-nothing assignment

A method of assigning traffic in a trip assignment model which allocates all the trips travelling between a pair of zones to a single route.

03 4 16 تخصيص الكلّ أو لا شيء

منهج تخصيص الروّاجات يخصّص التنقلات بين زوج من المناطق لمسار وحيد.

03 4 17 Affectation de trafic sous contrainte de capacité

Méthode d'affectation de trafic qui tient compte du niveau de congestion du réseau routier dans le choix des itinéraires utilisés pour les déplacements entre les zones.

03 4 17 Capacity-restrained assignment

A method of assigning traffic in a trip assignment model which takes account of the level of congestion on the road network in choosing the routes used to travel between zones.

03 4 17 تخصيص الروّاجات تحت مضايقة السعة.

منهج تخصيص الروّاجات يأخذ بعين الاعتبار مستوى احتقاقات الشبكة الطرّيقية عند اختيار المسارات المستعملة بالنسبة إلى التنقلات بين المناطق.

03 4 18 Coût généralisé de circulation

Mesure caractérisant les déplacements entre zones, fondée sur une combinaison de la distance entre chaque paire de zones et le temps nécessaire au parcours. En outre, il est possible d'y inclure, le cas échéant, des éléments tels que péages, frais de stationnement et temps d'attente.

03 4 18 Generalized cost

A measure of the cost of the trips between zones based upon a combination of the distance between each zone pair and the time taken for the journey. Additionally, items such as tolls, parking charges and waiting time may be included if appropriate.

03 4 18 كلفة السير المُعمّمة

قياس يميّز التنقلات بين مناطق ما، يُعتمد على مَرَج المسافة بين كل زوج من المناطق والزمن الضروري للمسير. ويمكن علاوة على ذلك أن يُضمّن عند الاقتضاء عناصر مثل الأداوات ومصاريف التوقف ووقت الانتظار.

03 4 19 --

Fonction de probabilité utilisée dans un modèle de distribution de trafic pour décrire la probabilité d'un parcours effectué entre deux zones en fonction de leur distance.

03 4 19 Deterrence function

This is a probability function used in trip distribution modelling to describe the probability of a trip taking place between a pair of zones at a given measure of separation between them.

03 4 19 دالة احتتمال التمسير

دالة الاحتمال تُستعمل في نموذج لتوزيع المسيرات بقصد وصف احتمال مسير يتم بين منطقتين باعتبار مسافتهما.

03 4 20 --

Indice numérique décrivant un réseau sous forme mathématique en caractérisant chaque itinéraire en fonction de certaines données (par exemple largeur de la route, nombre de voies, vitesse possible dans certaines conditions).

03 4 20 Capacity index

A code number used in describing a road network in a mathematical form which categorizes each road according to certain physical characteristics (for example road width, number of lanes, number of carriageways, speed of traffic under certain conditions).

03 4 20 مُستدلّ الصّيب

مُستدلّ عددي يصف شبكة في شكل رياضي بتمييز كل مسار تبعاً لبعض المُعطيات (عرض الطريق، عدد السكك، السرعة الممكنة، في ظروف مُعيّنة مثلاً).

03 4 21 --

Code utilisé pour décrire les caractéristiques de la route en recourant parfois à un modèle mathématique.

03 4 21 Jurisdiction code

A code used to describe the physical location of a road sometimes used in mathematical modelling.

03 4 21 قنّ (ترميزة) للموضعة

قنّ (ترميزة) يُستعمل لوصف مُميّزات الطريق مع اللجوء أحياناً إلى نموذج رياضي.

03 4 22 --

Approche systématique de l'organisation et des projets techniques de transports dans une zone, en vue d'obtenir la sécurité et l'efficacité des déplacements de personnes et de biens, compte tenu de l'environnement.

03 4 22 Comprehensive traffic management

The systematic approach to the management, provision and engineering design of transport facilities in an area in order to allow the safe and efficient overall movement of people and goods with proper regard to the environment.

03 4 22 تدبير إجماليّ للسير

مقاربة مُنّسقة للتنظيم وللمشاريع النقل التقنية في منطقة ما، بقصد ضمان أمان وفعالية تنقلات الأشخاص والأمتعة.

04 1 01 Intersection, noeud (CH) 04 1 01 Intersection 04 1 01 تقاص، عقدة (ك. س)

Rencontre de deux ou plusieurs courants de circulation. Point at which two or more traffic flows meet. الالتقاء تيارين أو عدة تيارات من السير

04 1 02 Carrefour, jonction (CH) 04 1 02 Crossroads 04 1 02 ملتقى الطرق، ملتقى (ك. س)

Sont distingués : They may be : يُميِّزُ بين :

les carrefours à niveau dans lesquels il n'existe aucune dénivellation de courants, - at grade with no grade-separated traffic flows, - الملتقيات المستوية التي لا يوجد فيها أي عدم استواء بين التيارات.

les carrefours dénivelés, ou carrefours à niveaux séparés, dans lesquels certains courants sont dénivelés. - grade-separated. - الملتقيات غير المستوية أو الملتقيات ذات المستويات المنفصلة التي تكون فيها بعض التيارات غير مستوية.

Le terme "carrefour" employé seul désigne toujours un carrefour à niveau. Le terme "carrefour dénivelé" est réservé au cas de deux routes (ou deux rues) à statut ordinaire. Lorsque l'une des deux routes dénivelées est une autoroute ou une route express, le dispositif correspondant est appelé "échangeur". The term "crossroad" or "junction" used alone always applies to a junction at grade. The term "grade-separated junction" is applied to two ordinary roads. When one of the grade-separated roads happens to be a motorway or an express road, the corresponding layout is called "interchange". إن لفظ الملتقى عندما يُستعمل بمفرده يعني دائما الملتقى المستوي. أما لفظ الملتقى غير المستوي فيُخصَّص للحالة التي يتعلَّق فيها الأمر بطريقين (أو شارعين) ذوي نظام عادي. عندما يكون أحد الطريقين غير المستويين طريقا سيارا أو طريقا سريعا، فإن التجهيز المطابقة تسمى بدالا.

04 1 09 Cisaillement [circulation] 04 1 09 Crossing at grade 04 1 09 تقاض (السير)

Croisement a niveau de deux ou plusieurs courants de circulation, sous un angle sensible. Crossing of two or more streams of traffic at grade. تقاطع مستو لتيارين من المسير أو أكثر بزوايا محسوسة.

04 1 11 Saut de mouton 04 1 11 Grade-separated fork junction, flyover junction, flyover interchange (USA) 14 1 11 مؤبنة

Dispositif permettant, sans cisaillement, la bifurcation de courants de circulation (voir croquis 04 1 11 - figure 1). A layout allowing traffic to diverge or merge without crossing at grade (see diagram illustration 04 1 11, figure 1). تجهيزية تسمح بانشعب تيارات السير وذلك بدون تقاض (انظر رسمة 04 1 11 رسم 1).

04 1 12 Echangeur 04 1 12 Grade-separated interchange 04 1 12 بدال

Réseau de routes qui, aux abords d'un carrefour à niveaux séparés, permet le passage de l'une à l'autre de deux ou plusieurs chaussées ou routes. Road network which allows the passage from one road to another or to several other roads or carriageways without crossing at grade. شبكة من الطرق، على مداني ملتقى ذي مستويات منفصلة، تسمح بالمرور من قارة إلى أخرى أو أكثر، أو من طريق إلى آخر أو أكثر.

(Les échangeurs se subdivisent en : (تنقسم البدالات إلى :

diffuseurs qui permettent aux véhicules de passer de la voirie ordinaire sur les chaussées dénivelées de la voie rapide et vice-versa, - مؤبعات تسمح للمركبات بالمرور من الطرق العادية إلى القارات غير المستوية للسكة السريعة والعكس بالعكس.

noeuds autoroutiers aux croisements de deux autoroutes qui permettent aux véhicules de passer, en principe, "sans intersection à niveau d'une autoroute à une autre autoroute".) - عقد طرق سيارة في متقاطعات طريقين سيارين تسمح للمركبات بالمرور مبدئيا، «بدون تقاص» مستو من طريق سيار إلى آخر»

04 1 13 Diffuseur, échangeur B (B), jonction (CH) 04 1 13 -- 04 1 13 مؤبم، بدال ب (ب)، ملتقى (ك، س)

Voir définition 04 1 12. --

04 1 14 Noeud autoroutier,
échangeur A (B),
échangeur (CH)

04 1 14 --

04 1 14 عُقْدَة طَرِيق سَيَّار

بَدَاكْ أ (ب)

بَدَاكْ (ك، س)

Voir définition 04 1 12.

--

انظر التعريف 04 1 12

04 1 21 Passage supérieur

04 1 21 Overpass

04 1 21 مَمَرٌ عَلَوِيٌّ

Ouvrage, y compris ses accès, qui permet à une route, en relevant son profil, de passer au-dessus d'une autre route (ou d'un obstacle).

A structure including its approaches which allows one road to pass above another road (or an obstacle).

مُنْشَأَةٌ، مُتَضَمِّنَةٌ لِمَوَالِحِهَا، تَسْمَحُ لَطَرِيقٍ مَا بِالْمَرُورِ فَوْقَ طَرِيقٍ آخَرَ (أَوْ فَوْقَ حَاجِزٍ مَا)، وَذَلِكَ بَعْدَ رَفْعِ مَقْطَعِهَا.

04 1 22 Passage inférieur

04 1 22 Underpass

04 1 22 مَمَرٌ سَفْلِيٌّ

Ouvrage, y compris ses accès, qui permet à une route, en abaissant son profil, de passer sous une autre route (ou sous un obstacle).

A structure including its approaches which allows one road to pass under another road (or an obstacle).

مُنْشَأَةٌ، مُتَضَمِّنَةٌ لِمَوَالِحِهَا، تَسْمَحُ لَطَرِيقٍ مَا بِالْمَرُورِ تَحْتَ طَرِيقٍ آخَرَ (أَوْ تَحْتَ حَاجِزٍ مَا)، وَذَلِكَ بَعْدَ خَفْضِ مَقْطَعِهَا.

04 2 01 Branche

04 2 01 Branch from intersection,
intersection leg (USA)

04 2 01 فَرْع

Élément de route se raccordant à un carrefour.

Arm of a junction.

عَنْصَرٌ طَرِيقٍ، مُوَصَّلٌ بِمِلْتَقَى (الطرق)

04 2 08 Voie de présélection

04 2 08 Turning lane

04 2 08 سَكَّةُ التَّوْجِيهِ الْمَسْبَقِ

Voie comportant une signalisation spécifique la réservant à un mouvement tournant.

Traffic lane provided to accommodate turning movements and marked accordingly.

سَكَّةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى تَشْوِيرٍ نَوْعِيٍّ يُخَصِّصُهَا لِحَرَكَةٍ دَائِرَةٍ.

04 2 10 A --

04 2 10 A Collector-distributor [CD]
road

04 2 10 أ

Voie auxiliaire, séparée matériellement des voies directes, reliant les voies d'accès et de sortie au voisinage d'un échangeur en vue d'éviter les entrecroisements et de réduire le nombre des points d'accès et de sortie sur la voie principale.

Auxiliary lane, physically separated from through lanes, connecting entrance and exit ramps at an interchange for the purpose of eliminating weaving and the number of ingress and egress points on the through roadway.

سَكَّةٌ مُسَاعِدَةٌ، مَفْصُولَةٌ مَادِيًّا عَنِ السَّكَّةِ الْمُبَاشِرَةِ، تُرْبِطُ سَكَّةَ الْوَلُوجِ وَالْخُرُوجِ بِجَوَارِ بَدَاكْ مَا تَجَنَّبًا لِلتَّقَاطُعَاتِ الْبَيْنِيَّةِ وَتَقْلِيلًا لِعَدَدِ نَقَطِ الْوَلُوجِ وَالْخُرُوجِ عَلَى السَّكَّةِ الرَّئِيسِيَّةِ.

04 2 16 Nez, tête d'îlot, musoir

04 2 16 Nose of island, gore (USA)

04 2 16 أُنْفُ، رَأْسُ الْعَزِيَّةِ.

Partie arrondie constituant l'extrémité d'un îlot et matérialisant la séparation ou la jonction de deux largeurs roulables.

The extremity of an island which is used to separate two lines of traffic.

الجزء المستدير المُشَكَّلُ لَطَرَفِ عَزِيَّةٍ وَالْمُجَسَّدُ لِلْفَصْلِ أَوْ الْوَصْلِ بَيْنَ عَرَضِيَّاتٍ قَابِلَتَيْنِ لِلْمَسِيرِ.

05 0 01 Emprise

05 0 01 Total land requirement,
right of way (USA)
[1st meaning]

05 0 01 مَحَرَّمٌ

L'emprise d'une route correspond exactement aux terrains appartenant à la collectivité propriétaire de la route.

This refers to the total land required for the construction of the road.

مَفْعُومٌ مَحَرَّمٌ طَرِيقٍ مَا مِنْطَقٌ تَمَامًا عَلَى أَرْضِي الْجَمَاعَةِ الْمَالِكَةِ لِلطَّرِيقِ.

05 0 04 Chaussée [1er sens]

05 0 04 Carriageway,
travelled way (USA)

05 0 04 قَارَعَةٌ (بِالْمَعْنَى الْأُولَى)

Surface aménagée de la route sur laquelle circulent normalement les véhicules ; elle comprend éventuellement les surlageurs supportant les voies réservées.

That part of the road or highway constructed for use by vehicular traffic. Auxiliary traffic lanes, passing places, lay-bys and bus bays are included.

المساحة المُسْتَعْمَدَةُ مِنَ الطَّرِيقِ الَّتِي تَسِيرُ عَلَيْهَا الْمَرْكَبَاتُ عَادَةً، وَتَشْمَلُ عِنْدَ الْاِقْتِنَاءِ تَعْرِيفَاتٍ تَقْبَلُ السَّكَّةَ الْمُخَصَّصَةَ.

05 0 06 Voie réservée

Voie de circulation (ou ensemble de voies) exclusivement réservée à la circulation de types particuliers de véhicules pendant les heures de pointe ou en permanence.

05 0 06 A --

Voie réservée à l'usage exclusif de véhicules transportant un nombre de passagers suffisant pour en justifier l'emprunt (co-voiturage).

05 0 07 Voie [2e sens]

Subdivision transversale de la chaussée permettant la circulation d'une file de véhicules, délimitée par des marques sur chaussée. - (En français, le terme "voie" est également utilisé pour désigner une route ou une rue : voie publique, voie urbaine.)

05 0 08 Voie de dépassement

Elargissement localisé de la route permettant aux véhicules rapides de dépasser.

05 0 11 Point d'arrêt,
baie d'arrêt (CH)

Emplacement aménagé au bord de la chaussée permettant le stationnement d'un petit nombre de véhicules en dehors des voies de circulation.

05 0 19 Terre-plein central

Terre-plein séparant deux chaussées à sens opposés.

05 0 25 Aire de repos

Emplacement aménagé à proximité de la chaussée pour le stationnement des véhicules et le repos des usagers.

05 0 26 Aire de service

Emplacement aménagé à proximité de la chaussée pour l'entretien et l'approvisionnement des véhicules et, éventuellement, pour divers services aux usagers.

05 0 30 Voie de détresse

Voie latérale aménagée pour arrêter les véhicules en perte de contrôle, généralement des camions, en utilisant des lits d'arrêt empierrés, des contrepentes, ou la combinaison des deux.

05 0 06 Reserved traffic lane,
exclusive or preferential lane
(USA)

Traffic lane (or lanes) exclusively reserved for certain classes of vehicles during peak periods or all day.

05 0 06 A High occupancy vehicle
[HOV] lane

A lane reserved for the exclusive use by motor vehicles carrying a sufficient number of passengers to qualify to use it (car pooling).

05 0 07 Traffic lane

A strip of carriageway intended to accommodate a single line of moving vehicles, frequently defined by carriageway markings.

05 0 08 Overtaking lane,
passing lane (USA)

Localized widening of a road permitting fast vehicles to overtake.

05 0 11 Lay-by, turn-out (USA)

A part of the highway set aside for vehicles to draw out of the traffic lanes and wait for short periods.

05 0 19 Central reserve,
median (USA)

An area separating the carriageways of dual-carriageway road.

05 0 25 Rest area

An area of land adjacent to the road provided for the parking of vehicles and for the occupants to rest.

05 0 26 Service area

Land with access to and from a highway, used for the provision of certain amenities and services such as maintenance of vehicles and sale of fuel.

05 0 30 Escape road,
emergency escape ramp (USA)

A ramp designed to stop out-of-control vehicles, usually trucks, by using gravel arrestor beds, upgrades, or combination of both.

05 0 06 سكة مُخصَّصة

سكة السير (أو مجموع السكك) المخصصة لسيير نوع محدد من المركبات لا غير خلال الأوج أو بصفة دائمة.

05 0 06 أ

سكة لا تسلكها إلا المركبات الناقلة لعدد كافٍ من الركاب يُبرَّرُ نهجها (سكة اقتنانية).

05 0 07 سكة (بالمعنى الثاني)

تقسيمية مُستعرضة من القارعة تسمح بيسير تلك من المركبات، وهي معدّدة بواسطة علامات على القارعة (في الفرنسية يستعمل مُصطلح «سكة» للدلالة أيضا على طريق أو نفق : سكة عمومية، سكة حضرية).

05 0 08 سكة التجاوز

توسيع موضِع (أي حد) في موضِع من الطريق يسمح للمركبات السريعة بالتجاوز.

05 0 11 نقطة الوقوف، موقف (ك. س)

موضِع مُستعمَد على حَرَف القارعة يسمح بتوقف عدد صغير من المركبات خارج سلك السير.

05 0 19 سَطْحَاء وَسَطِي

سطحاء تفصل قارعتين باتجاهين متعاكسين.

05 0 25 باحة الاستراحة

موضِع مُستعمَد على مقربة من القارعة لتوقف المركبات واستراحة المستعملين.

05 0 26 باحة الخدمة

موضِع مُستعمَد على مقربة من القارعة من أجل صيانة المركبات وتموينها ولتقديم خدمات مختلفة للمستعملين عند الاقتضاء.

05 0 30 سكة المأزق

سكة جانبية مهيأة لاييقاف المركبات غير المُنحَكَم فيها، تكون عموما شاحنات، ويتم ذلك باستعمال تفرشيات الوقوف المُحَجَّرة، أو منحدرات مقلبة، أو المَزَج بينهما.

06 0 01 Intensité des pluies	06 0 01 Rainfall intensity	06 0 01 شِدَّة الأمطار
Hauteur d'eau tombée pendant une unité de temps (généralement exprimée en mm/h).	The rate of rainfall (in mm/h).	علو الماء الساقط خلال وحدة زمنية (يُعبَّر عنه عموماً بـ ملم/س).
06 0 06 Ligne de plus grande pente	06 0 06 Line of maximum slope	06 0 06 خط أكثر انحداراً
Résultante géométrique des pentes longitudinale et transversale de la chaussée.	The geometric resultant of longitudinal and cross falls giving the maximum drainage gradient on the surface of the carriageway.	مُحصلة هندسية لانحداريّ القارعة الطُولي والمستعرض.
06 0 08 Temps de concentration	06 0 08 Time of concentration	06 0 08 زمن التركُّز
Temps nécessaire pour que l'eau tombée au point le plus en amont du bassin d'apport atteigne le point où le débit est calculé.	The time required for rainwater falling at the remotest point in a catchment area to reach the point of concentration where the run-off is to be calculated.	الزمن الضروري لكي يصل الماء الساقط من أعلى نقطة في حوض المياه الواردة إلى النقطة التي يُحسب فيها الصبيب.
06 0 09 Temps d'équilibre	06 0 09 Time of equilibrium	06 0 09 زمن التوازن
Temps nécessaire pour obtenir en un point d'un réseau un débit constant pour une pluie d'intensité constante.	The time which has to elapse in order to obtain at a given point on a drainage system a constant run-off for a constant rainfall intensity.	الزمن الضروري للحصول، في نقطة من شبكة، على صبيب ثابت بالنسبة إلى مطر ذي شدة ثابتة.
06 0 13 Berceau	06 0 13 Bed	06 0 13 تَفْرِيشة
Couche de matériaux fins ou de béton (ou plots de support en béton) disposée au fond d'une tranchée, destinée à recevoir une canalisation.	A foundation of concrete or other appropriate material on which to rest a pipe.	فَرْشَة من المواد الدقيقة أو من الخرسانة (أو قَتَيرات للِدَعْم من الخرسانة) مُمَوَّضَة في قعر خندق، ومُخصَّصة لاستقبال قناة.

06 0 16 Drainage, assainissement (CH)	06 0 16 Highway drainage, drainage	06 0 16 صَرْف، استصلاح (ك. س)
Ensemble des dispositions destinées à permettre l'évacuation, hors de l'emprise de la chaussée, des eaux internes ou de ruissellement.	The whole of the system devised to remove surface or subsurface water from the limits of a road.	مجموع الترتيبات الهادفة إلى التمكين من تقييف المياه الباطنية أو مياه السيِّح خارج مَحْرَم القارعة
06 0 34 Cunette	06 0 34 Curved channel	06 0 34 قُنَيْتَة
Ouvrage superficiel de drainage, à section curviligne, et de faible profondeur.	A channel with curved cross section used for the disposal of surface water.	مُنشأة سطحية للصَّرْف، ذات مَقَطْع مُنْحَن وعمِّق بسيط.
06 0 39 Bourrelet en enrobé	06 0 39 Extruded kerb of coated materials	06 0 39 كِفَاف بَتَلْبِيس
Bourrelet en enrobé de section trapézoïdale (pentes et hauteur variables) placé en bordure de la bande d'arrêt, destiné à canaliser les eaux de ruissellement vers une descente d'eau (en France, peut être implanté en crête de talus).	Extruded kerb of coated materials in trapezoidal section (variable slopes and height) placed on the edge of paved construction, on embankment (which might be subject to erosion) intended to channel water towards a drainage outfall.	كِفَاف بَتَلْبِيس في شكل مَقَطْع شبه منحرف (الانحدارات والعلو متغيرة) مَوْضوع على حاشية مَجَالَة التوقف، مُمَخَّص لتجميع مياه السيِّح نحو مَهَبط الماء (في فرنسا، يمكن أن يوضع في عُرف التلعة).
06 0 42 --	06 0 42 French drain	06 0 42 مَصْرَف مَسَامِي
Drain constitué par une tranchée profonde de 1 m environ et large de 0,60 m, contenant un tuyau poreux ou à joints ouverts, posé sur et recouvert par un matériau poreux. Ce drain est généralement utilisé pour recueillir les eaux de surface ou souterraines.	A drain formed of a trench typically 1 metre deep by 0.6 m side containing a porous or open-jointed pipe, laid on, and backfilled with a porous material. The drain is typically used for the collection of surface or ground water.	مَصْرَف يتكوّن من خندق عمقه حوالي متر، وعرضه 0,60 م يحتوي على ماسورة مسامية أو ذات وصلات مفتوحة موضوع على مادة مسامية ومغطى بها. ويستخدم هذا المصريف عموماً لتجميع المياه السطحية أو السَّرْبِيَّة.

07 1 01 Terre végétale, terre arable (B)	07 1 01 Top soil	07 1 01 تربة نباتية تربة قلوحة (ب)
Couche supérieure du sol meuble et apte à la végétation.	The top layer of soil that can support vegetation.	الغريشة العليا من التربة الدميثة والصالحة للإنبات.
07 1 08 Ensemencement hydraulique, hydroensemencement	07 1 08 Hydroseeding	07 1 08 بذر مائي
Opération qui consiste à projeter des graines sur les surfaces à mettre en végétation au moyen d'un jet d'eau auquel, généralement, un produit de fixation est additionné et, éventuellement, un engrais.	Operation consisting in the projection of seeds onto a surface by means of a jet of water to which have been added fixatives, e.g. emulsion, thereby encouraging growth.	عملية تتمك في نثر البذور فوق المساحات المراد إنباتها، بِنَضْمِ الماء الذي أضيف إليه، عموماً، مُنْتَجٍ للتثبيت، وسَمَادٍ عند الاقتضاء.
07 1 09 Paillis, humus brut (CH)	07 1 09 Mulch	07 1 09 قَشِيْشَة، دَبَال خَلْم (ك.س.)
Couche de matière végétale, en général obtenue à partir de paille, dont les semis sont protégés, principalement sur sol brut, afin de favoriser le développement par protection du sol et formation d'humus.	A layer of vegetable material, in general obtained from straw or leaves, to protect seeds on unprepared soil and encourage the formation of humus, thereby protecting the seeds and plants during their growth.	قَرِشَة من مادة نباتية، يُحصَل عليها بكيفية عامة انطلاقاً من القش، لحماية البذور الموضوعة أسلفاً على التربة الخام، بِقَصْد تسهيك النُمو، عن طريق حماية التربة وتكوين الدُّبَال.
07 1 12 Clôture à gibier	07 1 12 Game fence	07 1 12 سِيْجَا حِطَائِد
Installation destinée à empêcher l'accès du gibier à l'intérieur des limites de la route.	Fence to prevent wild animals (deer) having access to the road.	إِنشَاء لِحَمَلَة وُلُوح الحِطَائِد داخل حدود الطريق.
07 2 04 --	07 2 04 Catenary lighting	07 2 04 إِيْضَاء سَلْسَلِيَّة
Dispositifs d'éclairage suspendus à une caténaire sur le terre-plein central.	Lighting situated in the central reserve and suspended by catenary.	تجهيزات إِيْضَاء مُعلَقة في سَلْسَلَة على السَطْحَاء الوَسْطَى.

07 2 04 A Support escamotable	07 2 04 A Breakaway support (USA)	07 2 04 أ حاملة قابلة للإثناء
Support de panneau de signalisation ou de luminaire conçu pour fléchir ou casser sous le choc d'un véhicule.	Sign or luminaire support designed to yield or break when struck by a vehicle.	حاملة شاخصة تشوير وحاملة مینورة مُعدّة للإثناء أو الانكسار عند اصطدام مركبة بها.
07 2 08 Facteur de réflexion	07 2 08 Reflectance	07 2 08 عامِل الانعكاس
Rapport du flux lumineux réfléchi au flux incident.	Ratio of the reflected luminous flux to the incident flux.	النسبة بين التدفق اللامعاني المنعكس والتدفق العارض.
07 2 09 Facteur de luminance	07 2 09 Luminance factor	07 2 09 عامِل اللامعان
Rapport de la luminance du corps considéré à celle d'un diffuseur parfait par réflexion ou par transmission éclairé dans les mêmes conditions.	Ratio of the luminance of a given body to that of a perfect reflecting or transmitting diffusor identically illuminated.	النسبة الموجودة بين لامعان جسم معين وبين لامعان مؤرّم مثاليّ بواسطة انعكاس أو إرسال مُضَاء في نفس الظروف.
07 2 10 Facteur d'uniformité de l'éclairage	07 2 10 Uniformity ratio of illuminance	07 2 10 عامِل احتتات الإنارة (أي استواؤها بحيث لا يخالف بعضها بعضاً)
Rapport de l'éclairage minimal à l'éclairage moyen sur la surface considérée.	Ratio of the minimum to the average illuminance of the given area.	النسبة بين الإنارة الدنيا والإنارة المتوسطة على المسافة المأخوذة بعين الاعتبار.
07 2 13 Défilement	07 2 13 Cut-off	07 2 13 مُوَارَاة (تَحجِيب)
Technique employée pour dissimuler à la vue directe les lampes et les surfaces de luminance élevée afin de réduire l'éblouissement. En éclairage public, sont distingués les luminaires défilés, semi-défilés et non défilés.	Technique used for concealing lamps and surfaces of high luminance from direct view in order to reduce glare. In public lighting, distinction may be made between full cut-off lanterns, semi cut-off lanterns and non cut-off lanterns.	تقنية تستعمل لتَحجِب الرؤية المباشرة من المصابيح ومساحات اللامعان الشديد بقصد تخفيف البهر. في الإضاءة العمومية يميز بين المينورات المواراة (المُحجِبة)، ونصف المواراة (نِصْف المُحجِبة) وغير المواراة (غير المُحجِبة).

08 0 01 Chaussée [2e sens],
corps de la chaussée (B),
superstructure (CH)

Ensemble des couches construites au-dessus de la forme (comprenant en général, de bas en haut, la couche de fondation, la couche de base et la couche de surface -voir figure 4-).

08 0 01 Pavement

The part of the road structure above the capping layer (see figure 4).

تَرْصِيفَة (بالمعنى الأول)

جِيسْم القَارَعَة (ب)

بِنْيَة فَوْقِيَّة (ك. س)

مجموع القَرْمَاطَات المَبْنِيَّة فَوْق الشَّكْلِيَّة (وهي تشمل عموماً، من أسفل إلى أعلى، قَرِشَة الأساس، وقَرِشَة القَاعَة، وقَرِشَة السَّطْح (أنظر رسم رقم 4).

08 0 02 Corps de la chaussée

Ensemble de la chaussée à l'exclusion de la couche de surface (voir figure 4).

08 0 02 Road foundation

Pavement less the surfacing material (see figure 4).

08 0 02 جِيسْم القَارَعَة

مجموع القَارَعَة باستثناء قَرِشَة السَّطْح (أنظر رسم رقم 4).

08 0 20 Chaussée souple

Chaussée à couche de surface hydrocarbonée dont la couche de base est non traitée ou traitée par un liant hydrocarboné.

08 0 20 Flexible pavement

Pavement with a bituminous surfacing and with road base with or without a bituminous binder.

80 0 20 قَارَعَة مَرْنَة

قَارَعَة ذات قَرِشَة سَطْحِيَّة هِيْدُرُوكَرْبُونِيَّة، قَرِشَتُهَا القَاعِيَّة غَيْر مَعَالَجَة أَوْ مَعَالَجَة بِوَأَسْطَة عَاقِد هِيْدُرُوكَرْبُونِي.

08 0 21 Chaussée semi-rigide

Chaussée à couche de surface hydrocarbonée reposant sur une couche traitée aux liants hydrauliques jouant un rôle structural déterminant.

08 0 21 Semi-rigid pavement

Pavement with a bituminous surfacing laid on a cement-treated course playing a determining structural role.

08 0 21 قَارَعَة نِصْفُ جَاسِنَة

قَارَعَة ذات قَرِشَة سَطْحِيَّة هِيْدُرُوكَرْبُونِيَّة تَسْتَدِن إلى قَرِشَة مَعَالَجَة بِوَأَسْطَة عَوَاقِد مَاهِيَّة تَقُوم بِدَوْر بِنْيَوِي حَاسِم.

08 0 22 Chaussée rigide

Chaussée dont la partie supérieure est constituée de béton de ciment.

08 0 22 Rigid pavement

Pavement substantially constructed of high strength cement concrete.

08 0 22 قَارَعَة جَاسِنَة

قَارَعَة يَتَكُون جِزْءُهَا الأَعْلَى مِنْ خَرَسَانَة إِسْمَنْتِيَّة.

08 0 24 Tapis hydrocarboné

Couche de surface réalisée avec des mélanges hydrocarbonés.

08 0 24 Bituminous wearing course

Upper layer of the road containing road tar, bitumen, pitch or mixtures thereof.

08 0 24 بِيْسَاط هِيْدُرُوكَرْبُونِي

قَرِشَة سَطْحِيَّة مُنْجَرَة بِوَأَسْطَة أَمْزِجَة هِيْدُرُوكَرْبُونِيَّة.

09 1 15 Indice de gel

Somme annuelle des différences de température entre 0°C et la température moyenne journalière des journées à moyenne inférieure à 0°C.

09 1 15 Frost index

The yearly sum of the difference between 0°C and the daily mean temperature of the days with means below 0°C.

09 0 15 مُسْتَدَك الجَمَد

مجموع سنوي لفوارق الحرارة بين 0 درجة والحرارة اليومية المتوسطة للأيام التي يقل معدلها عن 0 درجة.

09 1 36 Module réversible

Module caractérisant le comportement en déformation réversible des matériaux granulaires non liés. C'est, dans un essai triaxial à chargement répété à contrainte latérale constante, le module sécant au déchargement, rapport du déviateur à la déformation réversible axiale.

09 1 36 Resilient modulus

The resilient modulus characterizes the recoverable deformation behaviour of unbound materials. In a repetitive loading triaxial test under constant lateral stress, it is the secant modulus at unloading calculated as the ratio of the stress deviator to the axial recoverable strain.

90 0 36 سَجِيحَة عَكُوسَة

سَجِيحَة تُمَيِّز سَلُوك المَوَادِّ الحَبِيْبِيَّة غَيْر المَعْقُودَة فِي حَالَة اِعْوَاجِهَا العَكُوس. وَهِيَ، عِنْد اِخْتِيَار ثَلَاثِي المَحَاوِر ذِي شَحْف مَتَكَرِّر ومُضَافِيَّة جَانِبِيَّة ثَابِتَة، السَجِيحَة القَاطِعَة أثنَاء التَخْفِيف، أَيْ نِسْبَة المَحْرَف إلى اِعْوَاج العَكُوس المَحْوَرِي.

09 1 37 Module complexe

Module caractérisant le comportement en déformation d'un matériau viscoélastique linéaire sous sollicitation harmonique. C'est un nombre complexe, rapport de la contrainte complexe à la déformation complexe. Cette grandeur est utilisée pour caractériser le comportement en déformation des enrobés bitumineux sous sollicitations d'amplitude suffisamment faible.

09 1 37 Complex modulus

The complex modulus characterizes the recoverable deformation behaviour of linear visco-elastic materials under harmonic stress. It is a complex number which is the ratio of complex stress to complex strain. This quantity is used to characterize the recoverable deformation behaviour of bituminous mixtures at the appropriate stress amplitude.

09 1 37 سَجِيحَة مُعَقَّدَة

سَجِيحَة تُمَيِّز سَلُوك مَادَة مَطْيِيْبِيَّة لَرِجَة خَطِيَّة فِي حَالَة اِعْوَاجِهَا تَحْت تَحْضِيض تَوَاقُفِي. وَهِيَ عَدَد مُعَقَّد : نِسْبَة المُضَافِيَّة المُعَقَّدَة إلى اِعْوَاج المُعَقَّد. وَهَذَا المَقْدَار يُسْتَعْمَل لِتَمَيِّز سَلُوك المُلْبَسَات الحَبِيْبِيَّة فِي حَالَة اِعْوَاجِهَا تَحْت تَحْضِيضَات ذات سَعَة ضَعِيفَة بِقَدْر مَا.

09 2 01 Sol

Formation naturelle de structure meuble résultant de l'altération de roches ou de l'évolution de substances organiques.

09 2 01 Soil

Any naturally occurring loose or soft deposit resulting from weathering or breakdown of rock formations or from decay of organic matter.

09 2 01 تربة

تشكل طبيعي لينة دميعة ناتجة عن تغيير الصخور أو عن تطور المواد العضوية.

09 2 09 Fines

Eléments inertes très fins (en France, passant au tamis 0,08 mm).

09 2 09 Fines

Very fine material [passing a 0.075 mm sieve (USA)].

09 2 09 دقائق

عناصر هامة، في غلبة الدققة (في فرنسا تمر في غربال 0,08 مم)

09 2 13 Cendres volantes hydrauliques

Elles proviennent de centrales alimentées en lignite à forte teneur en calcaire. Elles ne nécessitent pas d'addition de chaux pour leur prise.

09 2 13 Cementitious fly ash, class C fly ash (USA)

Power stations burning lignite produce a fly ash with a high free lime content. These ashes do not therefore require the addition of any further lime to enable them to set when mixed with water.

09 2 13 أرمدة مطايرة ماهية

تصدر عن متركبات مزودة بيغنيط ذي محتوى مرتفع من الكلس. وهي لا تتطلب إضافة الجير من أجل تصلبها.

09 2 20 Laitier granulé

Il est obtenu par refroidissement brusque dans l'eau du laitier en fusion (grains anguleux de 0,2 à 20 mm). Il peut être utilisé tel quel ou soumis à un léger broyage (laitier granulé prébroyé).

09 2 20 Granulated slag

This is obtained by the rapid quenching in water of molten blast furnace slag (angular particles 0.2/20 mm). It can be used unprocessed or after a light grinding.

09 2 20 جفاء محبب

يُحصل عليه بتبريد مفاجيء في الماء للجفاء المنصهر (حبوب من 0,2 إلى 20 ملم ذات زوايا). يمكن أن يستعمل كما هو أو بعد إخضاعه لسحق خفيف (جفاء محبب سابق السحق).

09 2 22 Ballastière, gravière (CH)

Site d'extraction et de fabrication de granulats d'origine alluvionnaire.

09 2 22 Gravel pit

A site for the extraction and crushing of gravel.

09 2 22 مَحْصِيَّة، مَحْصَاة (ك.س)

موقع استخراج وصنع الحبابات من الأصل الطمئي.

09 2 24 Angularité

Caractéristique géométrique d'un granulat liée à la présence des arêtes vives de ses grains et permettant d'obtenir un angle de frottement élevé.

09 2 24 Angularity

Geometric characteristic of an aggregate relating to the presence of sharp edges of the grains, which results in a high angle of internal friction.

90 2 24 تزو

ميزة هندسية للحبابات مرتبطة بوجود حروف حادة، وتسمح بالحصول على زاوية احتكاك مرتفعة

09 2 36 Granularité, granulométrie (CH)

Répartition dimensionnelle des grains d'un granulat.

09 2 36 Grading [1st meaning]

The proportion by weight of particles of different sizes in granular material.

09 2 36 حَبِيْبِيَّة

قياس الحَبِيْبِيَّة (ك.س)

توزيع بعدي لحبابات حبابية.

09 2 37 Granulométrie

Détermination des dimensions des grains d'un granulat.

09 2 37 Particle size analysis

Determination of the different grain sizes in a granular material.

09 2 37 قياس الحَبِيْبِيَّة

تحديد أبعاد حبات حبابية.

09 2 38 Granularité continue, granulométrie continue (CH)

Un granulat est dit à granularité continue si sa courbe granulométrique ne présente pas de palier sensible.

09 2 38 Continuous grading

An aggregate conforming to a smooth grading curve.

09 2 38 حَبِيْبِيَّة مُعْتَمَرَة

قياس حَبِيْبِيَّة مستمرة (ك.س)

تسمى الحبابية حبابية ذات حَبِيْبِيَّة مستمرة إذا لم يكن في منحني قياسها الحَبِيْبِي مُنْبَسَطٌ محسوس.

09 2 39 Granularité discontinue, granulométrie discontinue (CH)

Un granulat est dit à granularité discontinue si sa courbe granulométrique présente un ou plusieurs palier(s) sensible(s).

09 2 39 Gap grading

A graded aggregate without one or more of the intermediate sizes.

09 2 39 حَبِيْبِيَّة مُتَقَطَّعة

قياس حَبِيْبِيَّة مُتَقَطَّعة (ك.س)

تسمى الحبابية حبابية ذات حَبِيْبِيَّة مُتَقَطَّعة إذا كان في منحني قياسها الحَبِيْبِي مُنْبَسَطٌ محسوس.

09 2 40 Granularité serrée, granulométrie serrée (CH)	09 2 40 Narrow grading	09 2 40 حَبَبِيَّةٌ مُنْضَمَّةٌ قياس حَبَبِيَّةٌ مُنْضَمَّةٌ (ك.س)
Granulat dans lequel les grosseurs des différents grains sont comprises entre des limites étroites.	A graded aggregate in which the sizes of the different grains are included within narrow limits.	هي حَبَابَةٌ تُكَوِّنُ أَحْجَامَ مُخْتَلِفِ الحَبَبَاتِ فِيهَا بَيْنَ حُدُودٍ ضَيِّقَةٍ.
09 2 41 Granularité étalée, granulométrie étalée (CH)	09 2 41 Wide grading	09 2 41 حَبَبِيَّةٌ مَبْسُوطَةٌ قياس حَبَبِيَّةٌ مَبْسُوطَةٌ (ك.س)
Le contraire d'une granularité serrée.	The contrary of 09 2 40.	هي عكس الحَبَبِيَّةِ المُنْضَمَّةِ.
09 2 42 Granularité ouverte	09 2 42 Open grading	09 2 42 حَبَبِيَّةٌ مَفْتُوحَةٌ
Spécification pour un granulat contenant une forte proportion de vides.	Aggregate specification for a high voids content.	هي مُوَاصِفَةٌ لِحَبَابَةٍ تَحْتَوِي عَلَى نِسْبَةٍ قَوِيَّةٍ مِنَ الفَرَاطَاتِ.
09 2 43 Granularité fermée	09 2 43 Close grading	09 2 43 حَبَبِيَّةٌ مَسْدُودَةٌ
Spécification pour un granulat contenant peu de vides.	Aggregate specification for a low voids content.	هي مُوَاصِفَةٌ لِحَبَابَةٍ تَحْتَوِي عَلَى قَلِيلٍ مِنَ الفَرَاطَاتِ.
09 2 45 Fuseau granulométrique	09 2 45 Grading envelope	09 2 45 مَعَالِكُ قِيَاسِيَّ الحَبَبِيَّاتِ
Surface comprise entre deux courbes granulométriques limites.	Area between two limiting grading curves.	هي مَسَاحَةٌ مَا بَيْنَ حُدُودِ مُنْحَنَيْ قِيَاسِيَّ الحَبَبِيَّاتِ.
09 3 01 A Liant modifié	09 3 01 A Modified binder	09 3 01 عَاقِدٌ مُعَدَّلٌ
Les liants modifiés sont obtenus par incorporation de polymères aux liants hydrocarbonés.	Modified binders are obtained by including polymers into hydrocarbon binders.	يُتَمَّ الحِصُولُ عَلَى العَوَاقِدِ المُعَدَّلَةِ بِإِدْمَاجِ العَدَامِيرِ فِي العَوَاقِدِ الهِيدْرُوكَرْبُونِيَّةِ.

09 3 02 Asphalte naturel Matériau minéral naturellement imprégné de bitume	09 3 02 Natural rock asphalt Mineral matter impregnated with bitumen by a natural process.	09 3 02 أَسْفَلْتٌ طَبِيعِيٌّ مَادَةٌ معدنية مُشْرَبَةٌ بِالحُمُرِ بِصَفَةِ طَبِيعِيَّةِ
ou produit naturel de haute viscosité trouvé dans des dépôts superficiels.	Lake asphalt Highly viscous natural asphalt found in well defined surface deposits.	أو مَادَةٌ طَبِيعِيَّةٌ ذَاتُ لَزُوجَةٍ عَالِيَةٍ، تُوجَدُ فِي رَكُودَاتِ سَطْحِيَّةِ
09 3 06 Bitume fluidifié, bitume fluxé Dérivés obtenus par addition d'huiles à un bitume ; il s'agit aussi bien d'huiles de houille que d'huiles de pétrole ou d'un mélange des deux. En général, le terme "bitume fluidifié" est employé lorsqu'il s'agit d'une addition d'huiles relativement volatiles. Le terme "bitume fluxé" est employé lorsqu'il s'agit d'une addition d'huiles relativement non volatiles.	09 3 06 Cut-back bitumen, fluxed bitumen These are obtained by addition of oils to a bitumen ; these oils may be either coal-tar oils, or petroleum oils, or a mixture of the two. In general, the term "cut-back bitumen" is used when relatively volatile oils (light oils) are added and the term "fluxed bitumen" is used when relatively non-volatile oils (heavy oils) are added.	09 3 06 حُمُرٌ مُنَمِّعٌ، حُمُرٌ مُنَمِّعٌ مُشْتَقَّاتٌ يُحْصَلُ عَلَيْهَا بِإِضَافَةِ زَبُوتٍ إِلَى حُمُرٍ، يَتَعَلَقُ الأَمْرُ إِذَا بِزَبُوتِ الفَحْمِ الحَجْرِيِّ، أَوْ بِالزَبُوتِ النَفْطِيَّةِ، أَوْ بِخَلِيطِهَا مَعًا. وَعَمُومًا فَإِنَّ مِصْطَلَحَ الحُمُرِ المُنَمِّعِ يُسْتَعْمَلُ عِنْدَمَا يَتَعَلَقُ الأَمْرُ بِزَبُوتٍ مُنْبَخَّرَةٍ نِسْبِيًّا. أَمَّا مِصْطَلَحُ الحُمُرِ المُنَمِّعِ فَيُسْتَعْمَلُ عِنْدَمَا يَتَعَلَقُ الأَمْرُ بِإِضَافَةِ زَبُوتٍ غَيْرِ مُنْبَخَّرَةٍ نِسْبِيًّا.
09 3 16 Chaux éteinte, chaux hydratée Hydroxyde de calcium (Ca(OH) ²) utilisé notamment pour le traitement des sols fins secs.	09 3 16 Slaked lime, hydrated lime (USA) Calcium hydroxide used for the treatment of dry fine soil.	09 3 16 جِيرٌ مُطْفَأٌ، جِيرٌ مُنَمِّعٌ هيدروكسيد الكالسيوم (Ca(OH) ²) يُسْتَعْمَلُ حَتْمًا لمعالجة الأتربة الدقيقة اليابسة.
09 3 17 Chaux vive Oxyde de calcium CaO, qui est utilisé notamment pour le traitement des sols fins à forte teneur en eau.	09 3 17 Quick lime Calcium oxide, used in particular for the treatment of wet soils.	09 3 17 جِيرٌ حَيٌّ أوكسيد الكالسيوم CaO الذي يُسْتَعْمَلُ خَاصَّةً لمعالجة الأتربة الدقيقة ذات المحتوى المرتفع من الماء.

09 4 05 Grave-laitier	09 4 05 --	09 4 05 حَصْبٌ جَفَاءٌ
Mélange de grave, de 15 à 20 % de laitier granulé, ou de 8 à 20 % de laitier prébroyé et d'un activant.	A mixture of an aggregate with either 15-20 per cent of unprocessed granulated slag or 8-20 per cent of ground granulated slag and an activator.	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ، يَحْتَوِي عَلَى 15 إِلَى 20% مِنْ جَفَاءٍ مُحَبَّبٍ، أَوْ عَلَى 8 إِلَى 20% مِنْ جَفَاءٍ سَابِقٍ السَّفْكِ وَعَلَى مُنَشِّطٍ.
09 4 06 Grave-ciment	09 4 06 Cement-bound granular material	09 4 06 حَصْبٌ إِسْمَنْتٌ
Mélange de grave et de ciment (2,5 % à 5 %) avec ou sans addition d'un retardateur de prise.	A mixture of coarse aggregate mixed with 2.5 to 5 per cent of cement with or without the addition of a retarding agent to delay the set.	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ وَإِسْمَنْتٍ (2,5 إِلَى 5%) مَعَرٍ أَوْ بِيَدُونِ إِضَافَةِ مَبْطِئٍ لِلتَّصَلُبِ.
09 4 07 Sable-laitier	09 4 07 --	09 4 07 رَمْلٌ جَفَاءٌ
Mélange de sable, de 15 à 25 % de laitier granulé, ou de 10 à 20 % de laitier prébroyé et d'un activant.	A mixture of a sand with 15-25 per cent of unprocessed granulated slag or 10-20 per cent of ground granulated slag and an activator.	خَلِيطٌ مِنْ رَمْلٍ، يَحْتَوِي عَلَى 15 إِلَى 25% مِنْ جَفَاءٍ مُحَبَّبٍ، أَوْ 10 إِلَى 20% مِنْ جَفَاءٍ سَابِقِ السَّفْكِ بِإِضَافَةِ مُنَشِّطٍ.
09 4 08 Grave-pouzzolane	09 4 08 Pozzolan stabilized base (USA)	09 4 08 حَصْبٌ بَرْلَانٌ
Mélange de grave, de pouzzolane (15 à 20 %) et de chaux (2,5 à 3 %).	A mixture of aggregate with 15-20 per cent of a pozzolan and 2.5-3 per cent of lime (not used in the United Kingdom).	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ وَبَرْلَانٍ (15 إِلَى 20%) وَجِيرٍ (2,5 إِلَى 3%).
09 4 09 Grave-cendres volantes	09 4 09 Pozzolan stabilized base (USA)	09 4 09 حَصْبٌ رَمَادٍ مَتَطَايِرٍ
Mélange de grave, de cendres volantes (8 à 12 %) et de chaux (2 à 3 %).	A mixture of aggregate with 8-12 per cent of fly ash and 2-3 per cent of lime.	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ وَرَمَادَةٍ مَتَطَايِرَةٍ (8 إِلَى 12%) وَجِيرٍ (2 إِلَى 3%).

09 4 10 Sable-ciment	09 4 10 Sand cement	09 4 10 رَمْلٌ إِسْمَنْتٌ
Mélange de sable et de ciment (4 à 7 %) avec ou sans addition d'un retardateur de prise.	Consists of a sand mixed with 4-7 per cent of cement with or without the addition of a retarder.	خَلِيطٌ مِنْ الرَّمْلِ وَالإِسْمَنْتِ (4 إِلَى 7%) مَعَرٍ أَوْ بِيَدُونِ إِضَافَةِ مَبْطِئٍ لِلتَّصَلُبِ.
09 4 11 Grave-émulsion	09 4 11 --	09 4 11 حَصْبٌ مُسْتَحَلَبٌ
Mélange de grave et d'émulsion de bitume (3 à 4 % de bitume résiduel).	A mixture of an aggregate with a bitumen emulsion, with 3-4 per cent residual bitumen.	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ وَمُسْتَحَلَبِ الحُمُرِ (3 إِلَى 4% مِنْ الحُمُرِ المُتَبَقِّي).
09 4 12 Grave-bitume	09 4 12 --	09 4 12 حَصْبٌ حُمُرٌ
Mélange de grave et de bitume dur (3,5 à 5,5 %).	A mixture of an aggregate with 3.5-5.5 per cent of hard bitumen.	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ وَحُمُرٍ صَلْبٍ (3,5 إِلَى 5,5%).
09 4 13 Sable-bitume	09 4 13 --	09 4 13 رَمْلٌ حُمُرٌ
Mélange de sable et de bitume (3 à 4 %).	A mixture of sand with 3-4 per cent of bitumen.	خَلِيطٌ مِنْ رَمْلٍ وَحُمُرٍ (3 إِلَى 4%).
09 4 14 --	09 4 14 Wet mix macadam	09 4 14 مَكْدَامٌ مَفْضَلِيٌّ المَاهَةِ.
Mélange de granulométrie appropriée de matériaux pierreux ou de laitier concassé avec le pourcentage d'eau optimal.	A specially graded uncoated crushed rock or crushed slag (not gravel) containing the optimum percentage of water.	خَلِيطٌ دُو قِيَاسِ حَبِيبِي مَلَانِمٍ يَتَأَلَفُ مِنْ مَوَادِّ حَجْرِيَّةٍ أَوْ جَفَاءٍ مَجْرُوشٍ بِأَعْلَى نِسْبَةٍ مِيَوِيَّةٍ مِنَ المَاءِ.
09 4 15 --	09 4 15 Dry bound macadam	09 4 15 مَكْدَامٌ مَفْرَزٌ
Couche de matériaux pierreux ou de laitier obtenue à sec en répandant d'abord les plus gros matériaux et en faisant pénétrer par vibration les granulats plus fins.	A dry crushed rock or crushed slag layer prepared by laying the larger sizes of aggregates (50-5 mm) first and then vibrating into the layer the finer aggregates (less than 5 mm) using a vibrating plate compactor.	قَرَشَةٌ مِنْ مَوَادِّ حَجْرِيَّةٍ أَوْ مِنْ جَفَاءٍ يُحْصَلُ عَلَيْهَا بِالإِجْتِافِ عَنْ طَرِيقِ يَسْطِ المَوَادِّ الأَكْثَرِ ضَخَامَةً أَوَّلًا وَإِدْخَالِ الحَبَابَاتِ الأَكْثَرِ دِقَّةً بِوِاسِطَةِ الإِهْتِزَازِ.

09 4 16 Enrobé dense au goudron

Enrobé goudronneux dans lequel les granulats et le filler sont dosés de façon à former un matériau fermé, de faible perméabilité, après répanchage et compactage.

09 4 17 Enrobé dense au bitume

Enrobé bitumineux fermé, de faible perméabilité, traité avec un bitume de pénétration 100 à 200.

09 4 18 --

Mélange contenant environ 2/3 de gros granulats et 1/3 de granulats fins liés avec 6 % de bitume.

09 4 19 Grave traitée aux liants hydrauliques

Le traitement d'un sol par un liant hydraulique peut donner un sol amélioré (10 2 12) ou un sol stabilisé (10 2 13). Lorsque le matériau traité est un granulats sélectionné (même un tout-venant naturel) ayant une granulométrie imposée, et plus encore s'il contient des fractions concassées, on obtient une grave traitée aux liants hydrauliques. Le traitement s'applique aux couches de fondation et de base. La granulométrie, la densité, la résistance à la compression sont imposées. Le mélange peut se faire in situ ou en centrale.

09 4 16 Dense tarmacadam

Tarmacadam in which the aggregates and filler are so graded as to form a close textured mixture, of low permeability, when spread and compacted.

09 4 17 Dense bituminous macadam

Close textured mixture, of low permeability coated with 100 or 200 penetration bitumen.

09 4 18 Asphalt road base

A mixture of about 2/3 of coarse aggregate and 1/3 of fine aggregate coated with 6 % bitumen.

09 4 19 Granular material bound with cementitious binders

The treatment of a soil with a cementitious binder can give an improved soil (10 2 12) or a stabilized soil (10 2 13). When the treated material is a selected aggregate, whether it is an "all-in" of natural origin complying with a specific grading curve or if the coarse aggregate is totally or partially crushed, a "granular material bound with cementitious binders" is obtained. The material should comply with a specific grading curve, with a specified density and with a specified compressive strength. It is mixed in situ or in plant and is used in base and sub-base courses.

09 4 16 09 4 16 تلبيس مكثف بالزفت

تلبيس زفتي تمقدّر فيه الحبيبات والسحّيت بكيفية تؤدي إلى تكوين مادة مخلّقة ذات نفوذية ضعيفة بعد التفتيش والدك.

09 4 17 09 4 17 تلبيس مكثف بالحمّر

تلبيس حمّري مخلّق ذو نفوذية ضعيفة معالج بحمّر ذي نفوذ 100 إلى 200.

09 4 18

مزيج يحتوي على حوالي 2/3 من الحبيبات الغليظة و 1/3 من الحبيبات الرقيقة المعقودة ب 6% من الحمّر.

09 4 19 09 4 19 حصب معالج بالعواقد الماهية.

إن معالجة أرض بواسطة عاقد ماهي يمكن أن تنتج إما أرض محسّنة (10 2 12) أو أرضا مستقرة (10 2 13) عندما تكون المادة المعالجة رصا صا منتقى (ولو تعلق الامر بمأولى طبيعي) ذا قياس حبيبي مفروض، وأكثر من ذلك إذا كان يحتوي على حصب بأجزاء مجروشة فإنه يحصّل على قرشّتي الأساس والقاعدة. وفي هذه الحالة يفرض قياس الحبيبات والكثافة ومقاومة المضاعطة. ويمكن أن يتم الخط في عين المكان أو في ممرّكة.

09 4 33 Béton maigre

Le béton maigre est un béton ayant une teneur en ciment inférieure à celle d'un béton pour couche de surface et, en conséquence, une résistance mécanique plus faible. La technologie de fabrication et les essais d'acceptation sont ceux d'un béton de ciment, ce qui le distingue des graves traitées aux liants hydrauliques (09 4 19). La mise en place se fait ordinairement par vibration ou pavieration, parfois par cylindrage (Royaume-Uni).

09 4 33 Lean concrete

Cement concrete having a lower cement content than pavement concrete, and consequently required to attain a lower mechanical strength. Preparation methods and compliance tests are those required for a pavement concrete, as distinct from granular material bound with cementitious binders (09 4 19). Compaction is generally obtained by means of vibratory equipment, sometimes by rollers (United Kingdom).

09 4 33 09 4 33 خرسانة هزيلة

الخرسانة الهزيلة هي خرسانة لها محتوي من الاسمنت أقل من محتوى خرسانة فرشّة السطح، وبالتالي تكون مقاومتها الميكانيكية أكثر ضعفاً. وتكون تكنولوجيا الصنع واختبارات القبول هي نفس تكنولوجيا واختبارات خرسانة إسمنتية، الذي يميّزها عن الأحصاب المعالجة بالعواقد الماهية (09 4 19). ويتم الوضع بكيفية عادية بواسطة الاهتزاز أو الهزّة، وأحياناً بواسطة الأسنّة (المملكة المتحدة)

09 4 35 Entraîneur d'air

Adjuvant incorporé au béton frais, destiné à produire de fines bulles d'air à l'intérieur du béton pour améliorer sa résistance au gel et aux sels de déverglaçage.

09 4 35 Air-entraining agent

An additive to a concrete mix, the purpose of which is to produce bubbles of air in the concrete to increase its resistance to frost and salt.

09 4 35 09 4 35 جالب الهواء

شئوب يدمج في الخرسانة الطريّة، الغرض منه إحداث فقاع هوائية دقيقة داخل الخرسانة لتحسين مقاومتها للجمد ولأملاح الصقيع.

09 4 36 Air occlus

Bulles d'air entraînées à l'intérieur du béton de ciment destinées à accroître sa résistance vis-à-vis du gel et des sels de déverglaçage.

09 4 36 Entrained air

Bubbles of air in concrete, the purpose of which is to increase its resistance to frost and salt.

09 4 36 09 4 36 هواء محبوس

هي الفقاع الهوائية المحدثّة داخل خرسانة الإسمنت لتصعيد مقاومتها للجمد ولأملاح إزالة الصقيع.

09 5 03 Non-tissé

Etoffe obtenue par le liage mécanique et/ou chimique et/ou thermique de fibres textiles disposées en nappes en excluant le tissage et le tricotage.

09 5 03 Nonwoven

Fabric obtained by mechanical and/or chemical and/or thermal binding of fibres arranged in layers excluding weaving and knitting.

09 5 03 09 5 03 لا منسوج

قماشة يحصّل عليها بواسطة الرّبط الميكانيكي و/أو الكيميائي و/أو الحراري لألياف نسجيّة موضوعة على شكل سفّرات بيدون عمليّتي النسيج والتوريد.

Type de géotextile constitué d'une superposition ou d'un entrecroisement, ou d'un liage de fils, filaments, bandelettes, etc., et présentant une structure ouverte, c'est-à-dire dont les ouvertures ont des dimensions très supérieures aux dimensions apparentes des constituants.

09 5 06 Fibrométrie

Mesure des dimensions transversales et longitudinales des constituants d'un géotextile et étude de leur répartition.

09 5 07 Porométrie

Mesure des dimensions des pores et étude de leur répartition.

09 5 08 Permittivité

Rapport de la perméabilité à l'eau, normalement au géotextile, à l'épaisseur de celui-ci.

09 5 09 Transmissivité

Produit de la perméabilité à l'eau dans le plan du géotextile par l'épaisseur de celui-ci.

A kind of geotextile composed of yarns, threads, strips, etc. bound or layered or intertwined ; the structure is open i.e. the dimensions of openings give greater area than do those of the threads.

09 5 06 Fibrometry

Measurement of transverse and longitudinal dimensions of the geotextile components and analysis of their distribution.

09 5 07 Porometry

Measurement of the dimensions of the pores and analysis of their distribution.

09 5 08 Permittivity

Ratio of the water permeability of the geotextile, perpendicularly to the plane, to the thickness of the geotextile.

09 5 09 Transmissivity

The product of the water permeability in the plane of the geotextile by its thickness.

نوع من النسيج التربةي مكون من تراكيب أو من تقاطع بيني أو من ربط خيوط أو خيوطات أو شريطات، الخ... وتكون بينيته مفتوحة، بمعنى أن لفتحاته أبعاداً أكبر بكثير من الأبعاد الظاهرية لمكوناتها.

09 5 06 قياس الألياف

قياس الأبعاد المستعرضة والطولية لمكونات نسيج تربةي دراسة توزيعها.

09 5 07 قياس المسام

قياس أبعاد المسام ودراسة توزيعها.

09 5 08 سَمَكِيَّة

هي نسبة نفوذية نسيج تربةي للماء، عموماً، على سَمَك هذا النسيج.

09 5 09 تَوَصِيلِيَّة

هي جِذاء النفوذية للماء في مسطح النسيج، التربةي، في سَمَك هذا النسيج.

09 6 01 Répétabilité des mesurages

Etroitesse de l'accord entre les résultats des mesurages successifs du même mesurande effectués avec l'application de la totalité des conditions suivantes :

- même méthode de mesure,
- même observateur,
- même instrument de mesure,
- même lieu,
- mêmes conditions d'utilisation,
- répétition sur une courte période de temps.

09 6 02 Reproductibilité des mesurages

Etroitesse de l'accord entre les résultats des mesurages du même mesurande, dans les cas où les mesurages individuels sont effectués en faisant varier, préalablement spécifiées, les conditions telles que :

- observateur,
- instrument de mesure,
- lieu,
- conditions d'utilisation,
- temps.

09 6 03 Incertitude de mesure

Estimation caractérisant l'étendue des valeurs dans laquelle se trouve la valeur vraie d'une grandeur mesurée.

09 6 01 Repeatability of measurements

The closeness of the agreement between the results of successive measurements of the same measurand carried out subject to all of the following conditions :

- the same method of measurement,
- the same observer,
- the same measuring instrument,
- the same location,
- the same conditions of use,
- repetition over a short period of time.

09 6 02 Reproducibility of measurements

The closeness of the agreement between the results of measurements of the same measurand, where the individual measurements are carried out under changing conditions previously specified such as :

- observer,
- measuring instrument,
- location,
- conditions of use,
- time.

09 6 03 Uncertainty of measurement

An estimate characterizing the range of values within which the true value of a measurand lies.

09 6 01 قابلية إعادة الأقيسة

ضيق التوافق بين نتائج الأقيسة المتتالية لنفس المقيس المنجزة بتطبيق جميع الشروط التالية :

- نفس طريقة القياس
- نفس الملاحظ
- نفس أداة القياس
- نفس المكان
- نفس ظروف الاستعمال
- تكرار يتم خلال فترة زمنية قصيرة.

09 6 02 قابلية استمثال الأقيسة

ضيق التوافق بين نتائج أقيسة نفس المقيس في الحالات التي تُنجز فيها الأقيسة الفردية بتغيير الشروط النوعية المحددة مسبقاً مثل :

- الملاحظ
- أداة القياس
- ظروف الاستعمال
- الزمن

09 6 03 رِبْ القياس

تقدير، يميز امتداد القيم، الذي توجد به القيمة الحقيقية لمقدار مقيس.

09 6 04 Justesse
[d'un instrument de mesure]

Aptitude d'un instrument de mesure à donner des indications exemptes d'erreurs de justesse.

09 6 05 Erreur de justesse
[d'un instrument de mesure]

Composante systématique de l'erreur d'un instrument de mesure.

10 1 04 Scarification

Opération par laquelle la surface indurée d'une chaussée (ou d'une couche de chaussée) est à la fois pulvérisée et désolidarisée du corps de chaussée à l'aide d'un engin tel que herse, piocheuse ou scarificateur.

10 1 10 Cordon (répandage en)

Répandage continu de matériaux le long d'un chantier suivant une forme géométrique définie pour permettre le mesurage rapide des quantités répandues.

10 2 06 A Prédécoupage

Abattage d'une paroi rocheuse par forages minés.

09 6 04 Trueness
[of a measuring instrument]

The ability of a measuring instrument to give indications free from bias error.

09 6 05 Bias error
[of a measuring instrument]

The systematic component of the error of a measuring instrument.

10 1 04 Scarification

Operation by which the hardened surface of a pavement (or of a pavement layer) is broken up and separated from the underlying layer with the aid of equipment such as tines, harrows or scarifiers.

10 1 10 --

Continuous spreading of material on a defined track to permit rapid measurement of the quantities being spread.

10 2 06 A Presplitting

Knocking down a rock face through mined bores.

09 6 04 ضباطة (أداة قياس)

قدرة جهاز قياس على إعطاء دلالات خالية من أخطاء الضباطة.

09 6 05 غلط الدقة (لأداة قياس)

مركبة منتسبة لخطأ أداة قياس.

10 1 04 كَرِب

العملية التي تجعل المسطح المتقسي من ترصيفة ما (أو من فرشاة ترصيفة) ينسحق وينفصل في إن واحد عن جسم الترسيفة وذلك بفعل آلة ما مثل المسلقة، أو الحفارة أو الكرابية.

10 1 10 حيزام (تفريش على شكل)

تفريش مستمر لمواد على طول ورش تبعاً لشكل هندسي محدد قصد التمكن من القياس السريع للكميات المفروشة.

10 2 06 تقطيع مسبق

قسطر جال صخري بانتقابات مانعمة.

10 2 11 Traitement des sols

Traitement est un terme général pour désigner un procédé consistant à modifier un matériau donné afin qu'il puisse remplir les fonctions auxquelles il est destiné.

10 2 12 Amélioration des sols

Opération consistant à améliorer, par addition d'un liant, les propriétés physiques du sol telles que la teneur en eau naturelle, la sensibilité à l'eau et au gel, son aptitude au compactage. Mais la quantité de liant n'est pas suffisante pour produire un durcissement appréciable et durable.

10 2 13 Stabilisation des sols

Opération consistant à modifier (généralement à moyen ou long terme) les caractéristiques du sol de manière à l'amener dans un état définitif de stabilité, en particulier vis-à-vis de l'action de l'eau et du gel, et à lui donner une résistance durable pouvant être mesurée par des essais typiques de matériaux solides.

10 2 11 Treatment of soils

Treatment is a general term to indicate a process aimed at modifying a given material so that it can fulfil the purpose intended.

10 2 12 Improvement of soils

An operation which improves, by addition of a binder, the physical properties of a soil, such as the reduction of the natural moisture content and the moisture and frost susceptibility, and the achievement of greater density, but the binder is added in a quantity insufficient to induce a significant permanent hardening.

10 2 13 Stabilization of soils

An operation which significantly changes (generally in the medium or long term) the characteristics of the soil in a way that renders it stable, particularly with respect to the action of water and frost; it gives a permanent strength that can be measured by typical methods.

10 2 11 معالجة التربة

المعالجة، لفظ عام للدلالة على الطريقة التي تتمك في تعديل مادة معينة حتى تتمكن من القيام بالوظائف المخصصة لها.

10 2 12 تحسين التربة

عملية تتمك، بإضافة عاقد ماء، في تحسين الخصائص الفيزيائية للتربة كمحتواها من الماء الطبيعي وحساسيتها إزاء الماء والجمد وقابليتها للإندكاك. إلا أن كمية العاقد غير كافية لأحداث تقسية ذات قيمة ودائمة.

10 2 13 استقرار التربة

عملية تتمك (عموماً لأمد متوسط أو طويل) في تعديل مميزات التربة بكيفية تقودها إلى حالة نهائية من الاستقرار، خاصة إزاء فعل الماء والجمد، وتمنحها مقاومة دائمة يمكن قياسها بواسطة اختبارات خاصة بالمواد الصلبة.

10 2 16 Décharge

La mise à la décharge est l'opération de transport et de stockage de matériaux non réutilisables provenant du chantier en un lieu prévu à cet effet (aire de décharge).

10 2 17 A Tableau des conditions d'utilisation des sols

Tableau définissant les conditions d'emploi en remblai, en couche de forme, ou en décharge des sols provenant de déblais ou d'emprunts.

10 2 18 Diagramme du mouvement des terres

Diagramme utilisé pour établir la balance des déblais et des remblais, les besoins d'emprunt ou le dépôt des excédents de déblais ainsi que la meilleure manière d'exécuter les transports de terres.

10 2 20 Programme du mouvement des terres

Programme de transport des terres établi à partir du tableau des conditions d'utilisation des sols et du diagramme du mouvement des terres.

10 2 16 Run to spoil

An operation of transporting and discharging unsuitable materials arising from the excavation for a road, into a site previously selected for unsuitable materials.

10 2 17 A Soil use table

A table used to establish the conditions of use in fill, in capping layers (improved subgrade USA) or to spoil of the soils arising from excavation or borrow pits.

10 2 18 Mass haul diagram

A diagram used to establish the balance of cut and fill and the need for borrowed material or the disposal of surplus excavation and the most efficient way of carrying out the earthworks.

10 2 20 Earthmoving programme

A programme for carrying out the earthworks based on the soil use table and the mass haul diagram.

10 2 16 مَفْرَعَة، مَفْرَعَة

الوضع في المَفْرَعَة هو عملية نقل تخزين المواد غير القابلة للاستعمال من جديد والآتية من الوُزْش، وذلك في مكان مُعَدَّ لهذا الغرض (المَفْرَعَة).

10 2 17 أ جَدْوِلُ شروط استعمال التُّرْبَات

جدولٌ يحدِّد شروط استعمال الرُّدُوم أو قَرَشَة المَشْكِيْلَة أو تفرِغ الأتربة الآتية من المَنْبِوَات أو المَجْلُوبَات.

10 2 18 بيانِي حركة الأتربة

بيانِي يُستعمل لوضع ميزان المنبِوَات والرُّدُوم والحاجات من المَجْلُوب، أو ايداع الفائض من المنبِوَات وكذا أفضل كيفية لِتَنْفِيذ نقل الأتربة.

10 2 20 برنامج حركة الأتربة

برنامج لنقل الأتربة، مُعَدَّ انطلاقاً من جدول شروط استعمال التُّرْبَات ومن بيانِي حركة الأتربة.

10 3 09 A Système de gestion des chaussées

Ensemble de procédés et de méthodes utilisés par les décideurs dans les études de rentabilité permettant de programmer et de projeter la construction et l'entretien des réseaux routiers.

10 4 04 Pénétration

Traitement consistant à répandre, en quantité adéquate, un liant liquide sur une couche de chaussée à pores relativement gros, ce liant pénétrant profondément dans ces pores principalement par gravité.

10 4 27 Sablage [1er sens]

Répandage d'un matériau fin sur une surface, pour réduire l'importance des vides ou pour recouvrir un liant bitumineux.

10 3 09 A Pavement management system

A set of procedures or methods that assist decision makers in finding cost-effective strategies for providing, evaluating, and maintaining pavements in a serviceable condition.

10 4 04 Grouting

Treatment consisting of spraying an appropriate quantity of liquid binder over an open-textured pavement layer, the binder penetrating the voids mainly by gravity.

10 4 27 Blinding, choking (USA)

The application of a fine material to a surface, to reduce surface voids or to cover a bituminous binder.

10 3 09 أ نظام تدبير القارعات

مجموع الطَّرَق والمناهج المستعملة من لدن المُقَرَّرِين في دراسة المرْدُودية للتَّمَكَّن من بِرْمَجَة ووضع مشاريع مستقبلية لبناء الشبكات الطرقية وصيانتها.

10 4 04 نَفُود

مُعالِجَة تَتَمَكَّن في تَفْرِيش عَاقِدِ سَائِل بِكَمِيَة ملائمة، فوق قَرَشَة ترصيف ذات مَسَامٍ واسعة نسبياً، وَيَنْفُذ هذا العَاقِدِ عميقاً في هذه المَسَامِ عت طريق الجاذبية أساساً

10 4 27 هَدْلَة (المعنى الأول).

تفريش مادة دقيقة فوق سطح ما، وذلك للتقليل من أهمية الفراغات أو لتغطية عاقد حُمُرِي.

10 4 29 Imprégnation

Traitement qui consiste à répandre un liant liquide sur une couche non revêtue de chaussée à pores fins, la viscosité du liant étant choisie de telle façon qu'il pénètre par capillarité dans les pores de la partie supérieure de cette couche.

10 4 29 Road oiling or penetration prime coat (USA)

Treatment consisting of spreading a liquid binder over an unsurfaced closely textured pavement layer, the viscosity of the binder being such that it can penetrate by capillarity through the voids in the upper portion of that layer.

10 4 29 إشراب

معالجة تتمثل في تفريش عاقد سائل فوق قشرة غير مكسوة لترصيف ذات مسام دقيقة، ويتم اختيار لزوجة العاقد بكيفية تجعله ينفذ في مسام الجزء الأعلى من هذه القشرة عن طريق الشعيرية.

This treatment is called "road oiling" if the purpose is mainly dust control on a low-volume road, and no additional layers are planned to be added ; it is called "penetration prime coat" if the purpose is preparation of the base material prior to placing additional layer(s).

10 4 31 Cloutage

Traitement qui consiste à durcir (ou à rendre rugueuse) la surface d'une assise bitumineuse en lui incorporant, par répandage puis cylindrage, du gravillon (éventuellement enrobé).

10 4 31 Embedment of chippings

The provision of a rugous surface by rolling precoated chippings into a hot rolled surface.

10 4 31 تسمير

معالجة تتمثل في تقسية (أو تحريش) سطح تهيئة حمية بعملية التفريش ثم الأسطنة، بإدماج حصباء فيه (ملبسة عند الاقتضاء).

10 5 10 A Revêtement en béton non armé à dalles courtes**a) à joints goujonnés**

Revêtement rigide à joints transversaux espacés de 4 à 6 mètres. Les dalles ne sont pas armées et le transfert de charge aux joints transversaux est assuré par des goujons cylindriques en acier.

b) à joints non goujonnés

Revêtement rigide à joints transversaux espacés au maximum de 6 mètres. Les dalles ne sont pas armées et le transfert de charge aux joints est assuré par l'engrènement des granulats.

10 5 10 A Jointed unreinforced concrete pavement, jointed plain concrete pavement (USA)**a) dowelled**

A rigid pavement with transverse joints at intervals of 4 to 6 meters. Slabs are not reinforced and load transfer across the transverse joints is provided by round steel dowels.

b) undowelled

A rigid pavement with transverse joints at maximum intervals of 6 meters. Slabs are not reinforced and load transfer across the transverse joints is provided by aggregate interlock.

10 5 10 أ تكسية بخرسانة غير مسلحة ذات بلاطات قصيرة.

1. بوصلات ماصورة : تكسية جاسئة بوصلات مستعرضة متباعدة من 4 إلى 6 أمتار. البلاطات غير مسلحة ويؤمن نقل الحمولة إلى الوصلات المستعرضة بواسطة اصرات أسطوانية من الفولاذ.

2. بوصلات غير ماصورة : تكسية جاسئة بوصلات مستعرضة متباعدة ب 6 أمتار كحد أقصى. البلاطات غير مسلحة. ويؤمن نقل الحمولة إلى الوصلات بواسطة تشبيك الحبابات.

10 5 10 B Revêtement en dalle de béton armé

Revêtement rigide à joints transversaux espacés d'approximativement 8 à 25 mètres. Ces joints peuvent être des joints de dilatation ou de construction. Les dalles contiennent des armatures longitudinales et transversales. Les armatures longitudinales ne traversent pas les joints transversaux. Habituellement, les joints transversaux ne sont pas goujonnés.

10 5 10 B Jointed reinforced concrete pavement [JRCP]

A rigid pavement with transverse joints at intervals of approximately 8 to 25 meters. These joints may be either expansion or construction joints. The pavement slabs contain distributed steel reinforcement in the longitudinal and transverse directions. The longitudinal reinforcement does not cross the transverse joints. Usually transverse joints are undowelled.

10 5 10 ب تكسية ببلاطة من الخرسانة المسلحة.

تكسية جاسئة بوصلات مستعرضة متباعدة ب 8 إلى 25 م تقريبا. ويمكن أن تكون تلك الوصلات إما وصلات تمديد أو بناء. وتشتمل البلاطات على تسليحات طولية ومستعرضة. ولا تخترق التسليحات الطولية الوصلات المستعرضة. ولا تكون الوصلات المستعرضة، عادة، ماصورة.

10 5 10 C Revêtement en béton armé continu [BAC]

Revêtement en béton armé dont le béton et les armatures sont mis en place sans aucun joint transversal, à l'exception des joints de construction.

10 5 10 D Revêtement en béton compacté

Revêtement rigide en béton très résistant serré par des compacteurs à rouleaux, avec ou sans joints transversaux. Le revêtement peut avoir une surface en béton ou en matériau bitumineux.

10 5 10 E Revêtement en béton de fibres

Revêtement rigide en béton contenant des fibres (métalliques, fibres de verre, polymères, etc.) pour augmenter la résistance du béton.

10 5 11 A Joint de flexion ancré, -joint articulé

Joint dans lequel la flexion est possible, mais la séparation ou la dénivellation des dalles adjacentes est empêchée par des barres d'ancrage (ou fers de liaison) et l'engrènement mécanique (par exemple, rainuré et languette) ou des granulats.

10 5 10 C Continuously reinforced concrete pavement [CRCP].

A reinforced concrete pavement in which, other than for construction joints, the concrete and reinforcement is constructed in one continuous length without any transverse joints.

10 5 10 D Roller-compacted concrete pavement [RCCP]

A high strength rigid concrete pavement compacted by roller and constructed with or without transverse joints. Pavements can have a concrete or bituminous material surface.

10 5 10 E Fibre-reinforced concrete pavement

Rigid concrete pavement reinforced with fibres (metal, glass fibres, polymers, etc.) to increase the strength of the concrete.

10 5 11 A Warping or hinged joint

A joint in which flexure is permitted but separation and vertical displacement of abutting rigid slabs are prevented by metal ties and mechanical (e.g. key and keyway) or aggregate interlock.

10 5 10 ج تكسية بخرسانة مسلحة متصلة (خ.م.م.)

تكسية بالخرسانة المسلحة تُنصَّب فيها الخرسانة والتسليحات ببدون أية وصلة مستعرضة، باستثناء وصلة البناء

10 5 10 د تكسية بخرسانة مدكوكة

تكسية جاسئة بخرسانة شديدة المقاومة تشدُّها دكاكات ذات مداكيك بواسطة وصلة مستعرضة أو بدونها. ويمكن أن يكون للتكسية سطح من الخرسانة أو من المواد الحمرية.

10 5 10 ه تكسية بخرسانة ليفية

تكسية جاسئة بخرسانة تحتوي على الألياف (فليزية زجاجية، عدمية، الخ...) ليرتفع من مقاومة الخرسانة.

10 5 11 أ وصلة انثناء منجزة، وصلة مفصلة

وصلة يكون الانثناء فيها ممكنا، غير أن فصل البلاطات المجاورة أو عدم استوائها يُمنع بمعرضات إنجار (أو حديد الربط) والتشبيك الميكانيكي (تخديدة والسيف مثلاً) و حبابات.

10 5 15 Dosage du béton

Procédé consistant à proportionner des matériaux avant leur malaxage (gâchage), soit dans une installation fixe, soit sur place.

10 5 16 Denudage d'un béton de ciment frais

Traitement de la surface consistant à mettre à nu la mosaïque des éléments pierreux au début de la prise du béton.

11 0 01 Diagnostic

Détermination de la cause des défauts ou désordres constatés sur une chaussée.

11 0 09 Fluage

Déformation plastique d'une couche de chaussée sous l'action continue d'une charge ou de charges répétées.

11 0 10 Poinçonnement

Déformation d'une chaussée sous l'effet d'une charge excessive qui se traduit par l'enfoncement localisé de la chaussée.

11 0 19 Rupture de pente

Variation brusque de la pente transversale, exceptionnellement de la pente longitudinale.

10 5 15 Batching

The process of proportioning materials before mixing, either in a fixed installation or on the site.

10 5 16 Exposure of surface aggregate of concrete

A surface treatment of a newly laid concrete to lay bare the mosaic of aggregate when the concrete starts to set.

11 0 01 Diagnosis

Determination of the causes of faults in a carriageway.

11 0 09 Flow [2nd meaning]

Plastic deformation of a pavement layer under the continuous action of a load or under repeated loading.

11 0 10 Shear failure

Failure of a pavement due to an excessive direct load, which results in localized vertical movement of the pavement.

11 0 19 Sudden change of level

This may occur either transversally or longitudinally in the road surface.

10 5 15 مقدرة الخرسانة

طريقة تتمثل في منسبة المواد قبل تعجينها، إما في إنشاء ثابتة، أو في عين المكان.

10 5 16 تعرية خرسانة إسمنت طرية.

معالجة للسطح تتمثل في تعرية فسيفساء العناصر الحجرية عند بداية تصلب الخرسانة

11 0 01 تشخيص

تحديد سبب العيوب أو الاختلالات المعينة في قارعة ما.

11 0 09 تسيير

تشوه لدني لفرشة ترصيفة بالفعل المستمر لحمولة ما أو لحواملات متكررة.

11 0 10 الاندعاس

تشوه ترصيفة ما تحت تأثير حمولة مفترقة، يتجلى في انخساف موضِع الترصيفة.

11 0 19 انكسار الانحدار

تغير مفاجئ للانحدار المستعرض، وبكيفية استثنائية للانحدار الطولي.

11 0 23 Tôle ondulée

Ondulations transversales et régulièrement espacées qui apparaissent parfois à la surface des chaussées sous l'action du trafic.

11 0 23 Corrugation

Transverse undulations of regular spacing, sometimes appearing under the action of traffic.

تَمَوَّجَات مستعرضة ومتباعدة بكيفية منتظمة، تَظْهَر أحياناً، بفعل الرُّوْجَان، على سطح القارعات غير المكسوة.

11 0 24 خُدَادَة 11 0 24

11 0 24 Ornière ou frayée

Déformation permanente longitudinale créée par le passage des roues.

11 0 24 Rut

Permanent longitudinal deformation which occurs under the wheel tracks.

تَشْوَهٌ طَوِيلِيٌّ دَائِمٌ يُحْدِثُهُ مَرُورُ العَجَلَات.

11 0 25 Ravine

Petite rigole résultant de l'action de l'érosion par l'eau.

11 0 25 Gully [2nd meaning]

Small valley in the terrain resulting from the action of erosion by water.

11 0 25 جُرَافَة 11 0 25

جَدْوَلٌ صَغِيرٌ يَنْتُجُ بفعل التَّحَاتِ بواسطة الماء.

11 0 25 A Cloque

Gonflement sous lequel subsiste un vide.

11 0 25 A Blister

Swelling under which there is still a void.

11 0 25 أ نَفْطَة 11 0 25

انْتِفَاحٌ يَبْقَى تَحْتَهُ فَرَاغٌ.

11 0 29 Faiençage, peau de crocodile

Réseau dense ou maillé de fissures se produisant dans les couches de surface bitumineuses, donnant un indice de rupture.

11 0 29 Crazing, alligator cracking

A close network of cracks formed in the surface of a bituminous road giving an indication of failure.

11 0 29 تَجْرُجٌ 11 0 29

شِبْكَةٌ كَثِيفَةٌ أَوْ مُسْرَدَةٌ مِنَ الشَّقِيقَاتِ تَحْدُثُ فِي فَرَشَاتِ السَّطْحِ الحُمْرِيَّةِ وتَدَلُّ بِذَلِكَ عَلَى حَدُوثِ انْكِسَارٍ.

11 0 30 Ecaillage

Aggravation du faiençage produisant des arrachements superficiels.

11 0 30 Scaling

Aggravation of crazing producing loss of small areas of surfacing.

11 0 30 اِقْتِشَارٌ 11 0 30

تَفَاقُمٌ التَّجْرُجِ التي يُحْدِثُ انْقِلَاعَاتٍ سَطْحِيَّةً.

11 0 33 Peignage, plumage

Etat de la surface après arrachement du granulat.

11 0 33 Fretting, plucking

Look of the surface after stripping of aggregate.

11 0 33 اِمْتِشَاطٌ، اِرْتِيَاشٌ 11 0 33

حَالَةُ السَّطْحِ بَعْدَ انْقِلَاعِ الحَبَابَةِ.

11 0 34 Pelade

Plumage localisé.

11 0 34 Scabbing

The loss of a surface dressing in small patches.

11 0 34 اِمْتِعَاطٌ 11 0 34

اِرْتِيَاشٌ مُمَوَّضِعٌ

11 0 35 Décollement du revêtement

Zone plus ou moins localisée où la couche de roulement s'est totalement décollée du reste de la chaussée sous l'action de freinage des véhicules.

11 0 35 Slippage

Localized area where a bituminous surfacing layer has moved horizontally on the layer beneath under the braking action of traffic.

11 0 35 اِنْخِلَاعٌ التَّكْسِيَّة 11 0 35

مِنْطَقَةٌ مُمَوَّضِعَةٌ تَقْرِيبًا، انْخَلَعَتْ فِيهَا تَمَامًا فَرِشَةُ السَّيْرَانِ عَنِ بَاقِيِ القَارَعَةِ بفعل كَيْمِ المَرَكِبَاتِ.

11 0 37 Glaçage

Etat d'une couche de surface rendue lisse et glissante, par exemple par usure et polissage des gravillons, par pénétration de ceux-ci dans la couche sous-jacente, ou par remontée du liant.

11 0 37 Polishing

The loss of microtexture in a wearing surface, which renders it slippery, due to wear or embedment of the coarse aggregate or fattening up of the binder.

11 0 37 تَمَلُّسٌ 11 0 37

حَالَةُ فَرِشَةِ سَطْحٍ أَصْبَحَتْ مَلْسَاءً وَزَالِقَةً، مِثْلًا بفعل تَاكُلِ وَصَقْلِ الحَصْبَاءِ، بِسَبَبِ نَفُوذِهَا فِي الفَرِشَةِ المُحَادِيَةِ مِنْ تَحْتِ، أَوْ بِسَبَبِ صُعُودِ الحَاقِدِ.

11 0 41 Microtexture

Caractéristique d'un revêtement représentant l'état de poli de surface. Elle se rapporte principalement aux granulats.

11 0 41 Microtexture

The characteristic of a pavement representing the state of polish of the surface aggregate.

11 0 41 نِسْجَةٌ دَقِيقَةٌ 11 0 41

خَاصِيَّةٌ تَكْسِيَّةٌ تُمَثِّلُ حَالَةَ صَقْلِ السَّطْحِ. وَهِيَ تَتَعَلَقُ بِالحَبَابَاتِ أَسَاسًا.

11 0 42 Macrottexture

Caractéristique d'une chaussée représentant à grande échelle la rugosité de sa surface. Elle facilite l'évacuation du film d'eau et contribue à absorber une partie de l'énergie cinétique du véhicule grâce à l'hystérésis des déformations de la bande de roulement des pneumatiques.

11 0 42 Macrottexture

The characteristic of a pavement representing the large-scale roughness of its surface. Macrottexture relates to the ability of a surface to drain off water and to utilize the hysteresis effects in the tyre tread rubber to absorb some of the kinetic energy of the vehicle.

11 0 42 نِسْجَةٌ كَبِيرِيَّةٌ 11 0 42

خَاصِيَّةٌ تَرْصِيفَةٍ تُمَثِّلُ بِمِقْيَاسٍ كَبِيرٍ حُرُوشَةَ سَطْحِهَا. تُسَهِّلُ تَفْرِيفَ غُرْبَاءِ المَاءِ وَتُسَاهِمُ فِي اِمْتِصَاصِ جُزْءٍ مِنَ الطَّاقَةِ الحَرَكِيَّةِ لِلْمَرَكِبَةِ بِفَضْلِ تَخَلُّفِ تَشَوُّهَاتِ مَجَالِيَةِ سَيْرَانِ العَجَلَاتِ.

11 0 45 A Envirage (angle d')

Angle du plan équatorial des roues d'une voiture en mouvement avec sa direction de marche, mobilisant une réaction transversale.

11 0 45 A Oversteer angle, slip angle (USA)

Angle of the equatorial plane of the wheels of a moving car with its moving direction line, introducing a transverse reaction.

زاوية المُسطَّح الاستوائي لَعَجَلات سيارَة متحرِّكة من اتجاه سيرها تُسبِّب رَدَّ فِعْلٍ مُستعرض.

11 0 52 Hauteur ou profondeur au sable

Profondeur moyenne de nivellement de la surface d'un revêtement. C'est le rapport d'un volume de sable donné à l'aire de la tache (circulaire) de ce sable uniformément étalé.

11 0 52 Texture depth by sand patch test

The average depth of the surface of a road surfacing. The texture depth is the quotient of a given volume of sand and the area of that sand uniformly spread in a circular patch.

11 0 52 علو أو عمق بالرَّمْلَة

عُمقٌ مُتوسِّطٌ لِمِنَسَبَةِ سَطْحِ تَكْسِيَةِ ما. هو نسبة حجم رَمَلٍ مُعيَّنٍ إلى البُقْعَةِ (الدائرية) لهذا الرمل المُفْرُوشِ بِشكْلِ مُنتظم.

12 0 08 Portée

Distance entre deux appuis.

12 0 08 Span [length]

Length between supports.

12 0 08 بَاع

المسافة ما بَيْنَ سَنَدَيْنِ.

12 0 12 Mur de revêtement

Mur sans fonction de soutènement.

12 0 12 Protection wall

A fence wall not retaining earth.

12 0 12 حائط التَّكْسِيَةِ

حائط لا يَقُومُ بِوظيفَةِ الإِعْمادِ

12 0 15 Travée

Partie d'un ouvrage comprise entre deux appuis.

12 0 15 Span

Part of a structure between two supports.

12 0 15 جزء من مُنشأة يَقَعُ بَيْنَ سَنَدَيْنِ.

13 1 01 A Entretien ordinaire

Comprend toutes les opérations programmables périodiquement, afin de maintenir un niveau de service satisfaisant, le plus proche possible de l'état initial et conforme à la classe de la route.

13 1 01 A Ordinary maintenance

Includes all operations which can be scheduled on a periodical basis with a view to maintaining a satisfactory level of service which is as close as possible to the initial state of the road and in accordance with the classification of the road.

13 1 01 أ صِيَانَةٌ عِتياديَّة

تَشْمَلُ جَمِيعَ العَمَلِيَّاتِ القابِلةِ لِجَلْبِ مَجَّةٍ دَوْرِيًّا، قصد الحِفْظِ على مُستوى مُرضٍ لِخِدْمَةِ، يكون أَقرب ما يَمكِنُ إلى الحَالَةِ البَدئِيَّةِ للطريق ومُطابِقًا لِدرجَتِها.

13 1 01 B Entretien extraordinaire

Comprend toutes les opérations nécessaires pour restituer à la route son état initial, lorsque des dommages ont été causés, soit par des facteurs ou des phénomènes imprévisibles, soit par une absence anormale d'entretien.

13 1 01 B Extraordinary maintenance

Includes all the operations required for restoring a road to its initial state, when damage has been caused either by unforeseeable factors and phenomena or by an abnormal lack of maintenance.

13 1 01 ب صِيَانَةٌ غير عِتياديَّة

تَشْمَلُ جَمِيعَ العَمَلِيَّاتِ الضرورية لِإِعَادَةِ الطريق إلى حَالَتِها البَدئِيَّةِ، عندما تَلَحَّظُها أَضرار، إما بِفِعْلِكَ عَوَامِلٍ أو ظواهر غير مُتوقَّعة أو بِفِعْلِكَ غِيَابٍ غير عَادِيٍّ لِلصِيَانَةِ.

13 1 01 C Entretien d'amélioration

Comprend toutes les opérations ayant pour but d'améliorer la sécurité du trafic et d'atteindre le niveau de service requis, compte tenu du type de route.

13 1 01 C Improvement maintenance

Includes all those operations intended to improve traffic safety and reach the required safety level, bearing in mind the type of route concerned.

13 1 01 ج صِيَانَةٌ التَّحْسِينِ

تَشْمَلُ جَمِيعَ العَمَلِيَّاتِ العادفة إلى تحسِينِ سلامة الرُّوَجَلِ وإلى الوُصُولِ إلى مُستوى الخِدْمَةِ المطلوبة مع أخذ طراز الطريق بعينِ الاعتبارِ.

13 1 03 Astreinte, garde (B), piquet (CH)

Permanence du personnel (à domicile ou au centre d'entretien) pour un départ rapide en intervention.

13 1 03 Stand-by for emergency duties

May either be on call at home or in the depot.

13 1 03 الإِزامِيَّةُ، حِرَاسَةٌ (ب)

مُفَرَّزَةٌ (ك.س.)

مُداوِمَةُ المُستخدَمِينِ (بمنزلهم أو بِمركزِ الصِيَانَةِ) من أَجلِ الانطلاقِ السريعِ للتدخلِ.

13 1 05 Remise en état (d'une chaussée existante)

Operation destinée à rétablir un niveau de service satisfaisant et à prolonger la durée de vie de la chaussée.

13 1 05 Rehabilitation (of existing pavement)

Work undertaken to restore serviceability and to extend the service life of an existing facility.

13 1 05 رِمٌّ (قارعة موجودة)

عَمَلِيَّةٌ مُخصَّصةٌ لِإِعَادَةِ مُستوى مُرضٍ لِخِدْمَةِ القارعة ولتَمديدِ عُمُرِها.

13 1 06 Rechargement

Opération consistant, sur une route non revêtue, à répandre une couche de graves destinée à remplacer celle qui a été déplacée ou érodée par la circulation ou la pluie.

13 1 06 Regravelling

An operation in which a layer of gravel is spread on the surface of a gravel-surfaced road, to replace gravel displaced by traffic or weather.

13 1 06 إِعَادَةُ الشَّحْنِ

عَمَلِيَّةٌ تَتِمُّكُ، بِالنسبة إلى طريق غير مَكْسُومٍ، في سَطْحِ قَرشَةٍ من الحُصْبِ وغَايَتُها تَعويضُ القَرشَةِ المُنزاحة أو المُتأكِّلة بِفِعْلِكَ السَّيْرِ أو المَطَرِ.

Remise en état d'une chaussée (généralement par apport d'une ou plusieurs couches complémentaires de matériaux) pour accroître sa résistance mécanique.

Rehabilitation of a pavement (generally through one or several overlays) to provide the structure with additional mechanical strength.

ترميم ترصيفة ما (عموما بواسطة جُلب فرشة أو عدة فرشات إضافية من المواد) من أجل تقوية مقاومتها الميكانيكية.

13 1 09 Retraitement ou rechapage

13 1 09 Retreading [of a pavement] or retread process, roadmixing (USA,

13 1 09 إعادة المعالجة

Procédé consistant à piocher une chaussée, à mélanger les produits du piochage avec d'autres granulats ou avec un liant et à mettre en oeuvre le mélange ainsi obtenu. L'opération se fait généralement à froid.

Process consisting of scarifying a low quality pavement and mixing the products of scarification with other aggregates or with a binder and replacing and compacting the mixture thus obtained. Normally it is a cold process.

طريقة تتمثل في حفر ترصيفة ما، وخلط مواد الحفر مع حبيبات أخرى أو مع عاقد، ثم في استعمال الخليط المخصص عليه بهذه الطريقة. وتتم العملية عموما بالبارد.

13 1 12 Reprofilage

13 1 12 Reshaping

13 1 12 إعادة المقطع

Opération visant (par rabotage ou par apport de matériaux) à restituer à la chaussée son profil primitif (en long, mais surtout en travers) ou à lui donner un profil amélioré.

Operation aimed (either by grading or backfilling) at restoring the initial profile of a pavement (either longitudinal, or more often, transverse profile) or at improving the profile.

عملية تهدف (بواسطة التحريف أو بواسطة جلب المواد) إلى أن يعاد للترصيفة مقطعها الأصلي (الطولي وعلى الخصوص الواربي) أو أن يحسّن مقطعها.

13 1 13 Thermorégénération

13 1 13 Repaving

13 1 13 تنعيم حراري

Procédé consistant à chauffer et scarifier une chaussée, reprofiler si nécessaire, ajouter de nouveaux matériaux et compacter.

A process consisting of heating and scarifying a pavement, shaping if necessary, adding a new mix and compacting.

طريقة تتمثل في تسخين ترصيفة، وكرّبها، وإعادة مقطعها عند الضرورة، وإضافة مواد جديدة ثم دكها.

13 1 16 Régénération de la chaussée

13 1 16 Fog spray

13 1 16 تنعيم القارعة

Légère pulvérisation d'émulsion ou de bitume fluidifié à la surface d'une chaussée existante en vue de prolonger sa durée de vie par régénération du liant existant.

A very light spray application of emulsion or cut-back bitumen to an existing road surface to extend its life by rejuvenating the existing binder.

رش خفيف لسطح قارعة موجودة بمسحلب أو بحمّر مميّع بقصد تمديد عمرها بواسطة تنعيم القارعة الموجود.

13 1 18 Sablage [2e sens]

13 1 18 Sanding, gritting

13 1 18 إرمال (بالمعنى الثاني)

Répannage de sable ou de produits abrasifs sur une chaussée enneigée ou verglacée.

Spreading of sand or abrasive materials on a snowy or iced pavement.

تفريش الرمال أو مواد ساحجة على قارعة مكسوة بالثلج أو الصقيع.

13 1 19 Purge de la chaussée

13 1 19 Replacement of failed area

13 1 19 تخليص الترصيفة

Opération consistant à ouvrir localement le corps de chaussée pour en extraire les matériaux pollués et reconstruire une structure saine.

Digging out sections of the road pavement where failure has occurred, and replacing with sound material.

عملية تتمثل في فتح جسم الترصيفة موضعياً من أجل استخراج المواد الملوثة وإعادة إقامة بنية سليمة.

13 1 21 Point-à-temps, emploi partiel

13 1 21 Patching

13 1 21 ارتقام

Enlèvement de zones localisées de matériaux non compactés ou jugés indésirables d'un corps de chaussée en vue de leur remplacement par des matériaux sélectionnés et compactés. (Le terme "point-à-temps" désigne aussi bien cette technique que le matériel léger destiné à sa mise en oeuvre.)

The removal of localized areas of failed, uncompacted or unsatisfactory materials from a road pavement which is then replaced with selected compacted materials.

إزالة مواد، غير مدكوكة أو غير مرغوب فيها، من مناطق موضوعة من جسم ترصيفة بقصد تعويضها بمواد منتقاة ومدكوكة. (لفظ الارتقام يدل على هذه التقنية أما لفظ «المرتقبة» فيدل على العناد الخفيف المخصص لاستعمال هذه التقنية.)

13 1 23 Délignage, délignement

13 1 23 Verge trimming at edge of carriageway

13 1 23 مسامتة

Opération qui consiste à régulariser la limite de l'accotement et de la chaussée par un raclage bien rectiligne.

An operation which involves cutting back vegetation from the edge of the carriageway to give a well defined edge.

عملية تتمثل في تسوية الحد المسامت للكند والقارعة بواسطة كشط جيد الاستقامة.

13 1 30 Barrière de pluie

Mesure consistant à interdire la route à tout ou partie de la circulation, pendant ou immédiatement après la saison des pluies.

13 1 30 Wet season barrier, rain gate

The system of closing a road to all or part of the traffic during or immediately after periods of heavy rain.

13 1 30 حاجز المطر

تدبير يتمك في منع الطريق عن المرور، جَمِيعه أو بَعْضه أثناء موسم الامطار، أو مباشرة بعد انتهائه.

13 2 04 Couche de neige

Hauteur de neige tombée pendant une chute donnée.

13 2 04 Layer of snow

Depth of snow resulting from a fall during a given period.

13 2 04 فَرْشَة من الثلج

عُلُو الثلج النازل أثناء تساقط مُعَيَّن.

13 2 05 Couverture de neige

Hauteur totale de neige recouvrant la chaussée (ou son environnement). La couverture peut comprendre plusieurs couches de neige.

13 2 05 Total thickness of snow

Total height of snow covering the pavement or its environment. This may comprise several layers of snow.

13 2 05 غِطاء من الثلج

عُلُو الثلج الكُلِّي الذي يَغطِّي الترسيفَة (أو ما يُحيط بها) ويمكن أن يشمل الغِطاء عِدَّة فَرشات من الثلج.

13 2 15 Aileron

Soc de déneigement disposé sur le côté entre les roues arrière et avant d'un véhicule et permettant d'élargir la trace de l'outil placé à l'avant (aileron élargisseur) ou de réduire la hauteur de la banquette latérale de neige (aileron écréteur).-

13 2 15 --

Snow blade at the side of and between the front and rear wheels of the vehicle used to widen the path already formed in the snow or to reduce the height of snow adjacent to the carriageway.

13 2 15 جُنَيْم

مَكْسَم للثلوج مَرَكَب على جانب مَرَكبة بين العَجَلات الخَلْفِيَّة والأمامية ويَمَكِّن من توسيع أثر الأداة الموضوعة في الأمام (جُنَيْم مُوسِّم) أو من تخفيض عُلُو مَسطبة الثلج الجانبية (جُنَيْم مَكْنَد).

13 2 18 Jalon à neige

Piquets plantés sur les bords de la chaussée servant de points de repère pour le déneigement en régions fortement enneigées.

13 2 18 Marker post for snow clearing, guide markers for snow clearing (USA)

Stakes placed at the edge of the carriageway serving as landmarks for snow clearing in areas of deep snow.

13 2 18 جُدَّة الثلج

أوتاد مَعْرُوزة على أحرف القارعة تُسْتَعْمَل كعلامات من أجل كَسَم الثلوج في الجهات المَكْنُوة بثلوج كثيرة.

13 2 23 Détecteur de neige

Appareil destiné à prévenir le centre d'intervention lorsque la chute de neige atteint une hauteur donnée.

13 2 23 Snow detector

Apparatus for warning the operation centre when the snowfall has reached a given depth.

13 2 23 مَكْشاف الثلج

جهازٌ غابته إشعار مركز التدخل عندما يبلغ تساقط الثلوج علوًّا مُعَيَّنًا.

13 2 25 Avertisseur de verglas

Appareil mesurant les principaux paramètres en cause dans la formation du verglas (température et humidité de l'air, température, humidité et salure de la chaussée).

13 2 25 Ice warning system

Instrument to measure the most important parameters that are involved in the formation of ice on the road surface (e.g. temperature and humidity of the air and on the road, salt content of the surface).

13 2 25 مَنبأ الصقيع

جهازٌ يقيس التوسيطات الرئيسية التي تتسبب في تَكُون الصقيع (حرارة الهواء ورطوبته، حرارة القارعة ورطوبتها ومُلُوحَتها).

13 2 30 Saumure

Solution aqueuse de chlorure de sodium (par extension, d'autres fondants chimiques). (Elle peut être saturée ou non saturée.)

13 2 30 Brine

A saturated (or unsaturated) aqueous solution of NaCl or some other de-icing chemicals.

13 2 30 مَلَاة

مَحلول مائي من كلورور الصوديوم (وبتوسُّم، المُذَيِّبات الكيماوية الأخرى). (ويمكَّن أن يكون مُشْبَعًا أو غير مُشْبَع.)

13 2 35 Barrière de dégel

Réglementation et signalisation limitant le poids des véhicules admis à circuler au moment du dégel.

13 2 35 Weight limit during thaw conditions

(not used in the United Kingdom). A limit applied to the traffic at the time of thaw.

13 2 35 مَحْدُّ انسياحي (ذَوِيان الجليد)

تَقْنِين وتَشوير يُحدِّدان المَرَكبات المسموح بِسَيرها أثناء الانسياح (ذَوِيان الجليد).

13 2 36 Thermohygrographe

Appareil mesurant et enregistrant la température et l'humidité relative de l'air.

13 2 36 Thermohygraph

A device to record both temperature and humidity.

13 2 36 مِحْطاط الرطوبة والحرارة

جهازٌ يقيس ويَسجَل الحرارة والرطوبة النسبية للهواء

13 2 37 Géothermie	13 2 37 Earth heat, geothermics	13 2 37 حرار الأرض الجوفية
Chaleur interne de la terre.	Inside heat of earth.	الحرارة الباطنية للأرض.
13 2 38 Hygroscopicité	13 2 38 Hygroscopic quality	13 2 38 قابلية امتصاص الرطوبة
Affinité d'un produit pour l'humidité de l'air.	The quality of attracting moisture out of the atmosphere.	قابلية مادة لايمتصاص رطوبة الهواء
13 3 01 Système de gestion de l'entretien	13 3 01 Maintenance management system	13 3 01 نظام تدبير الصيانة
Processus de coordination et de contrôle d'un ensemble d'activités en vue d'entretenir les routes en assurant la meilleure utilisation possible des ressources disponibles.	The process of co-ordinating and controlling a set of activities in order to maintain roads so as to make the best possible use of resources available.	سيرة تنسيق ومراقبة مجموعة من الأنشطة من أجل صيانة الطرق وذلك بضمان أفضل استعمال ممكن للموارد المتيسرة.
13 3 02 Niveau du réseau	13 3 02 Network level	13 3 02 مستوى الشبكة
Le niveau des décisions administratives relatives à tout un réseau routier.	The level of administrative decisions, that affect the entire highway network.	مستوى المقررات الإدارية المتعلقة بكامل الشبكة الطرقيّة.
13 3 03 Niveau du projet	13 3 03 Project level	13 3 03 مستوى المشروع
Le niveau des décisions techniques de gestion pour des projets spécifiques ou pour des sections de routes.	The level of technical management decisions for specific projects or pavement segments.	مستوى مقررات التدبير التقنية من أجل مشاريع نوعية أو مقاطع طرقيّة.
13 3 13 Notation des chaussées	13 3 13 Pavement rating	13 3 13 تخطيط القارعات
Assigne une valeur à l'état fonctionnel d'une chaussée.	Assigns a value to the functional condition of a pavement.	يحدد قيمة للحالة الوظيفية لقارعة ما.

14 0 00 A Investissement	14 0 00 A Investment	14 0 00 أ استثمار
Acte par lequel sont acceptées des dépenses immédiates ou prochaines en vue d'obtenir des avantages échelonnés dans le temps. Désigne également le montant de ces dépenses.	Expenditure now, or in the near future, in order to obtain benefits spread over time.	العمل الذي بواسطته تُقبل نفقات فورية أو مستقبلية قصد الحصول على مزايا متسلسلة في الزمن. كما يدلّ (هذا المصطلح) على مبلغ هذه النفقات.
14 0 00 B Opération	14 0 00 B Project	14 0 00 ب عمليّة
Unité technique et économique de réalisation d'un investissement. Elle est décrite par un projet.	A particular investment, including studies and implementation.	وحدة تقنيّة واقتصاديّة لإنجاز استثمار. وتوصّف بمشروع.
14 0 01 Projets incompatibles	14 0 01 Incompatible projects	14 0 01 مشاريع متنافرة
Des projets sont incompatibles si la réalisation de l'un exclut la réalisation des autres. L'incompatibilité peut être physique (utilisation du même site par les deux projets) ou logique (projets qui répondent au même besoin). La contrainte financière rend, d'une certaine façon, les projets globalement incompatibles, au moins à une date donnée. Elle n'est cependant pas visée, en général, par l'expression "projets incompatibles", qui s'applique à des couples ou à de petits groupes de projets.	Projects where implementation of one excludes the implementation of others. Incompatibility may be physical (use of the same site by two projects) or logical (projects which satisfy the same need). The term is not generally used to refer to projects made incompatible by financial constraints.	تكون المشاريع متنافرة إذا كان إنجاز أحدها يستبعد إنجاز المشاريع الأخرى. يمكن أن يكون التنافر مادياً (استخدام المشروعين لنفس الموقع) أو منطقياً (مشاريع تلبّي نفس الحاجة)، كما أن المتطلبات الماليّة تجعل المشاريع، بشكل من الأشكال، متنافرة إجمالاً، على الأقل في تاريخ معيّن. ومع ذلك فإن هذه المتطلبات ليست مقصورة، على العموم، بعبارة «مشاريع متنافرة» التي تُطبّق على أزواج أو مجموعات صغيرة من المشاريع.

14 0 01 A Opérations indépendantes

14 0 01 A Independent projects

Sont ainsi désignées des opérations dont les avantages ne dépendent pas, pour chacune d'elles, de la réalisation de l'autre. Elles sont aussi appelées "projets indépendants".

Cases where the benefits do not depend on any other projects being carried out. Also called "self-contained" projects.

هكذا تُنصِّفُ العمليات التي لا ترتبط مَرَّاً إحداهما بالإنجاز الأخرى. وتسمى أيضاً «مشاريع مُستقلَّة».

14 0 01 B Variantes

14 0 01 B Options [or alternatives]

14 0 01 ب بدائل

Les différents projets (incompatibles) qui répondent à un même besoin s'appellent des variantes.

Different solutions which meet the same objectives.

تسمى بدائل، مختلف المشاريع (المتنافرة) التي تُلبِّي نفس الغاية.

14 0 01 C Variantes mineures

14 0 01 C Minor variants

14 0 01 ج بدائل صُغرى

Variantes qui ne diffèrent entre elles que par la réalisation différente (ou la non-réalisation) de parties du projet dont le montant est faible.

Options which differ from one another only very slightly involving small amounts of different expenditures.

بَدائل لا تختلف فيما بينها سوى من حيث الإنجاز المختلف (أو عدم الإنجاز) لأجزاء من المشروع تتطلب مبلغاً ضئيلاً.

14 0 02 Séquence

14 0 02 Staging

14 0 02 تُلُوَّة

Succession temporelle d'aménagements routiers sur une même route.

Time sequence of improvements executed on the same road.

تُخَالَفُ في الزمن لأنواع التهيئة الطُرُقِيَّة على نفس الطريق.

Exemple : élargissement de 2 à 3 voies, puis à 4 voies ; ou : élargissement de A à B, puis de B à C.

Example : 2-lanes highway widening to 3-lanes then widening to 4-lanes ; or : widening from point A to B, and then from B to C.

مثال : توسيع من سبكتين إلى ثلاث ثم إلى أربع سبكات أو توسيع من أ إلى ب ثم من ب إلى ج.

14 0 03 Calcul de rentabilité

14 0 03 Cost-benefit calculations

14 0 03 حساب المردودية

Voir 14 0 21 A.

See 14 0 21 A.

انظر 14 0 21 أ

14 0 04 Etudes de rentabilité

14 0 04 Cost-benefit studies

14 0 04 دراسات المردودية.

Voir 14 0 21 C.

See 14 0 21 C.

انظر 14 0 21 ج.

14 0 05 Bien économique

14 0 05 Economic good

14 0 05 مَتَاعٌ اقتصادي

Chose reconnue apte à la satisfaction d'un besoin humain et disponible pour cette satisfaction, mais dont la quantité disponible est inférieure à la pleine satisfaction du besoin.

Thing recognized as appropriate to the satisfaction of a human need and available for this satisfaction but of which the quantity available is less than that giving full satisfaction of the need.

شيء مُعْتَرَفُ بقدرته على تلبية حاجة بشريَّة وبتوفره من أجل هذه التلبية، غير أن الكميَّة المتوفرة منه أقل من أن تُلبِّي الحاجة تلبية تامة.

14 0 06 Bien marchand

14 0 06 Marketable good

14 0 06 مَتَاعٌ تجاري

Bien qui fait l'objet d'un échange sur un marché.

Good which is the object of exchange in a market.

المَتَاعُ الذي يكون موضوع تبادل في سوق ما.

14 0 07 Prix

14 0 07 Price/cost

14 0 07 ثَمَن

Somme effectivement dépensée pour se procurer un bien marchand.

Sum effectively spent to obtain a marketable good.

المقدار المُنفَقُ فِعْلياً للحصول على مَتَاع تجاري.

14 0 08 Péage

14 0 08 Toll

14 0 08 أداء (المُرور)

Prix payé pour avoir accès à une infrastructure de circulation.

Price paid for access to a highway facility.

الثمن المُؤدَّى لولوج بِنْيَة تَحْتِيَّة للسير.

14 0 09 Valeur [ou valeur d'usage]

14 0 09 Value

14 0 09 قيمة (أو قيمة الاستعمال)

Prix maximal qu'un agent économique accepterait de payer pour se procurer un bien. Elle est généralement fonction de la quantité de ce bien déjà possédée ou déjà consommée.

Maximum price that would be paid to obtain a good. It is generally a function of the quantity of this good already possessed or already consumed.

الثمن القُصْويُّ الذي قد يَقْبَلُ أداءه وكيل اقتصادي للحصول على مَتَاع ما، وتكون هذه القيمة عموماً رهيبة بكميَّة هذا المَتَاع المُمْتَلِكَة أو المُستهلكَة سلفاً.

Si la consommation d'un bien A est préférée par un individu à la consommation d'un bien B, on dit que l'utilité de A est pour lui supérieure à celle de B. Cette notion peut être plus ou moins quantifiée par référence monétaire et rejoint, à la limite, la notion de valeur d'usage.

If the consumption of a good A is preferred by an individual to the consumption of a good B, it is said that the utility of A is for him higher than that of B. This concept can be more or less quantified through monetary reference and can be related at the limit with the concept of value.

إذا كان استهلاك متاع ما (أ) مفضلاً، من طرف فرد، على استهلاك متاع آخر (ب)، فإنه يقال بأن منفعة (أ) بالنسبة إليه أعلى من منفعة (ب). ويمكن أن يُكمَّم هذا المفهوم تقريباً بالنسبة إلى النقد وأن يلحق في أبعد الحدود، بمفهوم قيمة الاستعمال.

14 0 10 A Fonction d'utilité

14 0 10 A Utility function

14 0 10 أ دَالَّةُ المَنفَعَةِ

Fonction (au sens mathématique) des quantités de biens et des valeurs d'usage, telle que tout accroissement de cette fonction correspond à un changement jugé souhaitable par l'agent économique concerné.

A mathematical function relating the utility an individual enjoys to the quantities of goods consumed.

دَالَّةُ (بالمعنى الرياضي) كميَّاتِ المُنْعَةِ وقيم الاستعمال بشكل يكون معه كل ارتفاع لهذه الدالة مطابقاً لتغيير يستحسنه الوكيل الاقتصادي المعني.

14 0 11 Satisfaction

14 0 11 Satisfaction

14 0 11 ارتِضاء

Intérêt pour un individu de la possession d'un bien. Pour un complexe de consommation, les expressions "fonction de satisfaction" ou "fonction d'utilité" sont d'ailleurs indifféremment utilisées.

Interest on the part of an individual in possessing a good. For a consumption schedule the terms "satisfaction function" and "utility function" are used indistinguishably.

فائدة فرد ما من امتلاك متاع ما، وبالنسبة إلى مركَّب استهلاكي تستعملك، وبدون تمييز، التعبير «وظيفة الارتضاء» أو «وظيفة المنفعة».

Les notions de valeur, d'utilité et de satisfaction sont très voisines.

The concepts of value, utility and satisfaction are very similar.

ومفاهيم القيمة والمنفعة والارتضاء متقاربة جداً.

14 0 12 Désutilité

14 0 12 Disutility

14 0 12 إنعدام المَنفَعَةِ.

Se dit d'une utilité négative.

This refers to a negative utility.

يُطَلَّق على مَنفَعَةِ سَالِبِيَّة.

14 0 13 Avantage

14 0 13 Benefit

14 0 13 مَرِيَّة

Désigne toute conséquence d'utilité positive d'un changement de situation. Elle n'existe que par comparaison de deux situations et par référence à un agent économique ou un décideur.

Denotes the gain, or positive utility, arising from an action. It implies comparison between two situations.

تدلُّ المَرِيَّةُ على كل عاقبة ذات منفعة إيجابية لتغيير في الوضعية. ولا توجد إلا بمقارنة وضعيَّتين وبالرجوع إلى وكيل اقتصادي أو إلى مفرِّق.

- *avantages directs* : ils représentent les gains des usagers de la route concernée ;

- *direct benefits* : the gains to the users of the improved road ;

مزايا مباشرة : تُمثِّل مكاسب مستعملي الطريق المعنيين.

- *avantages indirects* : ils incorporent les effets d'une opération sur les usagers d'autres routes, sur l'environnement, sur le développement économique, les services concernés, etc.

- *indirect benefits* : the effects of a project on the users of other roads, on the environment, on economic development, on the administration, etc.

مزايا غير مباشرة : تتضمَّن تأثيرات عملية على مستعملي الطرق الأخرى. وعلى البيئة والتنمية الاقتصادية وعلى المصالح المعنوية الخ...

Quantifier un avantage, c'est choisir un indicateur chiffré pour le représenter et l'apprécier. Par exemple le nombre d'heures gagnées sera pris comme indicateur des gains de temps (sans distinction concernant les bénéficiaires, les motifs de déplacement, la durée de chaque gain individuel, etc.).

To quantify a benefit is to represent it in numerical or statistical terms. For example time saved could be quantified by the number of hours.

تحديد كميَّة مَرِيَّة : يعني اختيار مؤشر عددي لتمثيلها وتقديرها. مثلاً يؤخَّذ عدد الساعات المربحة كمؤشر على أرباح الزمن، (دون تمييز يخص المستفيدين وأسباب التثقل ومدة كل ربح فردي الخ...).

Valoriser un avantage, c'est fixer la valeur qui sera attribuée, dans la fonction d'utilité, à une variation d'une unité de l'indicateur. Il s'agit de la valeur individuelle d'un agent économique ou de la valeur tutélaire d'un décideur public.

To value a benefit is to attach a monetary value to it. The value could be the individual's valuation, or the valuation of the decision maker.

تقييم مَرِيَّة : تحديد القيمة التي ستخصَّص داخل دالَّة المَنفَعَةِ، لتغيير وحدة المؤشر. ويتعلق الأمر بالقيمة الفردية لوكيل اقتصادي أو بقيمة الوضعية، لمفرِّق عمومي.

14 0 14 Valeur individuelle
d'un avantage

Valeur qui répond à l'appréciation de l'utilisateur et qui se trouve définie par la somme qu'il accepterait de dépenser pour obtenir l'avantage correspondant. La valeur individuelle guide le comportement des usagers.

14 0 14 Individual value of a benefit

This is the value that the user perceives and is defined by the amount that he pays or would be willing to pay to obtain the corresponding benefit. Individual values determine the behaviour of users.

14 0 14 قيمة فردية لميزة

هي القيمة التي تستجيب لتقدير المستعمل والتي توجد مُحددة بالمقدار الذي قد يقبل إنفاقه للحصول على الميزة المطابقة. وتوجه القيمة الفردية سلوك المستعملين.

14 0 15 Valeur tutélaire

Elle se substitue aux valeurs individuelles en y intégrant les satisfactions et les nuisances ressenties par les citoyens autres que les usagers, ainsi que les correctifs que l'Etat-décideur entend apporter à ces valeurs individuelles pour exprimer son propre système des valeurs.

14 0 15 Social value

This replaces individual values by integrating together the satisfactions and dissatisfactions felt by people other than the users, as well as the correction factors that the decision making authority applies to individual values so as to express its own system of values.

14 0 15 قيمة الوصاية

تحلّ القيمة الجماعية محلّ القيم الفردية بإدراج أنواع الارتضاء والمضارّ التي يشعُر بها المواطنون من غير المستعملين، وكذلك التعديلات التي تترتّبها الدولة المقرّرة إدخالها على القيم الفردية للتعبير عن نظام قيمها الخاص.

وتسمّى كذلك (قيمة جماعية)

Elle est aussi appelée "valeur collective".

The term "collective value" can also be used.

14 0 16 Surplus du consommateur

Différence entre la valeur d'usage (individuelle) d'un bien pour un consommateur et ce qu'il lui en coûte effectivement (par exemple, le prix pour un bien marchand).

14 0 16 Consumers' surplus

Difference between the users' value (individual) for a consumption good and what he pays (e.g. the price of a marketable good).

14 0 16 فائض المستهلك

هو الفرق بين قيمة الاستعمال (الفردية) لمتاع ما، بالنسبة إلى مستهلك ما، وبين ما يكلفه فعلياً هذا الاستعمال (مثلاً ثمن الحصول على متاع تجاري).

14 0 17 Surplus de la nation

Même définition, mais avec les valeurs tutélaires cette fois.

14 0 17 Social surplus

Same definition but with social values this time.

14 0 17 فائض قومي

نفس التعريف لكن بقيم الوصاية هذه المرّة

14 0 18 Coût d'une opération

Ensemble des frais impliqués par la réalisation de cette opération. Si les dépenses sont échelonnées, elles doivent normalement être actualisées et cela pourra être clairement marqué en parlant de "coût économique". L'actualisation se fait à l'année "zéro" (dernière année avant la mise en service).

14 0 18 Cost of a project

Totality of expenditures implied by the implementation of that project. If expenditures are spread over time, they must normally be discounted, which is indicated by using the term "discounted cost". Costs are usually discounted to year zero (the year before expenditures start).

14 0 18 كلفة عملية

مجموع المصاريف التي يقتضيها إنجاز هذه العملية. إذا كانت النفقات ممتدّة، فمن الطبيعيّ وجوب تحيينها ويمكن أن يُسجّل ذلك بوضوح عند الحديث عن «الكلفة الاقتصادية». يتمّ التحيين في سنة «الصفر». (آخر سنة تسبق شروع في الخدمة)

Si, en revanche, les dépenses sont additionnées sans tenir compte de leur date (ce qui est généralement fait dans les projets techniques), on parlera plutôt d'"estimation".

Expenditures added together without taking account of their date are "undiscounted costs".

وبالمقابل فإذا تمّ جمع النفقات دون أن يؤخذ تاريخها بعين الاعتبار (وهو ما يتمّ عموماً في المشاريع التقنية) فسوف يتمّ الحديث، بالأحرى، عن «تقدير»

Les dépenses ultérieures d'entretien et d'exploitation de la route nécessitées par l'investissement peuvent, après actualisation, être ajoutées au coût. On parlera alors de "coût économique global".

The "total costs" include subsequent expenditure on maintenance and operation of the road.

ويمكن للنفقات اللاحقة المتعلّقة بصيانة واستغلال الطريق والتي يتطلّبها الاستثمار، أن تصاف إلى الكلفة بعد التحيين. ويتمّ الحديث آنذاك عن «كلفة اقتصادية إجمالية».

14 0 19 Rentabilité

Notion qui traduit la comparaison des avantages et des coûts d'une opération. Cette notion peut, suivant le contexte, se limiter aux aspects financiers ou s'étendre à tous les coûts et avantages de toutes natures.

14 0 19 Return

Concept which expresses the comparison of the benefits and the costs of a project. This concept is not limited necessarily to financial benefits.

14 0 19 مردودية

مفهوم يمثّل مقارنة مزايا عمليّة ما بكلفتها. وتبعا لسياق يمكن لهذا المفهوم أن ينحصر في المظاهر المالية أو أن يمتدّ ليشمل جميع الكلفات والمزايا أيّا كانت طبيعتها.

14 0 20 Rentable

Se dit d'un projet dont les avantages dépassent ce qui serait strictement nécessaire pour contrebalancer les coûts.

14 0 20 Profitable

One says this of a project that yields in total more benefits than costs. It is usually applied to financial returns.

14 0 20 ذو مردودية

تُطْلَق (هذه الصفة) على مشروع تتجاوز مزاياه ما قد يكفون الحدَّ الضروريَّ لموازنة كلفاته.

14 0 21 Rentabilité financière

La comparaison est limitée aux coûts et avantages financiers (recettes).

14 0 21 Financial return

The comparison is restricted to expenditures and financial benefits (receipts).

14 0 21 مردودية مالية

المقارنة محصورة في الكلفات والمزايا المالية (المدخيل).

Cette notion a un sens pour des ouvrages concédés (autoroutes, etc.), donnant lieu à perception d'un péage comme pour toute entreprise dont le produit fait l'objet d'un échange.

This concept applies to concessionary activities (motorways, etc.), leading to the identification of a toll, as for all operations for which the product is marketed.

هذا المفهوم يَحْمِلُ معنى بالنسبة إلى المنشآت المُمْتَنَحَة (طريق سيار الخ...) يقتضي جباية أداء كما هو الأمر بالنسبة إلى كل مقولة يكون مُنتَجُها موضوع تبادل.

14 0 21 A Analyse de rentabilité

L'analyse ou calcul de rentabilité consiste à quantifier les coûts et avantages et à leur attribuer des valeurs monétaires. Par une méthode de comparaison, il aboutit à des indicateurs qui guident plus ou moins précisément le choix du décideur et peuvent aller jusqu'à dicter sa décision.

14 0 21 A Cost-benefit analysis

Cost-benefit analysis consists of identifying and quantifying the costs and benefits and, where possible, ascribing values to them. It is used particularly for non-marketable goods.

14 0 21 أ تحليل المردودية

يُمكِنُ تحليل المردودية أو حسابها في تحديد كمية الكلفات والمزايا وفي تحويلها قيماً نقدية. وبواسطة منهج للمقارنة يتم الوصول إلى مؤشرات توجّه، ينوع ما من الدقة، اختيار المقرّر، يُمكِنُ أن يَصِلَ الأمر إلى حدِّ إلقاء القرار عليه.

14 0 21 B Critères

Éléments en fonction desquels une décision doit être prise. Les calculs de rentabilité peuvent conduire à l'application d'un critère unique. Dans les autres cas, une analyse multi-critère est pratiquée (éventuellement en y intégrant des calculs de rentabilité qui n'aboutissent qu'à l'un des critères retenus).

14 0 21 B Criteria

Factors by reference to which a decision is taken. Multi-criteria analysis may also be carried out, possibly incorporating cost-benefit analysis as one of the criteria.

14 0 21 ب مقاييس

العناصر التي يَنْبَغِي أن يَتَّخَذَ قرار ما بناء عليها ويمكن أن تُؤدِّي حسابات المردودية إلى تطبيق مقياس وحيد وفي الحالات الأخرى يُطبَّق تحليل مُتَعَدِّد المقاييس (ومن المُحتمَل إدراج حسابات المردودية التي لا تُفَضِّلُ إلا إلى أحد المقاييس المُحتَقَظ بها).

14 0 21 C Etudes économiques

Ces études tiennent compte de trois sortes d'éléments :

- les éléments quantifiés et valorisés,
- les éléments quantifiés mais non valorisés,
- les éléments qui ne sont pas quantifiés.

14 0 21 C Assessment [or evaluation] of projects

These studies take account of three types of effects of a scheme :

- those which are quantified and valued in terms of money,
- those which are quantified but not valued,
- those which are not quantified.

14 0 21 ج دراسات اقتصادية

تأخذ هذه الدراسات بعين الاعتبار ثلاثة أنواع من العناصر :

- العناصر المُكَمَّمَة والمُقَيَّمَة
- العناصر المُكَمَّمَة ولكن غير المُقَيَّمَة
- العناصر غير المُكَمَّمَة

Elles ne recherchent pas systématiquement l'agrégation de ces éléments ; elles éclairent simplement les choix du décideur, sans conduire directement à ceux-ci.

Such studies cannot produce a definitive answer, they merely provide as much information as possible in order to illuminate the choices facing the decision maker.

وهي دراسات لا تَسْمَعِي بشكل مُنتَسِف إلى تجميع هذه العناصر، وإنما تُبَيِّر فقط اختيار المقرّر دون أن تُؤدِّي إليها مباشرة.

14 0 22 Efficacité

Ce terme s'oppose à celui d'équité en ce qu'il conduit à considérer comme favorable toute action qui apporte plus d'avantages à certains qu'elle ne coûte à d'autres.

14 0 22 Efficiency

An economic action or use of resources is said to be efficient if it produces the maximum possible benefits achievable with the resources used.

14 0 22 فعالية

يَتَعَارَضُ هذا المُصْطَلَحُ مع مُصْطَلَحِ الانصاف من حيث كونه يؤدي إلى اعتبار أن الفعل الملائم هو كل فعل يجلب مزايا للبعض أكثر مما يكلف البعض الآخر.

La notion d'équité se réfère à la distribution des avantages qui résultent d'une action d'ordre économique. Les études de rentabilité ne tiennent habituellement pas compte de cette notion dont l'introduction relève du pouvoir politique.

This concept refers to the distribution of benefits which are the consequence of an economic action. Cost-benefit studies do not usually take account of this concept, which is a matter of political judgement.

مفهوم الإنصاف يرجع إلى توزيع المزايا الناتجة عن عمل ذي طابع اقتصادي. ودراسات المردودية لا تأخذ، عادة، بعين الاعتبار هذا المفهوم الذي يكون استعماله من اختصاص السلطة السياسية.

14 0 24 Coefficient d'actualisation, taux d'actualisation

14 0 24 Discount factor, discount rate

14 0 24 معاملات التخصيم، نسبة التخصيم

L'actualisation exprime l'arbitrage d'un décideur entre des biens de même valeur disponibles à des dates différentes. Le coefficient d'actualisation (a_n) ramène une valeur future à sa valeur présente. Si les coefficients d'actualisation forment une progression géométrique (décroissante), un taux d'actualisation "i" peut être défini. C'est ce qui est généralement admis, ce qui donne la relation

$$a_n = (1 + i)^{-n}$$

Discounting expresses the value the decision maker places on goods available at different dates. The discount factor converts a future value to its present value (a_n). If the discount factors form a geometric progression (decreasing), one can define a discount rate "i". It is this that is generally used. One has the relationship

$$a_n = (1 + i)^{-n}$$

التخصيم يُعبّر عن تحكيم مُقرّر بين أمتعة ذات قيمة واحدة متوفرة في تواريخ مختلفة. ومعامل التخصيم يرجع قيمة مستقبلية إلى قيمتها الحاضرة، فإذا شكّلت معاملات التخصيم متوالية هندسية (متناقصة) أمكن تعريف نسبة التخصيم (a_n) وهذا ما يُقبَل بكيفية عامة. وتصبح لدينا حينئذ العلاقة :

$$a_n = (1 + i)^{-n}$$

14 0 25 Bénéfice actualisé

14 0 25 Net present value

14 0 25 ربح مُحَيِّت

Différence entre la somme des avantages actualisés et le coût global du projet.

Difference between the present value of the benefits and the present value of the costs of a scheme (investment, maintenance).

هو الفرق بين مجموع المزايا المُحَيِّتة وكلفة المشروع الاجمالية.

14 0 26 Taux de rentabilité interne

14 0 26 Internal rate of return

14 0 26 نسبة المردودية الداخلية

Valeur du taux d'actualisation pour laquelle un projet donné cesserait d'être rentable (bénéfice actualisé nul). Cette notion ne se définit que dans le cadre d'un calcul de rentabilité.

Value of the discount rate at which a given project ceases to be profitable (zero net present value).

قيمة نسبة التخصيم تقف عندها مردودية مشروع مُحَيِّت (الربح المُحَيِّت مُنعدم). ولا يُحدّد هذا المفهوم إلا في إطار حساب المردودية.

14 0 27 Taux de rentabilité immédiate

14 0 27 First year rate of return

14 0 27 نسبة المردودية الفورية

Rapport de l'avantage de l'année de mise en service au coût économique du projet.

Ratio of the net benefits arising in the year of opening to the cost of project.

نسبة مزية سنة المشروع في الاستخدام إلى الكلفة الاقتصادية للمشروع.

14 0 28 Coût de fonctionnement des véhicules

14 0 28 Operating cost of vehicles

14 0 28 كلفة اشتغال المركبات

Il comprend les frais d'utilisation et d'entretien du véhicule. Le salaire du conducteur et la dépréciation du véhicule peuvent lui être associés. Le "coût généralisé" peut aussi comprendre d'autres éléments (temps, etc.).

Includes expenditures on running and maintaining vehicles. The driver's wages and vehicle depreciation may also be included. The "generalized cost" may include other items (time, etc.).

تشمل هذه الكلفة مصاريف استعمال وصيانة المركبة، ويجوز أن تدخل فيها أجرة السائق ونقصات قيمة المركبة، «والكلفة المعممة» يمكن أن تشمل كذلك عناصر أخرى (الزمن، الخ...)

14 0 29 Coût d'exploitation

14 0 29 Cost of operation

14 0 29 كلفة الاستغلال

Couvre toutes les dépenses (sauf le gros entretien) qui permettent à la route de fonctionner.

Covers all expenditures (including routine maintenance) which are necessary for the functioning of the road.

تُغطّي جميع النفقات (ما عدا الصيانة الكبرى) التي تجعل الطريق يشتغل.

14 0 32 Elasticité

14 0 32 Elasticity

14 0 32 مرونة

Rapport de la modification de quantité demandée ou fournie à la modification des prix qui l'a provoquée.

The ratio of the response in quantity demanded or supplied to a change in price.

نسبة تعديل الكمية المطلوبة أو المعروضة إلى تعديل الأمانة الذي تسبّب فيه.

Pour la réalisation d'un programme, et compte tenu de la contrainte financière, une unité monétaire supplémentaire de capital permettrait, à la marge, de recueillir des avantages d'un montant supérieur, soit k unités monétaires. k est le coût d'opportunité du capital.

The benefits foregone, at the margin, by using a unit of capital in a particular project or use. The benefits foregone might be assessed by looking at particular alternative uses of the capital, or by reference to the general returns achievable in the economy.

لإنجاز برنامج ما، واعتباراً للمتطلبات المالية، يكون بإمكان وحدة نقدية إضافية للرسمال أن تسمح للهامش بالتوفر على مزايا مبلغ أعلى وليتكن، Q وحدة نقدية. Q هي كلفة مُناسِبة الرِسمال. ويمكن أن يُشار إليها كمُعَامِل لندرة الرِسمال، أو مُعَامِل المتطلبات المالية.

Il peut également être désigné comme coefficient de rareté du capital, ou coefficient de contrainte financière.

15 0 13 Fausse tête

15 0 13 False portal

Extrémité d'un tunnel, construite à l'air libre. Elle peut avoir été remblayée.

A tunnel portal built in the open, possibly by the cut and cover method.

15 0 13 رَزَاف (رَأْس زائِف)
طَرَف نَفَق مَبْنِي فِي العَرَاء. ويمكن أن يكون مَرْدُومًا.

15 0 14 Trémie

15 0 14 Tunnel or underpass approach

Ouvrage d'entrée dans un passage inférieur réalisant la transition entre les caractéristiques géométriques de la chaussée et celles du tunnel.

Layout approach of the geometrical transition between the surface road and the underpass.

15 0 14 قَادُوس
مُنشأة دُخُول فِي مَرَمٍ سَفَلِي تُحَقِّقُ الانْتِقَالَ بَيْنَ المُمَيَّزَاتِ العُنْدِسِيَّةِ للقَارعةِ وَبَيْنَ المُمَيَّزَاتِ العُنْدِسِيَّةِ لِلنَّفَقِ.

15 0 17 Galerie d'avancement

15 0 17 Advance heading

Dans les méthodes d'exécution des tunnels en section divisée, galerie située à l'intérieur du profil définitif et qui est creusée avant les autres parties de l'excavation.

Where the tunnel is excavated in sections, a heading within the final cross section, constructed ahead of other parts of the tunnel.

15 0 17 دِهْلِيْز مُقَدِّم
فِي طَرَفِ إِنجَازِ الأَنْفَاقِ بِمَقْطَعٍ مُقَسَّمٍ، هُوَ الدَّهْلِيْزِ الوَاقِعِ دَاخِلَ المَقْطَعِ النِّهَائِيِّ، الَّذِي يُحْفَرُ قَبْلَ الأجزاء الأخرى لِلإِجَافَةِ.

15 0 18 Galerie de jonction

15 0 18 Cross tunnel

Galerie qui permet, dans des circonstances exceptionnelles, aux agents de l'exploitation ou des services de sécurité de passer d'un tube à l'autre.

Tunnel to give access between tubes for the operators and the emergency services.

15 0 18 دِهْلِيْزِ الوَصْلِ
هُوَ الدَّهْلِيْزِ الَّذِي يُمَكِّنُ فِي ظُرُوفِ استثنائية، أَعْوَانِ الاستغلالِ أو أَعْوَانِ مصالح الأمانِ مِنَ المَرُورِ مِنْ أنبوبِ إِلَى الأخرى.

15 0 19 Galerie pilote

15 0 19 Pilot tunnel

Galerie située à l'intérieur ou à l'extérieur du profil définitif du tunnel et qui est creusée en avant de l'excavation principale avec une certaine avance ou en même temps.

A gallery, located within or outside the tunnel profile, excavated in front of the main tunnel either sometime ahead or at the same time.

15 0 19 دِهْلِيْزِ قِيَادِي
هُوَ الدَّهْلِيْزِ الوَاقِعِ دَاخِلَ أو خَارِجِ المَقْطَعِ النِّهَائِيِّ لِلنَّفَقِ، وَالَّذِي يُحْفَرُ فِي مُقَدِّمِ الإِجَافَةِ الرَّبِيسِيَّةِ فِي نَفْسِ الوَاقِعِ أو قَبْلَ ذَلِكَ بِقَلِيلٍ.

15 0 20 Galerie de reconnaissance

15 0 20 Exploratory adit

Galerie exécutée avant l'établissement d'un projet de tunnel en vue de recueillir des informations sur le terrain, son comportement et les venues d'eau.

A tunnel driven before the tunnel design is finalized, to obtain information about the ground, its behaviour and ground water characteristics.

15 0 20 دِهْلِيْزِ الاستطلاع
دِهْلِيْزِ مُنَجَّرٍ قَبْلَ وَضْعِ مَشْرُوعِ النَّفَقِ بِقصدِ جَمْعِ مَعْلُومَاتِ حَوْلِ الأَرْضِ، وَسُلُوكِهَا، وَمَاتِيِ العَاءِ.

15 0 21 Marinage

15 0 21 Mucking out

Opération comprenant le chargement et le transport des déblais à la décharge.

The process of loading and transportation of the excavated ground from the face to the point of disposal.

15 0 21 حَمْرُفَةٌ (مِنْ حَمَلِ وَفَرَمِ)
عَمَلِيَّةٌ تُشْمَلُ شَحْبَ وَنَقْلَ المُنْبُوثَاتِ إِلَى المَحْرُفَةِ.

15 0 22 Bouclier

15 0 22 Shield

Soutènement métallique mobile à l'abri duquel on exécute les terrassements et le revêtement d'un tunnel dans les terrains de mauvaise tenue.

A mobile steel support within which the process of excavation and lining of a tunnel can be carried out in poor ground.

15 0 22 دِرْعُ
إِعْمَادٌ فِلِيزِيٌّ مُنْحَرَكٌ يَتَمُ الإِحْتِمَاءُ بِهِ لِتنفيذِ عَمَلِيَّاتِ تَنْتَرِيبِ وَتَكْسِيَّةِ نَفَقِ مَا، وَذَلِكَ فِي الأَرْضِ غَيْرِ المَتَّيْنَةِ.

Tige, généralement en acier, destinée à renforcer la roche. Mise en place dans un forage, elle est ancrée dans la roche à une extrémité (boulon à ancrage ponctuel) ou sur toute sa longueur (boulon scellé). L'extrémité visible est souvent munie d'une plaque.

Bar, usually made of steel, used for the stabilization of rock. Placed into a drilled hole and anchored in the rock at the end (end anchorage) or along its whole length (grouted bolt). The visible extremity is often fitted with a plate.

سَاق فولاذي بكيفية عامة، غاية تقوية الصخرة، وفي حالة وضعه داخل انقواب، فإنها أن يثبت في الصخرة بأحد طرفيه (لولب إنجاز في نقطة معينة منه) أو على طول (لولب مرهئص). (والطرف المرئي غالباً ما يكون مزوداً بصحيفة).

15 0 27 Voussoir

15 0 27 Segment

15 0 27 راهب

Élément préfabriqué courbe, assemblé par compression pour former le revêtement d'une excavation souterraine.

Prefabricated curved element placed in the lining of an underground cavity.

عنصر مقوس سابق الصنع، مجتمع عن طريق المضاططة لتشكيل تكسية إقافة سريية.

15 0 29 Paroi moulée

15 0 29 Diaphragm wall

15 0 29 جاك مقولب

Mur obtenu par bétonnage à l'intérieur d'une fouille étroite et profonde dont les parois sont maintenues par une boue argileuse à comportement thixotropique.

Wall built by concreting within a deep and narrow trench the sides of which are held in place by a thixotropic slurry.

حائط مبني بالخرسانة داخل مختفر ضيق وعميق، تكون أحواله مضطمة بواسطة وحل طيني ذي سلوك مسليجي (من مسك وجهته).

15 0 31 Décompression [du rocher]

15 0 31 Loosening [of rock]

15 0 31 إنخفاض مضاططة (الصخر)

Modifications irréversibles subies par le terrain, qui résultent de la diminution d'une ou plusieurs des contraintes à proximité d'une excavation souterraine.

Non-reversible modifications suffered by the ground resulting of the decrease of one or several stresses near an underground cavity.

تعديلات غير عكوسة تلحق بالأرض وتنتج عن نقص في مضاططة أو مجموعة من مضاطقات على مقربة من إقافة تحت أرضية.

15 0 32 Pieux sécants

15 0 32 Secant piles

15 0 32 أوتاد قاطعة

Pieux exécutés par remplissage de béton, de forages réalisés en deux séries successives, de manière à obtenir une paroi continue par recouvrement des pieux adjacents.

A method of constructing a concrete wall in poor ground by means of a continuous row of concrete-filled boreholes. Alternate holes are bored in two successive series such that adjacent piles overlap.

أوتاد منجزة عن طريق الملاء بالخرسانة، لإنتقابات متعقبة على سلسلتين متتاليتين، بكيفية تمكن من الحصول على جدار مستمر بتغطية الأوتاد المحاذية.

15 0 51 Opacité

15 0 51 Opacity, obscuration

15 0 51 كمودية

Diminution de la transparence de l'air due à la présence de fumées et de particules en suspension dégagées par les véhicules.

Decrease in the air transparency resulting from smoke and suspended particles emitted by the vehicles.

نقص شفافية الهواء ناتج عن وجود أدخنة وجزيئات متطايرة تنبعث من المركبات.

15 0 51 A Coefficient de transmission

15 0 51 A Transmission factor

15 0 51 أ معامل التوصيل

15 0 51 B Coefficient d'extinction [fumée]

15 0 51 B Extinction coefficient [smoke]

15 0 51 ب معامل الإطفاء (دخان)

Coefficients mesurant l'atténuation du flux lumineux par unité de distance, notamment sous l'effet des fumées.

Coefficients measuring the reduction of the light flow by distance unit, particularly under the effect of smoke.

معاملات تقيس انخفاض التدفق الضوئي في وحدة مسافية، تحت تأثير الأذخنة بكيفية خاصة.

16 0 06 Niveau acoustique pondéré A

16 0 06 A-weighted noise level

16 0 06 مستوى سمعي مؤزن أ

Valeur de la pression du son en décibels sur l'échelle A.

The magnitude of sound pressure in decibels on the A scale.

قيمة ضغط الصوت بالأسابيل (جمع ديسيبيل) على سلم أ.

16 0 13 Pollution des eaux

16 0 13 Water pollution

16 0 13 تلوث المياه

Contamination d'un effluent liquide nécessitant un traitement avant son évacuation.

Contamination of a liquid effluent which needs treatment before disposal.

تلوث ماسل سائل، يتطلب معالجة قبل تفريره.

16 0 14 Pollution de l'air

Contamination chimique résultant d'un renvoi direct dans l'air ou formée dans l'atmosphère par des réactions chimiques secondaires.

16 0 25 Etude d'impact

Etude de l'influence, sur l'environnement, d'un ouvrage à construire.

16 0 27 Zone aquatique

Zones telles que rivières, lacs, marais, estuaires, habitées par des espèces animales sauvages ; elles sont spécialement vulnérables aux effets de drainage, de pollution des eaux naturelles ou d'implantation à l'intérieur de leur bassin versant.

16 0 28 Confort du piéton

Qualité relative du milieu où se déplace un piéton, du point de vue de l'intensité et de la durée de l'insécurité, du bruit, de la saleté et de la pollution.

16 0 51 A Programme d'intervention

Programme d'utilisation des ressources en personnel et en matériel à mettre en oeuvre pour rétablir une situation normale après un accident.

16 0 14 Air pollution

Chemical contaminants which are released directly into the air by a source or are formed in the atmosphere as a result of secondary chemical reactions.

16 0 25 Impact study

Study of the influence on the environment of a construction.

16 0 27 Wetland

Areas such as rivers, lakes, marshes and estuaries which are habitats of wild life ; they are especially vulnerable to the effects of drainage, water-borne pollution or development within their catchment area.

16 0 28 Pedestrian amenity

The relative quality of a pedestrian journey caused by the degree and duration of exposure to fear, noise, dirt and air pollution.

16 0 51 A Incident management

Coordinated, preplanned use of human and mechanical resources to restore normal operations when an incident occurs.

16 0 14 تلوث الهواء

تلوث كيميائي ينتج عما ينقث في الهواء مباشرة أو يتكون في الجو بتفاعلات كيميائية ثانوية.

16 0 25 دراسة التوقع

دراسة تأثير المنشأة المراد بناؤها على البيئة.

16 0 27 منطقة مائية

هي مناطق مثل الأنهار، والبحيرات والمستنقعات، والمصببات، تسكنها أنواع حيوانية متوحشة، تتضرر على الخصوص بفعل الصرف، أو تلوث المياه الطبيعية، أو منشآت داخل حوض الصب.

16 0 28 راحة الراجل

خاصية نسبية للوسط الذي يتنقل فيه راجل، من حيث حدة ومدة عدم الأمان، والصجيج، والوسخ، والتلوث.

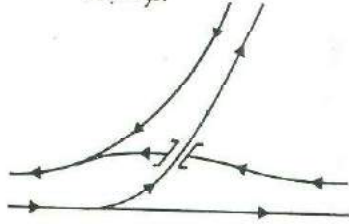
16 0 51 أ برنامج التدخل

برنامج استعمال الموارد من حيث المستخدَمون والعتاد التي يتعين استخدامها لإعادة وضعيتها إلى حالتها العادية بعد حادثة.

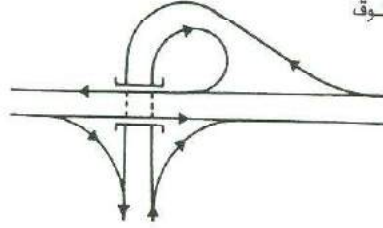
04 1 INTERSECTIONS

التقاطعات

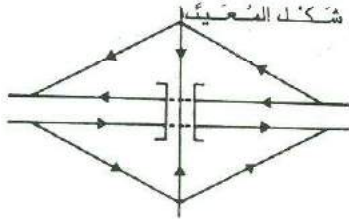
04 1 11 SAUT DE MOUTON
GRADE SEPARATED FORK JUNCTION,
FLYOVER JUNCTION
موتبة



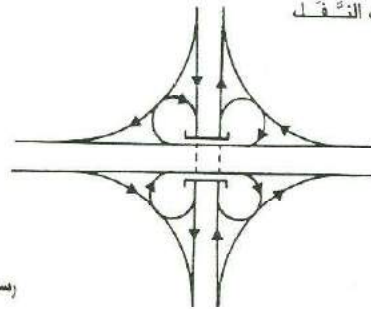
04 1 15 DIFFUSEUR EN TROMPETTE TRUMPET JUNCTION
موزم على شكل بوق



04 1 16 DIFFUSEUR EN LOSANGE DIAMOND INTERCHANGE
موزم على شكل المربعين



04 1 17 NOEUD EN TREFLE CLOVER-LEAF JUNCTION
عقدة على شكل النشغل

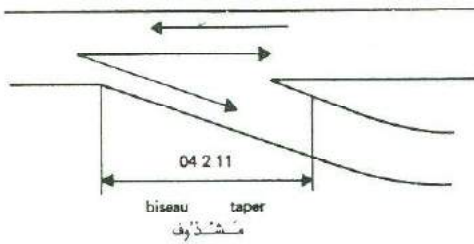


رسم Fig. 1

04 2 INTERSECTIONS - DETAILS

التقاطعات - تفاصيل

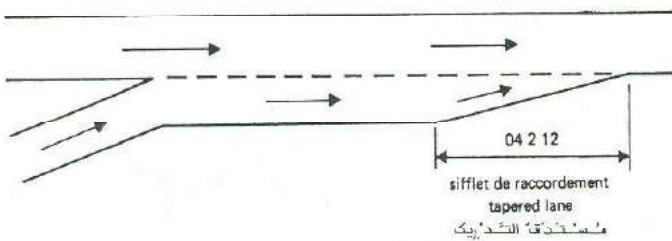
04 2 11 BISEAU TAPER منشذوف



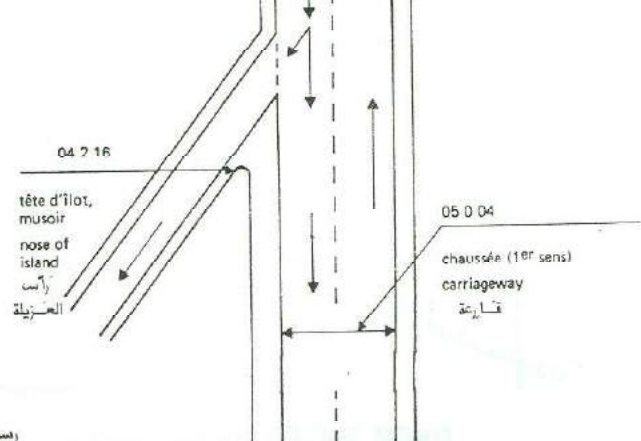
04 2 14 ILOT SEPARATEUR TRAFFIC ISLAND
عزيلة فاصلة



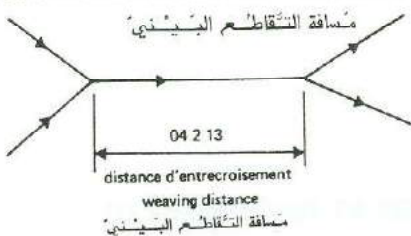
04 2 12 SIFFLET DE RACCORDEMENT TAPERED LANE مُستدقة التدرج



04 2 16 TELE D'ILOT, MUSOIR NOSE OF ISLAND
رأس العزيلة

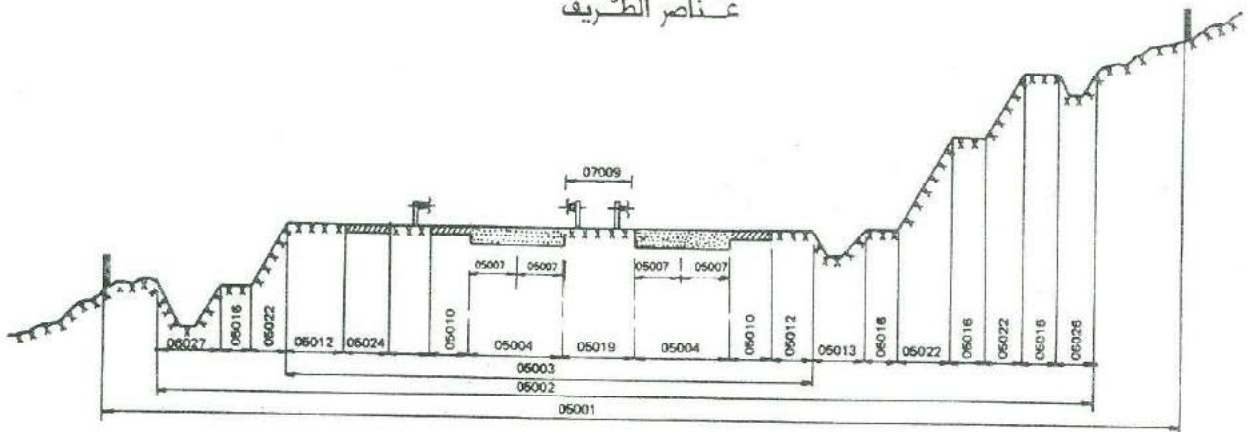


04 2 13 DISTANCE D'ENTRECROISEMENT WEAVING DISTANCE
مسافة التقاطع البيني



رسم Fig. 2

عناصر الطريق

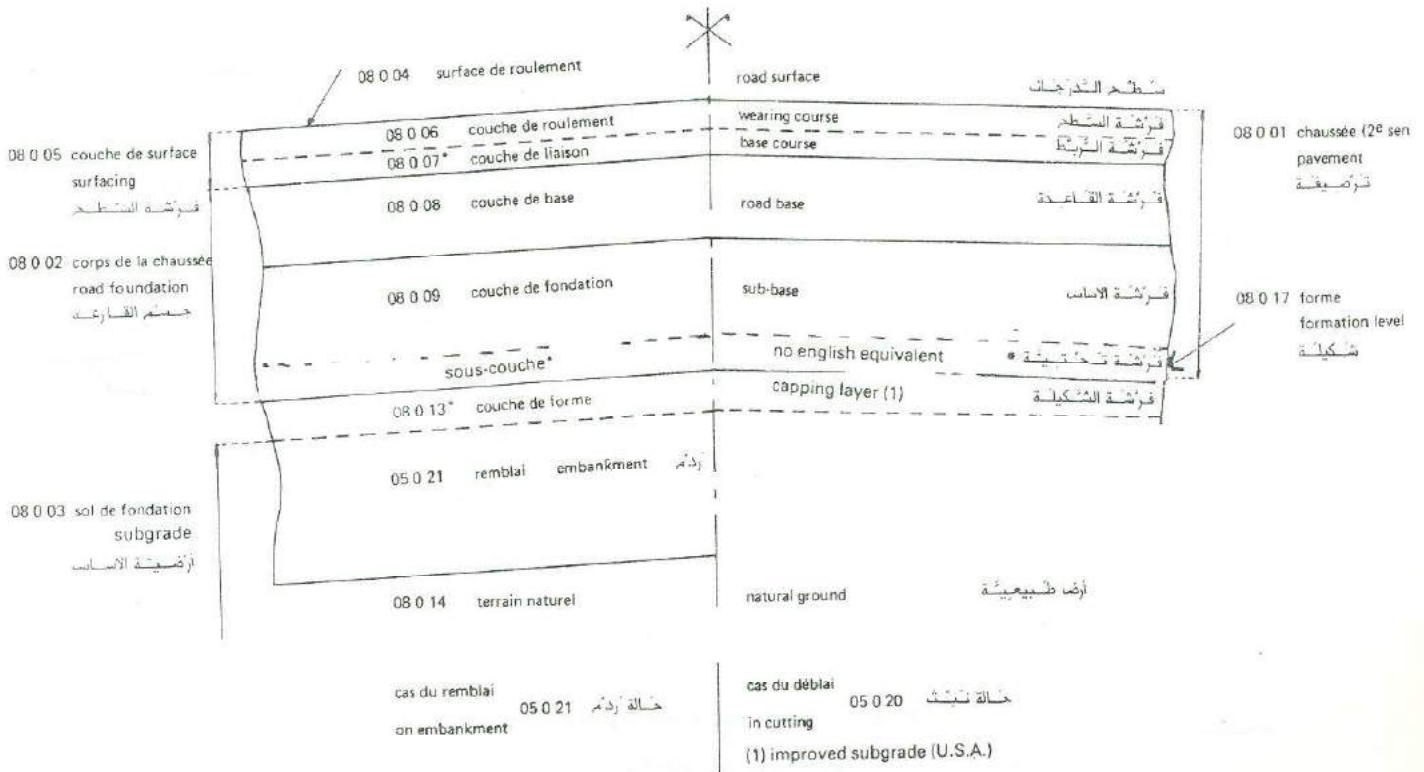


220

مخروم	05 0 01	emprise	total land requirement, right of way (USA)
قارعة	05 0 02	assiette	no English equivalent
منطقة	05 0 03	plateforme	no English equivalent
قارعة	05 0 04	chaussée (1 ^{er} sens)	carriageway
سكة (السير)	05 0 07	voie (de circulation)	traffic lane
مجاله الوقوف الممنوع	05 0 10	bande d'arrêt d'urgence	hard shoulder for emergency stop
كتف	05 0 12	accotement	shoulder
خندق	05 0 13	fossé	ditch
خطوية (تلعة)	05 0 18	risberme	no English equivalent
سطحاً وسطى	05 0 19	terre-plein central	central reserve, median (USA)
تلعة	05 0 22	talus	slope
مسلك للدراجات	05 0 24	piste cyclable	cycle track
قنينة طرف التلعة	06 0 26	cunette de crête de talus	ditch at top of slope
خندق قاعدة التلعة	06 0 27	fossé de pied de talus	ditch at foot of slope
مستوية أمان	07 0 09	glissière de sécurité	safety fence, guard rail

رسم 3 Fig. 3

بنية القارعة



221

* le cas échéant

* if required

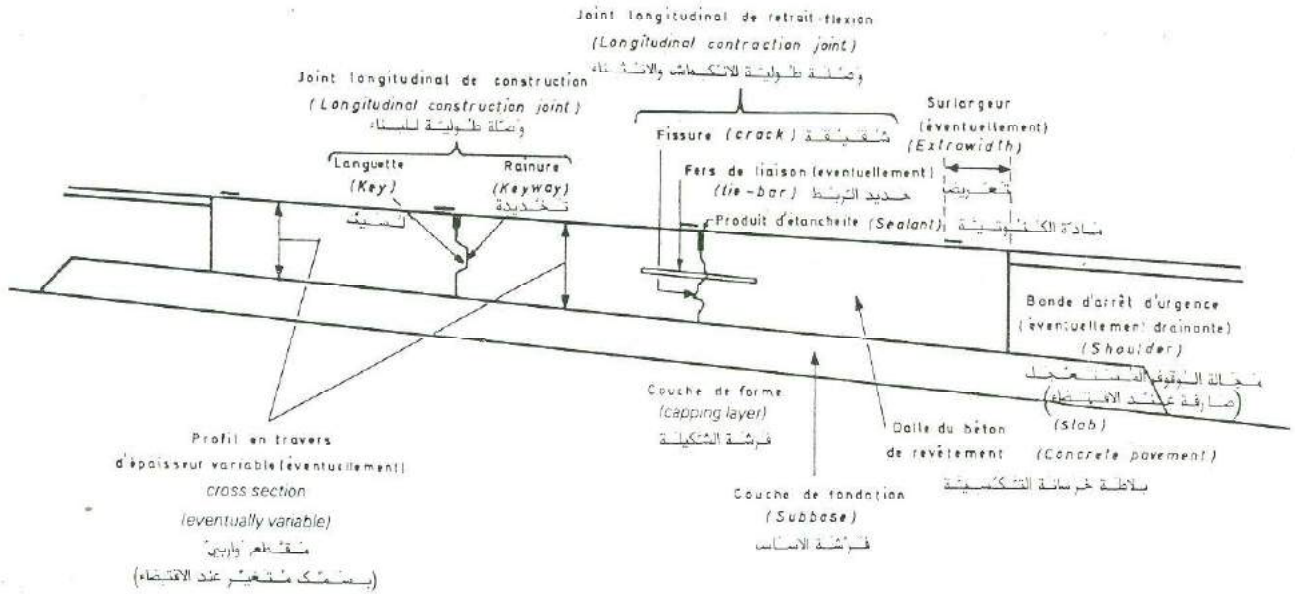
* عند الاقتضاء

رسم 4 Fig. 4

COUPE EN TRAVERS D'UNE CHAUSSEE EN BETON
(CONCRETE PAVEMENT CROSS SECTION)

مَقْطَع عَرَضِي لِقَارَعَة م ن الخَرَسَانَة

222



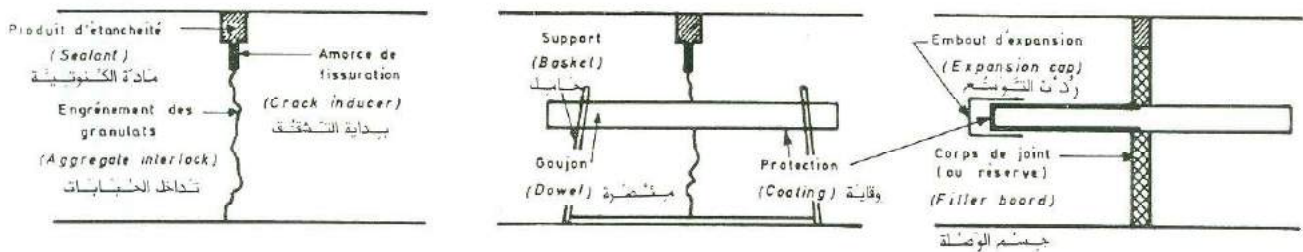
رسم Fig. 5

COUPE LONGITUDINALE D'UNE CHAUSSEE EN BETON
AUX JOINTS TRANSVERSAUX

(CONCRETE PAVEMENT LONGITUDINAL
SECTION AT TRANSVERSE JOINTS)

مَقْطَع طَوِيلِي لِقَارَعَة م ن الخَرَسَانَة
فِي وَصَلَات مُسْتَعْرِضَة

223



Joint de retrait-flexion
(Contraction-joint)

ومادة الانكماش والانثناء

Joint de retrait-flexion
goujonné

(Dowelled contraction joint)

ومادة الانكماش والانثناء

مشدودة بيمينصرات

Joint de dilatation
(Expansion joint)

ومادة التمدد

رسم Fig. 6